

Art.Nr.

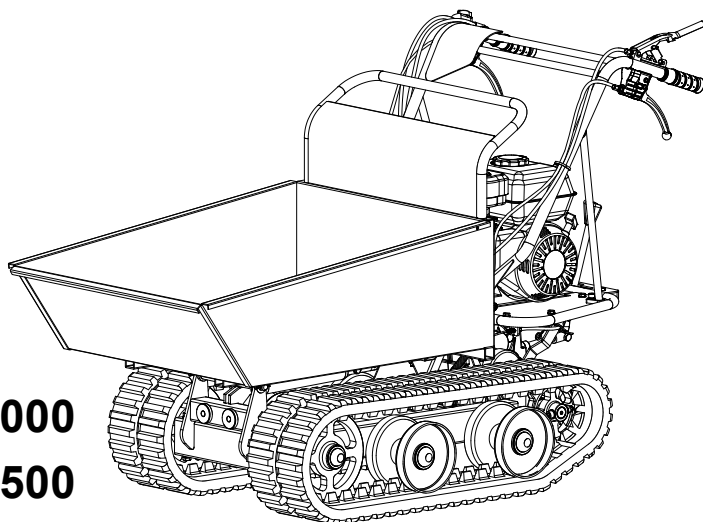
5908805904 / 5908805903 / 35088019978

AusgabeNr.

5908805904_0205

Rev.Nr.

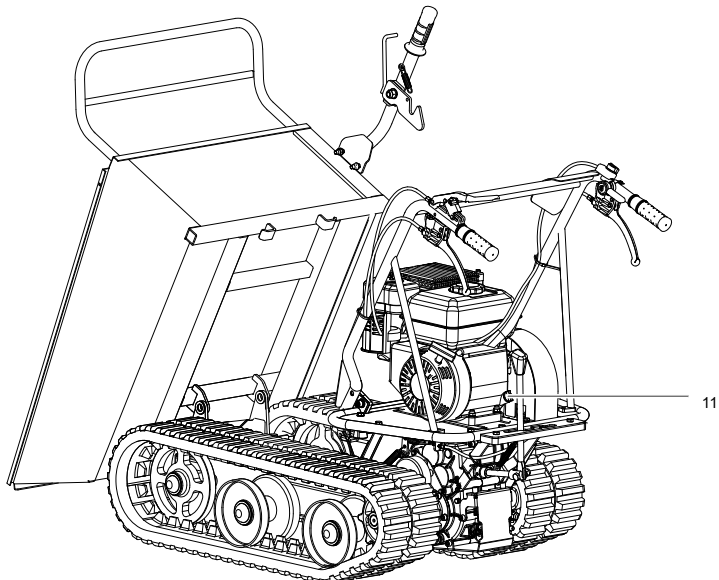
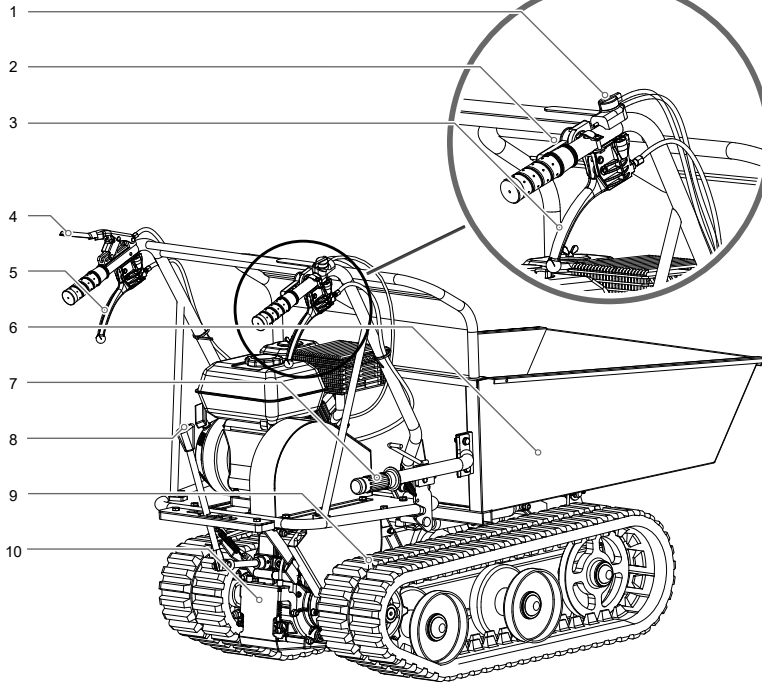
05/02/2026

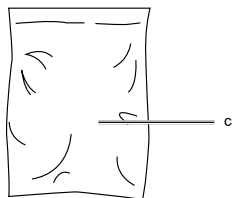
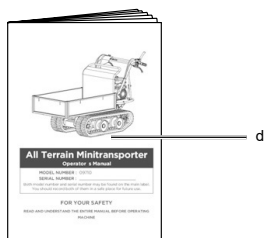
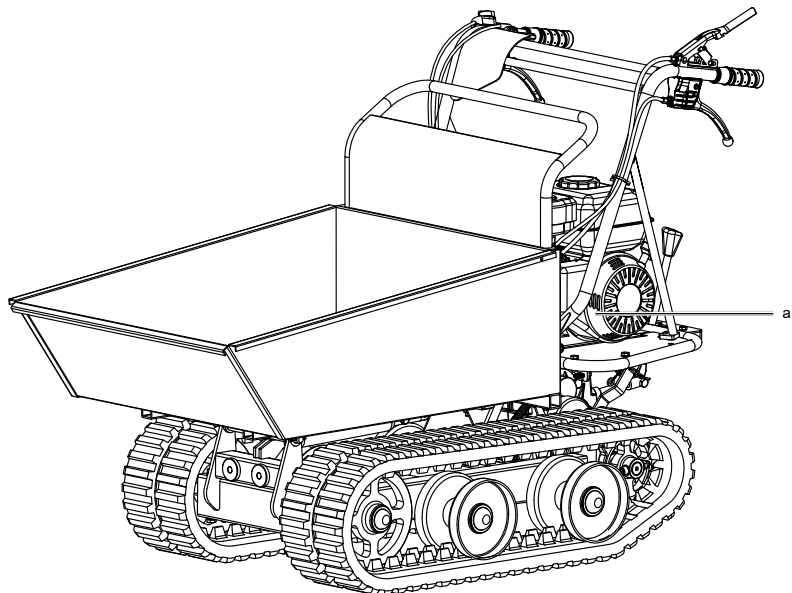


DP4000
DP4500
IX-RD4500

DE	Dumper Originalbetriebsanleitung	8
GB	Dumper Translation of original instruction manual	26
CZ	Kolový přepravník Překlad originálního návodu k obsluze	41
SK	Kolesový prepravník Preklad originálneho návodu na obsluhu	56
HU	Dömpör Eredeti használati utasítás fordítása	72
PL	Wywrotka Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	88
HR	Istovarivač Prijevod originalnog priručnika za uporabu	104
SI	Prekucnik Prevod originalnih navodil za uporabo	119

1

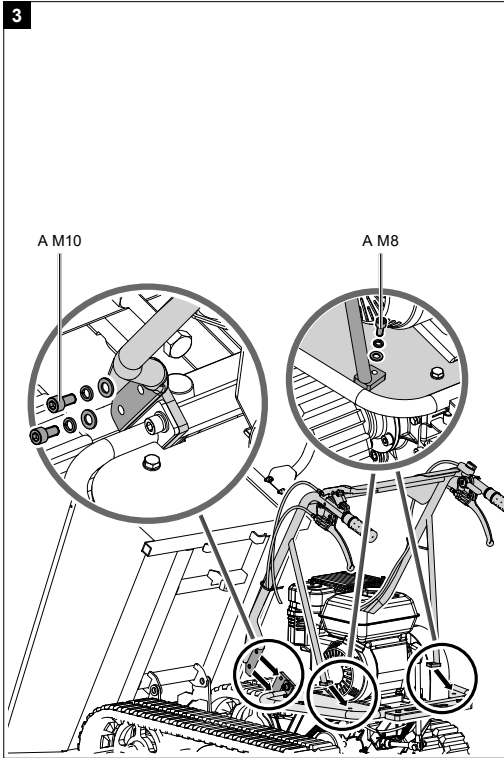




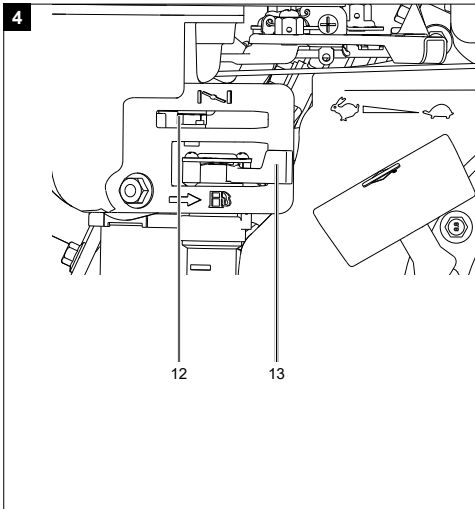
	M10 X 20	X 4
	M8 X 25	X 2

A

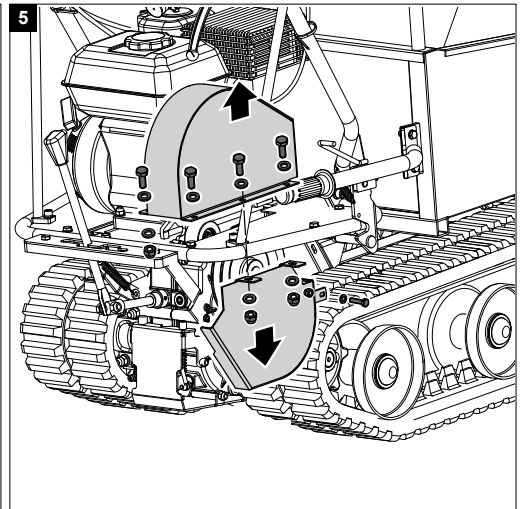
3

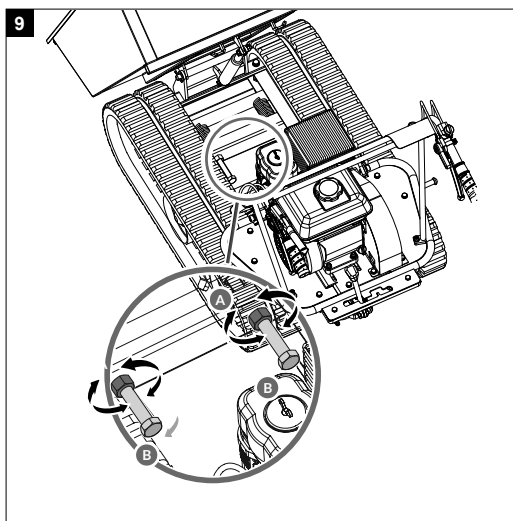
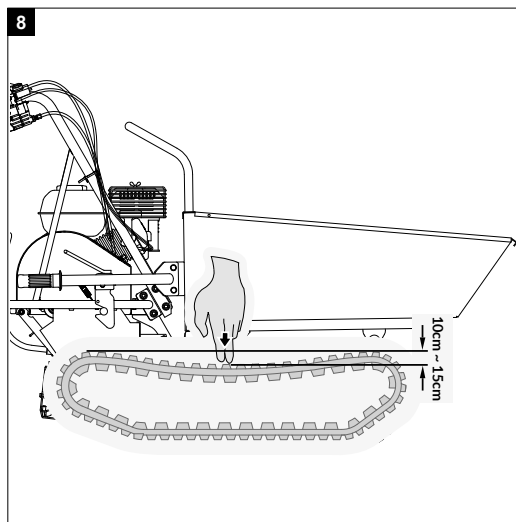
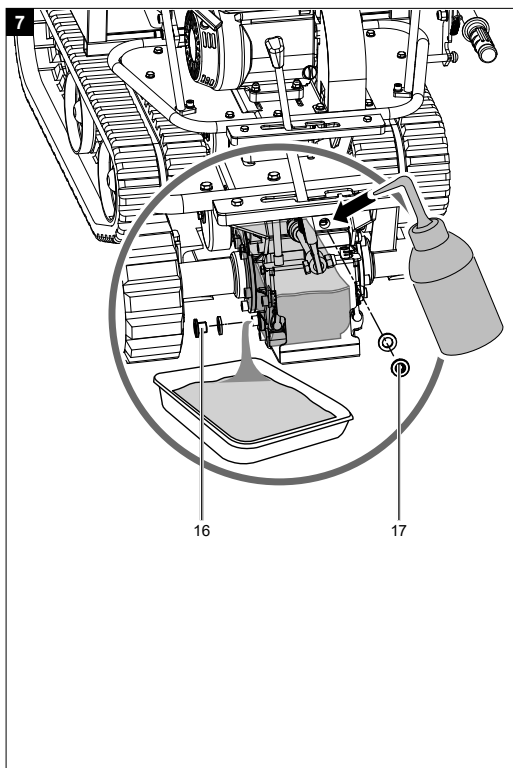
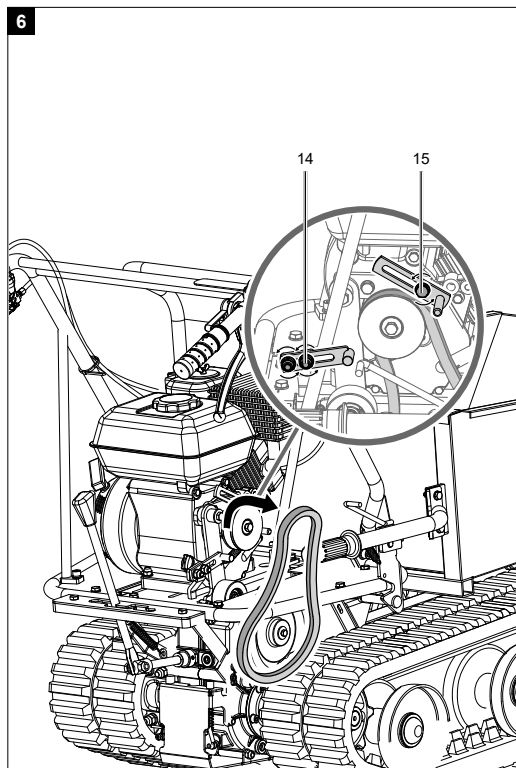


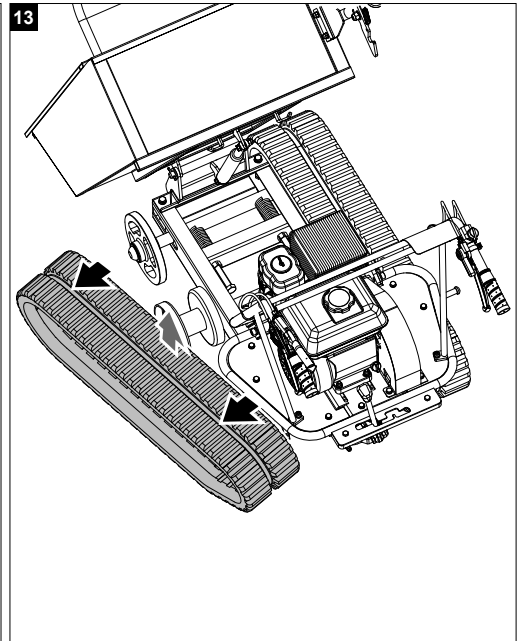
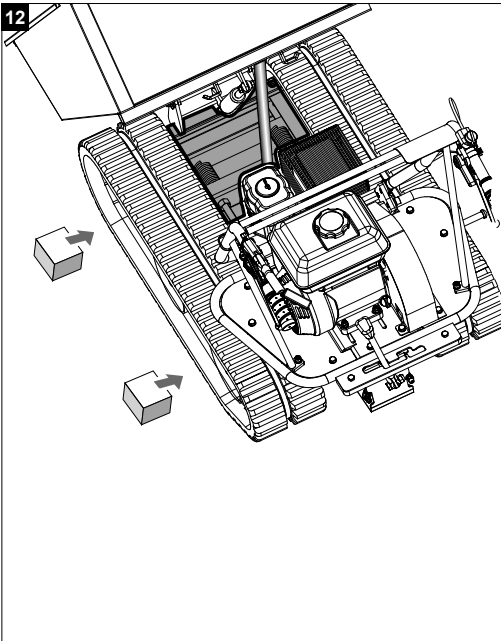
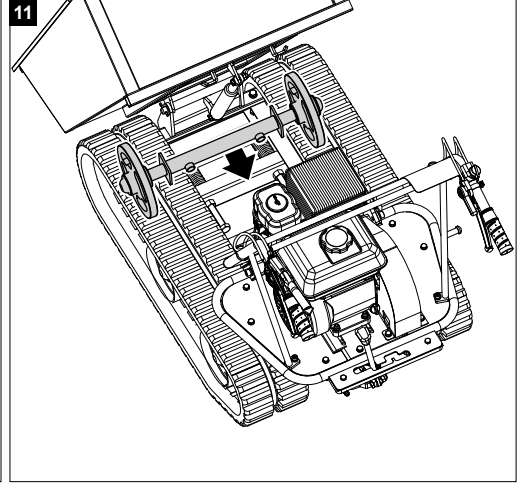
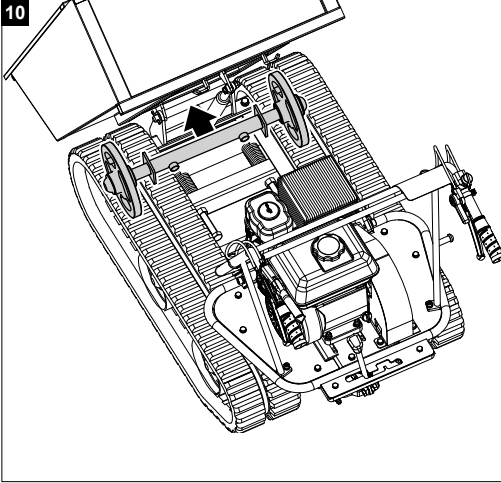
4



5







Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.
	Tragen Sie Gehörschutz.
	Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Tragen Sie Sicherheitsschuhe.
	Tragen Sie Arbeitshandschuhe.
	Es ist verboten, die Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu manipulieren.
	Berühren Sie keine heißen Maschinenteile.
	Rauchen oder offenes Feuer verboten.
	Weggeschleuderte Objekte können zu Verletzungen führen.
	Halten Sie andere Personen dem Arbeitsbereich fern.

	Benutzen Sie das Gerät nicht an Hängen mit Neigungen über 10°. Kippgefahr!
	Der maximale Steigungswinkel beträgt 20° bergauf und 6° bergab.
	Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Gerät nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.
	Sichern Sie das Gerät gegen unbeabsichtigtes Einschalten, bevor Sie Wartungs- und/oder Instandhaltungsarbeiten vornehmen.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.
⚠ Achtung!	In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung	11
2. Gerätebeschreibung	11
3. Lieferumfang	11
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	11
5. Allgemeine Sicherheitshinweise	12
6. Zusätzliche Sicherheitshinweise	14
7. Technische Daten	16
8. Auspacken	17
9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme.....	17
10. In Betrieb nehmen	17
11. Reinigung.....	19
12. Transport.....	19
13. Lagerung.....	19
14. Wartung	20
15. Entsorgung und Wiederverwertung	22
16. Störungsabhilfe.....	23
17. Konformitätserklärung	137

1. Einleitung

Hersteller:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung

1. Motorschalter
2. Gashebel
3. Rechter Lenkhebel
4. Kupplungshebel
5. Linker Lenkhebel
6. Transportwanne
7. Wannenfixierung
8. Gangwahlhebel
9. Kette
10. Getriebe
11. Ölmesstab
12. Choke
13. Benzinhahn
14. Schraube M8 x 25mm
15. Schraube 5/16 Zoll x 30mm
16. Ölablassschraube
17. Öleinlassschraube

3. Lieferumfang

- a. Dumper DP4500
- b. Zündkerzenschlüssel
- c. Beipackbeutel
- d. Bedienungsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort „**ACHTUNG!**“ gekennzeichnet sind.

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

⚠ GEFAHR

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

⚠ WARNUNG

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

⚠ VORSICHT

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

⚠ HINWEIS

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors oder anderen Sachwerten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung

- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse

- Arbeiten Sie mit dem Gerät niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Wenn der Motor läuft, werden giftige Gase erzeugt. Diese Gase können geruchlos und unsichtbar sein.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Achten Sie auf unebenem Gelände auf sicheren Stand.
- Sorgen Sie beim Arbeiten für ausreichende Beleuchtung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in leicht entzündlicher Vegetation bzw. wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Bei Trockenheit, Feuerlöscher bereitstellen (Brandgefahr).

3. Halten Sie andere Personen fern

- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder und Jugendliche, nicht an das Gerät. Halten Sie diese von Ihrem Arbeitsbereich fern.

4. Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf

- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, gelagert werden.

5. Überlasten Sie Ihr Gerät nicht

- Arbeiten Sie im angegebenen Leistungsreich.

6. Tragen Sie geeignete Kleidung

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Tragen Sie feste Arbeitshandschuhe, Handschuhe aus Leder bieten einen guten Schutz.
- Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten stets einen Arbeitsanzug aus festem Material.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz und Schutzhelm.

7. Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung

- Tragen Sie immer Kopf-, Augen-, Hand-, Fuß- sowie Gehörschutz.

8. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung

- Sorgen Sie während der Benutzung des Gerätes für ausreichenden sicheren Stand.

9. Arbeiten Sie bei vollem Bewusstsein

- Niemals unter Einfluss von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder anderen Substanzen arbeiten, die das Sehvermögen, die Geschicklichkeit und das Urteilsvermögen beeinträchtigen können.

10. Verwenden Sie das Gerät nach Bestimmung

- Setzen Sie das Gerät nicht für Anwendungen ein, für die es nicht vorgesehen ist.

Sicherheitshinweise im Umgang mit entzündlichen Betriebsstoffen

1. **WARNUNG!** Benzin ist leicht entflammbar.
2. Lagern Sie Benzin in Behältern, die speziell für diesen Zweck konzipiert sind.
3. Füllen Sie Benzin nur im Freien nach und rauchen Sie dabei nicht.
4. Füllen Sie Benzin nach, bevor Sie den Motor anlassen. Entfernen Sie niemals die Kappe des Kraftstofftanks oder füllen Sie Benzin nach, während der Motor läuft oder noch heiß ist.
5. Wenn Kraftstoff verschüttet wird, versuchen Sie nicht, den Motor anzulassen, sondern bewegen Sie die Maschine aus dem Bereich des verschütteten Kraftstoffs heraus, und vermeiden Sie alle Zündquellen, bis alle Kraftstoffdämpfe sich verflüchtigt haben. Bringen Sie die Kappe des Kraftstofftanks und Kanisters wieder sicher an.

Auffüllen von Kraftstoff

Vor dem Befüllen ist immer der Motor abzustellen.

⚠ Achtung! Tankverschluss immer vorsichtig öffnen, damit sich der bestehende Überdruck langsam abbauen kann.

- Beim Arbeiten mit dem Gerät entstehen hohe Temperaturen am Gehäuse. Lassen Sie das Gerät vor dem Betanken vollständig abkühlen.

⚠ Achtung! Bei unzureichender Abkühlung des Gerätes könnte sich der Kraftstoff beim Betanken entzünden und zu schweren Verbrennungen führen.

- Darauf achten, dass der Tank mit nicht zu viel Kraftstoff aufgefüllt wird. Wenn Sie Kraftstoff verschütten, dann ist der Kraftstoff sofort zu entfernen und das Gerät zu säubern.
- Verschlusschraube am Kraftstofftank immer gut verschließen, um ein Lösen durch die entstehenden Vibrationen beim Betrieb des Gerätes zu verhindern.

⚠ GEFAHR

Betanken Sie die Maschine nicht in der Nähe einer offenen Flamme.

Spezielle Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch von Verbrennungsmotoren

⚠ GEFAHR

Verbrennungsmotoren stellen während des Betriebes und beim Auftanken eine besondere Gefahr dar. Lesen und beachten Sie immer die Warnhinweise. Bei Nichtbeachtung kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen.

1. Es dürfen keine Veränderungen am Gerät vorgenommen werden.
2. **⚠ Achtung!**
Vergiftungsgefahr, Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig, Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
3. **⚠ Achtung!**
Verbrennungsgefahr, Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren.
4. Das Gerät nicht in unbelüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben. Wenn das Gerät in gut belüfteten Räumen betrieben werden soll, müssen die Abgase über einen Abgasschlauch direkt ins Freie geleitet werden.
⚠ Achtung! Auch beim Betrieb eines Abgasschlauches können giftige Abgase entweichen. Wegen der Brandgefahr darf der Abgasschlauch niemals auf brennbare Stoffe gerichtet werden.
5. **⚠ Explosionsgefahr!** Das Gerät niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
6. Während des Transports ist das Gerät gegen Verutschen und Kippen zu sichern.
7. Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
8. Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
9. Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
10. Bei den technischen Daten unter Schallleistungspegel (L_{WA}) und Schalldruckpegel (L_{PA}) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel.

11. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, etc., wie z.B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.
12. Stecken Sie niemals Gegenstände in die Lüftungsschlitze. Das gilt auch, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Die Nichteinhaltung kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.
13. Halten Sie das Gerät frei von Öl, Schmutz und anderen Verunreinigungen.
14. Stellen Sie sicher, dass Schalldämpfer und Luftfilter ordnungsgemäß funktionieren. Diese Teile dienen als Flammenschutz bei einer Fehlzündung.
15. Stellen Sie den Motor ab:
 - Immer, wenn Sie die Maschine verlassen
 - Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff
16. Schließen Sie immer den Kraftstoffhahn, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.
17. Benutzen Sie niemals den Chokehebel, um den Motor zu stoppen.

6. Zusätzliche Sicherheitshinweise

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.
- Prüfen Sie sorgfältig den Bereich, in dem gearbeitet werden soll, und halten Sie den Arbeitsbereich sauber und frei von Schmutz, um Stolperfallen zu verhindern. Arbeiten Sie auf einem ebenen glatten Boden.

- Bringen Sie während Montage, Installation, Betrieb, Wartung, Reparatur oder Transport niemals einen Teil Ihres Körpers an eine Position, an der sie in Gefahr wäre, wenn eine Bewegung auftreten würde.
- Halten Sie alle Zuschauer, Kinder und Haustiere mindestens 23 m (75 Fuß) entfernt. Stoppen Sie die Maschine sofort, wenn sich jemand nähert.
- Klettern Sie nicht auf die Mulde und befördern Sie keine Passagiere.
- Stellen Sie die Maschine nie an einem Ort mit instabilem Untergrund ab, der nachgeben könnte, vor allem wenn die Maschine beladen ist.
- Lösen Sie vor dem Anlassen des Motors den Kuppelungshebel.
- Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß der Anleitung und halten Sie ihre Füße weit von den bewegten Teilen entfernt.
- Verlassen Sie nie den Bedienplatz, während der Motor läuft.
- Halten Sie das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen. Halten Sie die Lenkstange immer sicher fest. Denken Sie daran, dass die Maschine unerwartet nach oben oder vorne springen kann, wenn sie auf verborgene Hindernisse, wie große Steine trifft.
- Die Maschine muss immer mit Schrittgeschwindigkeit geführt werden.
- Überladen Sie nicht die Maschine. Fahren Sie mit einer sicheren Geschwindigkeit, passen Sie die Geschwindigkeit an die Geländeneigung, die Oberflächenbeschaffenheit der Straße, und das Gewicht der Last an.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rückwärtsgang verwenden, oder die Maschine zu sich ziehen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie auf Kieswegen, Bürgersteigen oder Straßen arbeiten, oder diese überqueren. Achten Sie immer auf versteckte Gefahren und den Verkehr.
- Fahren Sie auf weichem Boden, mit dem ersten Vorwärts-/Rückwärtsgang. Beschleunigen Sie nicht stark, lenken oder bremsen Sie nicht scharf.

Sicherheitshinweise Service/Wartungsfall und Lagerung

1. Verwenden Sie für Wartung und Zubehör nur Originalteile.
2. Ersetzen Sie defekte Schalldämpfer.
3. Überprüfen Sie vor der Nutzung stets durch eine Sichtprüfung, dass Gerät auf Verschleiß oder Beschädigung. Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Elemente und Schrauben.

Ziehen Sie alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest, um sicherzustellen, dass die Ausrüstung in sicherem Betriebszustand ist.

4. Es müssen regelmäßige Prüfungen auf Leckstellen oder Spuren von Abrieb im Kraftstoffsystem durchgeführt werden, beispielsweise durch poröse Rohre, lose oder fehlende Klemmen und Schäden am Tank oder Tankdeckel. Vor der Nutzung müssen alle Defekte behoben werden.
5. Bevor Sie das Gerät bzw. Motor prüfen oder einstellen, muss die Zündkerze bzw. das Zündkabel entfernt werden, um versehentliches Anlassen zu vermeiden.

Lagerung

1. Lagern Sie die Ausrüstung niemals mit Kraftstoff im Tank in Gebäuden, in denen die Dämpfe in Kontakt mit offenem Feuer oder Funken kommen können.
2. Lassen Sie den Motor vor der Lagerung in einem geschlossenen Raum abkühlen.
3. Um die Brandgefahr zu verringern, halten Sie Motor, Schalldämpfer, Batteriefach und Kraftstoff-Lagerbereich frei von vegetativen Materialien und übermäßigem Schmiermittel.

Längere Lagerung/Überwinterung

1. Lassen Sie im Falle einer längeren Lagerung/Überwinterung den kompletten Kraftstoff ab. Kraftstoffe sind chemische Verbindungen, welche bei längerer Lagerung ihre Eigenschaften verändern. Wenn der Kraftstofftank abgelassen werden muss, sollte dies im Freien geschehen.

⚠️ WARNUNG

Unsachgemäße Wartung oder Nichtbeachtung bzw. Nichtbehebung eines Problems kann während des Betriebes zu einer Gefahrenquelle werden. Betreiben Sie nur regelmäßig und richtig gewartete Maschinen. Nur so können Sie davon ausgehen, dass Sie Ihr Gerät sicher, wirtschaftlich und störungsfrei betreiben.

Die Maschine nicht im laufenden Zustand reinigen, warten, einstellen oder reparieren. Bewegliche Teile können schwere Verletzungen verursachen.

Verwenden Sie kein Benzin oder andere entflammable Lösungsmittel zum Reinigen von Maschinenteilen.

⚠️ WARNUNG

Dämpfe von Kraftstoffen und Lösungsmitteln können explodieren.

Bringen Sie nach Reparatur- und Wartungsarbeiten die Schutz- und Sicherheitsausrüstung wieder am Gerät an.

Achten Sie auf den betriebssicheren Zustand des Gerätes, überprüfen Sie insbesondere das Kraftstoffsystem auf Dichtigkeit.

Befreien Sie immer die Kühlrippen des Motors von Verschmutzungen.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze

Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüstung

Nachlässiger Gebrauch oder Weglassen persönlicher Schutzausrüstung können zu schweren Verletzungen führen.

- Vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen.

Menschliches Verhalten, Fehlverhalten

- Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.

⚠️ **Restgefahr** kann nie ausgeschlossen werden.

Elektrische Restgefahren

Elektrischer Kontakt

Beim Berühren des Zündkerzensteckers kann es bei laufendem Motor zu einem elektrischen Schlag kommen.

- Niemals den Kerzenstecker oder die Zündkerze bei laufendem Motor berühren.

Thermische Restgefahren

Verbrennungen, Frostbeulen

Das Berühren des Auspuffs/Gehäuses kann zu Verbrennungen führen.

- Motorgerät abkühlen lassen.

Gefährdung durch Lärm

Gehörschädigungen

Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Gerät kann zu Gehörschädigungen führen.

- Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.

Gefährdung durch Werkstoffe und andere Stoffe

Kontakt, Einatmung

Die Abgase der Maschine können zu Gesundheitsschäden führen.

- Motorgerät nur im Freien verwenden

Feuer, Explosion

⚠ Kraftstoff ist feuergefährlich.

- Während dem Arbeiten und Betanken ist Rauchen und offenes Feuer verboten.

Verhalten im Notfall

Bei einem eventuell eintretenden Unfall leiten Sie die entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein und fordern Sie schnellstmöglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.

Wenn Sie Hilfe anfordern, geben Sie folgende Angaben:

1. Wo es geschah
2. Was geschah
3. Wie viele Verletzte
4. Welche Verletzungsart
5. Wer meldet!

7. Technische Daten

Motor	4,1 kW
Getriebe	3F+1R
Tragkraft	300 kg
Transportwanne Länge	860 mm
Transportwanne Breite	630 mm
Transportwanne Tiefe	290 mm
Gewicht	179 kg
Motortyp	4-Taktmotor
Leerlaufdrehzahl	1700 1/min
Maximale Drehzahl	3600 1/min
Motorstarter	Reversierstarter (Seilzugstarter)
Treibstoff	Bleifreies Benzin ab Oktanzahl 90 und max. Bio-Ethanolanteil von 10%
Tankinhalt Treibstoff	3,6 l
Benötigtes Motoröl	SAE 10W-30
Getriebeöl	SAE30 / 80W-90
CO ₂ -Ausstoß	811,46 g/kWh

max. Steigung	20°
max. Hangneigung	10°
Tankinhalt Öl maximal	0,6 l

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch & Vibration

⚠ **Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuschentwicklung nach den einschlägigen Normen gemessen:

Schalldruck L_{pA} =	79,4 dB
Schallleistung L_{WA} =	99,4 dB
Messunsicherheit K_{pA} =	2 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Vibration Lenkergriff Links A_{hv} =	10,1 m/s ²
Vibration Lenkergriff Rechts A_{hv} =	11,3 m/s ²
Messunsicherheit K_{pA} =	1,5 m/s ²

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Belastung verwendet werden.

⚠ WARNUNG

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit.

Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Gerät abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft). Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

8. Auspacken

Entfernen Sie die Transportsicherungen mit einem geeigneten Werkzeug (z.B. Schere) (nicht im Lieferumfang enthalten).

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.

Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).

Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.

Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

Mit den nachfolgenden Montageanweisungen können Sie die Maschine in wenigen Minuten montieren.

Lenkstange (Abb. 3)

Richten Sie die Bohrungen der Lenkstange auf die Bohrungen der Seitenteile aus und sichern Sie die Lenkstange mit den Schrauben (A).

⚠ ACHTUNG!

Prüfen Sie vor dem Start des Motors:

- den Kraftstoffstand, eventuell nachfüllen
 - der Kraftstofftank sollte mindestens halb voll sein
- für ausreichende Belüftung des Geräts sorgen
- vergewissern Sie sich, dass der Zündkerzenstecker an der Zündkerze befestigt ist
- den Luftfilterzustand
- den Zustand der Kraftstoffleitungen
- die äußeren Schraubverbindungen auf festen Sitz

Kraftstoff auffüllen

Empfohlener Kraftstoff

Füllen Sie nur sauberen Kraftstoff mit min. 90 Oktan und max. 10% Bio-Ethanolanteil in den Kraftstofftank.

⚠ HINWEIS

Der Tank darf maximal bis 12,5 mm (1/2") unter dem unteren Rand des Einfüllstutzens befüllt werden, um Platz für die Ausdehnung zu besitzen.

Verwenden Sie nur frischen, sauberen Kraftstoff.

⚠ Achtung!

Wasser oder Unreinheiten im Benzin beschädigen das Kraftstoffsystem.

⚠ Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei gestopptem Motor. Wenn der Motor unmittelbar vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn zuerst abkühlen. Betanken Sie niemals den Motor in einem Gebäude, wo die Benzindämpfe Flammen oder Funken erreichen können.

Benzin ist äußerst feuergefährlich und explosiv. Sie können beim Umgang mit Treibstoff Verbrennungen oder andere schwere Verletzungen erleiden.

- Motor abschalten und von Hitze, Funken sowie Flammen fernhalten.
- Nur im Freien tanken.
- Verschüttetes Benzin unverzüglich aufwischen.

Motoröl

⚠ Das Öl wurde für den Transport abgelassen. Wenn die Ölwanne vor dem Anlassen des Motors nicht mit Öl gefüllt wird, führt dies zu dauerhaftem Schaden und einem Verfall der Motorgarantie.

10. In Betrieb nehmen

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

Motorschalter (1)

Der Motorschalter (1) aktiviert und deaktiviert das Zündsystem.

Der Motorschalter (1) muss sich in der Position „ON“ befinden, um den Motor anzulassen.

Der Motorschalter (1) muss sich in der Position „OFF“ befinden, um den Motor auszuschalten.

Kupplungshebel (4)

Betätigen des Kupplungshebels (4) - Kupplung eingekuppelt. Lösen des Hebels - Kupplung ausgekuppelt.

Gashebel (2)

- Steuert die Motordrehzahl. Den Gashebel (2) auf niedrige (L) oder hohe (H) Drehzahl stellen, um die Motordrehzahl zu erhöhen oder zu verringern.

Linker Lenkhebel (5)

- Betätigen Sie den linken Lenkhebel (5), um nach links zu lenken.

Rechter Lenkhebel (3)

- Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3), um nach rechts zu lenken.

Gangwahlhebel (8)

- Steuert die Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung der Maschine.

Wannenfixierung (7)

Zum Kippen die Entriegelung am Kipphebel betätigen und die Transportwanne mit Hilfe des Hebels anheben.

⚠ HINWEIS

Bei Vollbeladung bzw. den Transport schwerer Lasten ist die Entleerung der Transportwanne (6) mit Hilfe einer zweiten Person vorzunehmen.

- Nach Entleerung der Transportwanne (6) diese wieder absenken und verriegeln.

Anlassen des Motors

Kaltstart

- Drehen Sie den Choke-Hebel (12) am Motor auf Stellung .
- Stellen Sie den Gashebel (2) auf dem oberen Griff auf halb geöffnete Position.
- Schalten Sie den Motorschalter (1) ein.
- Stellen Sie den Benzinhahn (13) auf Position .
- Ziehen Sie mehrmals langsam am Starterseil, damit das Benzin in den Vergaser fließt.
 - Halten Sie dann den Griff des Zugstarters fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren.
 - Ziehen Sie dann das Seil in einer Bewegung schnell heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln.

Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, das Seil mehrmals, bis der Motor anspringt.

- Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen.
- Bewegen Sie dann allmählich den Chokehebel (12) in die  - Position.

⚠ HINWEIS

Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Chokes.

Warmstart

- Stellen Sie den Gashebel (2) auf dem oberen Griff auf halb geöffnete Position.
- Stellen Sie den Motorschalter (1) auf Position „ON“.
- Stellen Sie den Benzinhahn (13) auf Position
- Halten Sie dann den Griff des Zugstarters fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer Bewegung schnell heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen.

Betrieb

Ziehen Sie nach dem Warmlaufen am Gashebel, um die Motordrehzahl zu erhöhen. Legen Sie den gewünschten Gang ein und betätigen Sie langsam den Kupplungshebel. Lassen Sie, wenn der Gang nicht sofort eingreift, langsam den Kupplungshebel wieder los, und versuchen Sie es erneut. Auf diese Weise setzt sich der Minitransporter in Bewegung.

Die Minitransporter besitzt die Lenkhebel am Lenker, wodurch das Lenken sehr einfach ist. Betätigen Sie einfach den entsprechenden rechten oder linken Lenkhebel, um nach rechts oder links zu lenken. Die Empfindlichkeit der Lenkung erhöht sich proportional zur Geschwindigkeit der Maschine, und mit leerer Maschine ist nur ein leichter Druck auf den Hebel notwendig, um eine Kurve zu fahren. Wenn die Maschine jedoch beladen ist, ist mehr Druck erforderlich.

Der Minitransporter besitzt eine maximale Kapazität von 300 kg. Es ist jedoch empfehlenswert die Last zu beurteilen und sie entsprechend dem Boden, auf dem die Maschine verwendet wird, anzupassen. Es ist daher ratsam, solche Strecken mit niedrigem Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren.

In solchen Situationen sollte die Maschine für die ganze Strecke in einem niedrigen Gang gehalten werden. Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel während der Fahrt auf der Straße, in besonders auf rauem, hartem Gelände voller scharfer, unebener Stellen mit starker Reibung. Denken Sie daran, dass auch wenn die Einheit über Gummiketten verfügt, Sie beim Arbeiten unter ungünstigen Witterungsbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder bei Bodenarten, die zur Instabilität des Minitransporters führen können, vorsichtig sein müssen. Bitte beachten Sie, dass dies ein Kettenfahrzeug ist, das erheblichen Nickbewegungen beim Überfahren von Unebenheiten, Löchern und Stufen unterliegt. Wenn der Kupplungshebel losgelassen wird, stoppt die Maschine und bremst automatisch. Wenn Sie die Maschine an einem steilen Hang stoppen, sollten Sie einen Keil vor eine der Ketten positionieren.

Leerlaufdrehzahl

Stellen Sie den Gashebel (2) auf die Stellung „L“, um die Belastung des Motors zu reduzieren, wenn nicht gearbeitet wird.

Das Absenken der Motordrehzahl für den Leerlauf des Motors hilft, die Lebensdauer des Motors zu verlängern, Kraftstoff zu sparen und den Geräuschpegel der Maschine zu verringern.

Abstellen des Motors

⚠ Achtung!

Schalten Sie einfach dem Motorschalter (1) auf Position „OFF“, um den Motor in einem Notfall zu stoppen.

Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren.

- Bewegen Sie den Gashebel (2) auf die Position „L“.
- Lassen Sie den Motor für ein oder zwei Minuten im Leerlauf laufen.
- Schalten Sie einfach dem Motorschalter (1) auf „OFF“.
- Drehen Sie den Benzinahn (13) entgegen der Position.

⚠ HINWEIS

Verstellen Sie nicht den Chokehebel (12), um den Motor abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

11. Reinigung

Achtung!

Schalten Sie vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten immer den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

12. Transport

⚠ WARNUNG

Vor dem Transport bzw. vor dem Abstellen in Innenräumen den Motor der Maschine abkühlen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen. Wenn Sie das Gerät transportieren möchten, entleeren Sie zuvor den Benzintank. Reinigen Sie das Gerät mit einer Bürste oder einem Handfeger von grobem Schmutz.

13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

1. Führen Sie alle allgemeinen Wartungsarbeiten durch, welche im Abschnitt Wartung in der Bedienungsanleitung stehen.
2. Lassen Sie den Treibstoff aus dem Tank ab (Benutzen Sie hierzu eine handelsübliche Kunststoff-Benzinpumpe aus dem Baumarkt).
3. Nachdem der Treibstoff abgelassen ist, starten Sie die Maschine.

4. Lassen Sie die Maschine im Leerlauf weiterlaufen, bis sie stoppt. Das reinigt den Vergaser vom restlichen Treibstoff.
5. Lassen Sie die Maschine abkühlen. (ca. 5 Minuten)
6. Entfernen Sie die Zündkerze.
7. Füllen Sie eine Teelöffel große Menge 2-Takt Motoröl in die Feuerungskammer. Ziehen Sie mehrmals vorsichtig die Anlasserleine heraus, um die inneren Bauteile mit dem Öl zu benetzen.
8. Setzen Sie die Zündkerze wieder ein.
9. Säubern Sie das äußere Gehäuse der Maschine. Verwenden Sie saubere Lappen, um die Außenseite der Maschine zu reinigen und die Lüftungsschlitze frei von Hindernissen zu halten.

⚠ Verwenden Sie beim Reinigen von Kunststoffteilen keine aggressiven Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel auf Erdölbasis. Chemikalien können die Kunststoffe beschädigen.

10. Lagern Sie Ihre Maschine auf einem ebenen Boden in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Belüftung.

⚠ Lagern Sie die Maschine mit Kraftstoff nicht in einem unbelüfteten Bereich, in dem Benzindämpfe, Flammen, Funken, Pilotflammen oder andere Zündquellen erreichen können.

Wiederinbetriebnahme

1. Entfernen Sie die Zündkerze.
2. Ziehen Sie die Starterleine mehrmals heraus, um die Feuerungskammer von Ölrückständen zu reinigen.
3. Säubern Sie die Zündkerzenkontakte oder setzen Sie eine neue Zündkerze ein.
4. Füllen Sie den Tank.

14. Wartung

Achtung!

Schalten Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Instandhaltung

⚠ WARNUNG

Schalten Sie den Motor aus und geben Sie alle Steuerhebel frei. Der Motor muss abgekühlt sein. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze. Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Maschine. Achten Sie auf lockere Schrauben, fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnte.

Entfernen Sie alle Fremdkörper und andere Materialien, die sich in den Rädern und der Einheit angesammelt haben. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung. Verwenden Sie dann ein hochwertiges und dünnflüssiges Maschinenöl, um alle beweglichen Teile zu schmieren.

⚠ Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine und des Getriebegehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnrädern, Lagern, oder dem Motor verursachen. Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.

Spannen der Ketten (Abb. 8 - 10)

Mit dem Betrieb neigen die Ketten dazu sich zu lockern. Beim Betrieb mit losen Ketten neigen diese dazu, über das Antriebsrad zu rutschen, wodurch diese in ihrem Gehäuse springen oder in einem prekären Zustand arbeiten, wodurch es zu einem Verschleiß am Gehäuse kommt. Gehen Sie folgendermaßen vor, um die Spannung der Ketten zu prüfen.

1. Stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche mit kompaktem Untergrund, am besten auf Asphalt oder Steinpflaster, ab.
2. Heben Sie die Maschine an und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Maschine ab, so dass die Ketten etwa 100 mm über dem Boden sind.
3. Messen Sie die Mittellinie der Kette gegenüber der horizontalen Linie. Der Wert darf nicht mehr als 10 - 15 mm abweichen.

Gehen Sie wie folgt vor, wenn der Wert größer ist.

1. Verwenden Sie den Kipperhebel, um die Transportwanne zu kippen, und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Transportwanne ab.
2. Lockern Sie die Kontermutter A.
3. Ziehen Sie die Schraube B an, bis die richtige Spannung hergestellt ist.
4. Sichern Sie Schraube B durch festes Anziehen der Kontermutter A.
5. Bringen Sie den Transportwanne wieder in seine ursprüngliche Position.

⚠ Die Einstellung der Ketten und der Bremsen hängt zusammen, gehen Sie daher sehr vorsichtig vor, da bei einem zu festen Spannen der Ketten die Bremswirkung verloren geht.

⚠ **Wenn die Einstellschraube keine weitere Einstellung erlaubt, kann ein Austausch der Ketten erforderlich sein.**

Austausch der Ketten (Abb. 11 - 13)

Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den Zustand der Ketten. Wenn eine Kette rissig oder ausgefranst ist, sollte sie so bald wie möglich ersetzt werden.

1. Demontieren Sie die Transportwanne.
2. Lockern Sie die Ketten ausreichend.
3. Ersetzen Sie die Ketten wie in der Abbildung dargestellt.
4. Spannen Sie die Ketten korrekt.
5. Montieren Sie den Muldenkasten.

⚠ **Achten Sie bei der Demontage oder Montage der Ketten, dass Sie Ihre Finger nicht zwischen Ketten und Riemenscheibe einklemmen.**

Einstellen der Kupplung

Wenn die Kupplung verschleißt, könnte sich eine größere Öffnung des Hebels ergeben, wodurch die Verwendung erschwert wird. Dies bedeutet, dass es notwendig ist, den Seilzug einzustellen, und den Hebel durch Betätigung der Einstellvorrichtung auf seine ursprüngliche Position einzustellen und die Kontermutter anzuziehen.

Einstellen der Lenkung

Wenn Sie Schwierigkeiten beim Lenken der Einheit haben, müssen Sie die Lenkhebel (3) + (5) mit der Einstellvorrichtung nachjustieren.

Lösen Sie die Kontermutter und schrauben Sie die Einstellvorrichtung heraus, um das Spiel im Seilzug zu entfernen, das nach dem ersten Gebrauch oder durch normalen Verschleiß auftreten kann.

Achten Sie darauf, die Einstellvorrichtung nicht zu weit herauszuschrauben, da dies das Problem der Unterbrechung des Vortriebes verursachen kann. Denken Sie daran, nach dem Einstellen die Kontermutter anzuziehen.

Schmierung

Das Getriebe ist werksseitig bereits geschmiert und versiegelt.

Ölwechsel

Getriebeölwechsel (Abb. 7)

Das Öl muss alle 1000 Betriebsstunden und im warmen Zustand bei ausgeschaltetem Motor ersetzt werden. Dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen lassen.

- Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter mit mindestens 2 Liter Volumen unter die Ölablassschraube (16).
- Öffnen Sie zuerst die Ölablassschraube (16) und danach den Öleinfüllstutzen (17) und lassen Sie das komplette Getriebeöl abfließen.
- Schließen Sie die Ölablassschraube (16) wieder.
- Füllen Sie ca. 1,5 Liter frisches Getriebeöl über den Öleinfüllstutzen (17) ein. Verwenden Sie hierfür eine Getriebeölpumpe mit Schlauch. Führen Sie den Schlauch über die Öffnung in den Öleinfüllstutzen ein.

Motoröl

Prüfen Sie den Ölstand vor jeder Verwendung. Entfernen Sie den Ölmesstab (11), und prüfen Sie bei waagerechter Maschine, dass der Ölstand zwischen den zwei Markierungen liegt. Füllen Sie gegebenenfalls Öl nach.

Motorölwechsel

Das Öl muss alle 50 Betriebsstunden und im warmen Zustand bei ausgeschaltetem Motor ersetzt werden. Dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen lassen. Danach das Öl in einen geeigneten Behälter ablaufen lassen, indem der Ölmesstab und die Ölablassschraube entfernt wird. Eventuell einen geeigneten Schlauch oder Rohr zur Hilfe nehmen. Nachdem das Öl vollständig abgelassen wurde, die Ölablassschraube wieder einsetzen, frisches Öl auffüllen und die Öleinfüllöffnung verschließen.

Empfohlenes Motoröl

SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur).

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Gerätes zur Reparatur beachten Sie bitte, dass das Gerät aus Sicherheitsgründen öl- und benzinfrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

Luftfilter

Ein häufiges Reinigen des Luftfilters beugt Vergaser-Fehlfunktionen vor.

Luftfilter reinigen und Luftfilter wechseln

- Der Luftfilter sollte alle 30 Betriebsstunden gereinigt werden.
- Entfernen Sie den Luftfilterdeckel durch Lösen der Flügelschraube.
- Lösen Sie die Flügelschraube und entfernen Sie den Luftfilter.
- Reinigen Sie den Luftfilter, indem Sie diesen ausklopfen bzw. bei Bedarf austauschen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

⚠ WARNUNG

NIEMALS Benzin oder Reinigungslösungen mit niedrigem Flammpunkt zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes verwenden. Ein Feuer oder eine Explosion könnten die Folge sein.

HINWEIS

Niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen lassen. Schmutz gelangt so in den Motor, wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können. In diesem Fall distanzieren sich Verkäufer, sowie Hersteller von jeglichen Garantieleistungen.

Zündkerze prüfen, reinigen und ersetzen

Überprüfen Sie die Zündkerze nach 10 Betriebsstunden auf Schmutz und Dreck. Falls erforderlich reinigen Sie diese mit einer Kupferdrahtbürste. Warten Sie die Zündkerze nach weiteren 50 Betriebsstunden.

- Entfernen Sie den Zündkerzenstecker.
- Entfernen Sie jeglichen Schmutz vom Sockel der Zündkerze.
- Verwenden Sie einen Schraubenschlüssel zum Ausbauen der Zündkerze.
- Prüfen Sie die Zündkerze visuell. Entfernen Sie evtl. vorhandene Ablagerungen mit einer Drahtbürste.
- Suchen Sie nach Verfärbungen auf der Oberseite der Zündkerze. Standardmäßig sollte die Farbe hell sein.
- Prüfen Sie den Zündkerzenspalt. Eine akzeptable Spaltbreite ist 0,6 - 0,7 mm.
- Bauen Sie die Zündkerze vorsichtig von Hand ein.
- Wenn die Zündkerze eingesetzt wurde, ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel fest.
- Bringen Sie den Zündkerzenstecker auf der Zündkerze an.

HINWEIS

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Und ein zu starkes Anziehen der Zündkerze kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze, Riemen

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Motor springt nicht an.	Zündkerzenkabel abgesteckt.	Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an.
	Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff.	Mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Choke nicht in geöffneten Stellung.	Der Gashebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke positioniert werden.
	Kraftstoffleitung verstopft.	Reinigen Sie die Kraftstoffleitung.
	Verschmutzte Zündkerze.	Reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen.
	Motor abgesoffen.	Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen, lassen Sie den Motor aber nicht ansaugen.
Motor läuft unregelmäßig.	Zündkerzenkabel locker.	Zündkerzenkabel anschließen und befestigen.
	Motor läuft mit CHOKE.	Bewegen Sie den Chokehebel auf OFF.
	Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff.	Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Lüftung verstopft.	Entlüftung reinigen.
	Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem.	Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff.
	Verschmutzter Luftfilter.	Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.
	Falsche Vergasereinstellung.	Wenden Sie sich an den Service.
Motor überhitzt.	Motorölstand niedrig.	Kurbelgehäuse mit korrektem Öl befüllen.
	Verschmutzter Luftfilter.	Luftfilter reinigen.
	Luftstrom eingeschränkt.	Gehäuse entfernen und reinigen.
	Vergaser nicht richtig eingestellt.	Wenden Sie sich an den Service.
Die Maschine bewegt sich bei laufendem Motor nicht.	Der Gang wurde nicht richtig gewählt.	Vergewissern Sie sich, dass der Ganghebel nicht zwei verschiedenen Gänge steht.
	Die Antriebsketten sich nicht ausreichend gespannt.	Spannen Sie die Ketten.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.schepbach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.schepbach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Schepbach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.schepbach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@schepbach.com

· Internet: <http://www.schepbach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur

Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the equipment

The use of symbols in this manual is intended to draw your attention to possible risks. The safety symbols and the explanations that accompany them must be perfectly understood. The warnings in themselves do not remove the risks and cannot replace correct actions for preventing accidents.

	Read these instructions carefully.
	Wear hearing protection.
	Wear eye protection.
	Tragen Sie Sicherheitsschuhe.
	Wear safety gloves.
	It is forbidden to remove or to manipulate guards and safety devices.
	Do not touch hot machine components.
	Do not smoke or have open flames.
	Flinging objects can cause injury.
	Keep bystanders away.

 	Do not use the device on slopes with slopes greater than 10°. Danger of tipping!
 	The maximum gradient angle is 20° uphill and 6° downhill.
 	Poisoning! Only use the device outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.
	Secure the device against unintentional switching on before carrying out maintenance and / or repair work.
	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Serbian directives.
⚠ Attention!	In this operating manual, we have used this sign to mark all sections that concern your safety.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	29
2. Device description	29
3. Scope of delivery	29
4. Intended Use.....	29
5. Safety information.....	30
6. Additional safety instructions.....	31
7. Technical data.....	33
8. Unpacking.....	34
9. Before starting the equipment.....	34
10. Functions and controls	35
11. Cleaning.....	36
12. Transport.....	36
13. Storage	36
14. Maintenance	37
15. Disposal and recycling.....	39
16. Troubleshooting	40
17. Declaration of conformity	137

1. Introduction

Manufacturer:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

We hope you have a lot of fun and success using your new machine.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- improper handling,
- noncompliance of the operating instructions,
- repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- non-intended use.

We recommend:

that you read through the entire operating instructions before putting the machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications. The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine. In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed. In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of identical machines.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description

1. Engine Switch
2. Throttle control
3. Right Steering Lever
4. Clutch Control Lever
5. Left Steering Lever
6. Dump Box
7. Fixation dump box
8. Gear Selection Lever
9. Track
10. Gearbox
11. Oil dipstick
12. Choke
13. Petrol tap
14. screw M8 x 25mm
15. Screw 5/16 inch x 30mm
16. Oil drain plug
17. Oil inlet screw

3. Scope of delivery

- a. Dumper DP4500
- b. Spark plug socket
- c. Instruction bag
- d. Operating instructions

4. Intended Use

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this. An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. Safety information

These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication: 

Furthermore this manual contains other important sections which are marked with the word **"Attention!"**.

Attention!

While using the machine some safety precautions must be observed to prevent injuries and damage. Read the directions with due care. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well. We assume no liability for injuries or damages which are a results of non-compliance of this manual and its safety notes.

DANGER

Failure to follow these instructions may cause serious danger to life of danger or fatal injuries.

WARNING

Failure to follow these instructions may cause danger to life or danger of serious injuries.

CAUTION

Failure to follow these instructions may cause light to medium risk of injury.

NOTE

Failure to follow these instructions may cause danger of damage of the engine or other property values.

General safety informations

1. Keep your work area tidy

- Disorder in the work area can lead to accidents.

2. Take environmental influences into account

- Never work with the machine in enclosed rooms or in rooms with poor ventilation. If the motor runs toxic gases are generated. These gases can be odourless and invisible.
- Do not expose the device to rain.
- Do not use power tools in a damp or wet environment.
- Take care on your secure footing on uneven ground
- Make sure that the work area is well illuminated.

- Never use the machine in highly flammable vegetation or where fire and explosion hazards exist.
- Provide a fire extinguisher in drought conditions (fire hazard).

3. Keep other persons away

- Do not allow other persons to work with the device especially children and young people.

4. Securely store unused tools

- Unused tools should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.

5. Do not overload your device

- They work better and more safely in the specified output range.

6. Wear suitable clothing

- Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
- Wear solid working shoes and work gloves. Gloves made out of leather offer good protection.
- Wear protective shoes with steel caps.
- Always wear a working suit made out of solid material.
- Tie long hair back in a hair net and wear a hardhat

7. Wear personal protective equipment

- Always wear a protective headgear, safety goggles, work gloves, non-slip footwear and hearing protection.

8. Avoid abnormal working postures

- In use of the device ensure on your secure footing.

9. Work in full consciousness

- Do not work with the device when you are under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances which might compromise the vision, dexterity and judgment.

10. Use the device for its prescribed purpose

- Any other use than intended is deemed to be a case of misuse.

Safety instructions for handling flammable supplies

1. **Warning!** Petrol is highly flammable:
2. Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
3. Refill the gasoline tank only outdoors and do not smoke meanwhile.
4. Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot.
5. If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated.

Replace all fuel tank and container caps securely.

Adding fuel

Always switch off the engine before refuelling.

⚠ Attention! Always open the fuel filler cap carefully to decompose slowly the excess pressure.

- Whilst working with the machine high temperatures can attain on the case. Allow the engine to cool before refuelling.

⚠ Attention! In case of insufficient cooling of the machine the fuel may ignite and lead to serious burns during refueling.

- Make sure not to fill the tank with too much fuel. Immediately remove the fuel and clean the machine when spilling fuel.
- Always close the screw plug on the fuel tank in order to avoid loosening which may occur by vibrations when using the machine.

⚠ DANGER

Never refuel the engine nearby open flames.

Additional safety instructions while hand-ling with combustion engines

⚠ DANGER

Combustion engines constitute a special danger during operation and refuelling. Always read and note the warnings. Failure to do so can lead to serious or even deadly injuries.

1. No changes may be made to the device.
2. **⚠ Attention!**
Danger of poisoning. Emissions, fuels and lubricants are toxic. Emissions shall not be inhaled.
3. **⚠ Attention!**
Risk of burns. Do not touch the exhaust system or drive unit.
4. Never operate the machine in non ventilated rooms or in a highly inflammable environment. If you intend to operate the machine in rooms with good ventilation, the exhaust gases must be channelled directly outdoors through an exhaust hose.
⚠ Attention! Toxic exhaust gases can escape despite the exhaust hose. Due to the fire hazard, never direct the exhaust hose towards inflammable materials.

5. **⚠ Risk of explosion!**
6. Never operate the machine in rooms with combustible materials.
7. Secure the device against shifting and toppling during transport.
8. Make sure that when you refuel the device no fuel is spilt on the engine or exhaust pipe.
9. Repairs and adjustment work may only be carried out by authorized trained personnel.
10. Do not touch any mechanically driven or hot parts. Do not remove the safety guards.
11. The values quoted in the technical data under sound power level (L_{WA}) and sound pressure level (L_{PA}) are emission values and not necessarily reliable workplace values. As there is a correlation between emission and immission levels, the values cannot be taken to reliably determine the possible need for additional precautions. Factors influencing the current immission level of the user/operator include the properties of the work area, other sound sources etc., e.g. the number of machines and other neighboring processes, and the time span over which the user/operator is subjected to the noise. Also, the permitted immission level can vary from country to country. Nevertheless, this information makes it possible for the user to be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.
12. Never put any items into the ventilation openings. This applies even when the device is switched off. Non-observance may lead to injury, or damage to the device.
13. Keep the generator free of oil, dirt and other impurities.
14. Ensure the sound absorber and air filter work properly. These parts serve as flame protection in case of misfire.
15. Stop the engine:
 - whenever you leave the machine
 - before refueling
16. Always close the fuel valve when the machine is not in operation.
17. Never use the choke lever to stop the engine.

6. Additional safety instructions

Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the safety instructions as well as the instructions in the chapter Authorized use and in the entire operating manual.
- Always keep hands away from the work area when the machine is running.
- Thoroughly inspect the area to be worked, keep the working area clean and free of debris to prevent tripping. Operate on a flat level ground.
- Never place any part of your body where it would be in danger if movement should occur during assembly, installation, and operation, maintenance, repairing or moving.
- Keep all bystanders, children, and pets at least 23 meters (75 feet) away. If you are approached, stop the unit immediately.
- Do not mount on dump box and never carry passengers.
- Never park the machine in a place with unstable ground which could give way, particularly when it is full.
- Disengage clutch lever before starting the engine.
- Start the engine carefully according to instructions and with feet well away from the moving parts.
- Never leave the operating position when the engine is running.
- Always hold the unit with both hands when operating. Keep a firm grip on the handlebars. Beware that the machine may unexpectedly bounce upward or jump forward if the machine should strike buried obstacles such as large stones.
- Walk, never run with the machine.
- Do not overload the machine capacity. Drive at a safe speed, adjusting the speed to the slope of the land, the surface conditions of the road, and the weight of the load.
- Use extreme caution when in reverse or pulling the machine towards you.
- Exercise extreme caution when operating on or crossing gravel drives, walks, or roads. Stay alert for hidden hazards or traffic.
- On soft ground, drive at the first forward/reverse gear. Do not rapidly accelerate, turn sharply or stop.

Safety informations service / maintenance and storage

1. Only original parts may be used for maintenance and accessories.
2. Replace faulty silencers.

3. Before using, always visually inspect to see that the tools are not worn or damaged. Replace worn or damaged elements and bolts. Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
4. Regularly check for leakage or traces of abrasion in the fuel system, such as porous pipes, loose or missing clamps and damage to the tank or tank cap. Before use all defects must be repaired.
5. Before checking or adjusting the machine or the motor, the ignition plug and the ignition wire respectively must be removed to prevent accidental starting.

Storage

1. Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes can reach an open flame or spark.
2. Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
3. To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of vegetative material and excessive grease.

Long term storage/hibernation

1. In case of long term storage drain out the complete fuel. Fuels are chemical compounds which change their properties during prolonged storage. If the fuel tank has to be drained out this should happen outdoors.

⚠ WARNING

Improper maintenance or ignoring/ not rectifying a problem during the operation may become a source of danger. Operate your machine only if regularly maintained. Only in this way you can assume that your device is operating safe, economical and without malfunctions.

Do not clean, maintain, setup or repair the machine whilst running. Moving parts may cause serious injuries.

Do not use fuel or other flammable solvents to clean the equipment.

⚠ WARNING

Vapours of fuels and solvents may explode.

Refix the security and safety equipment after reparation and maintenance work.

Keep the machine in safe work condition. Especially check the fuel system for tightness.

Always remove any dirt from the cooling fins of the engine.

Residual risks and accident prevention standards.
Neglect of ergonomic principles
Negligent handling of personal protective equipment

Negligent handling or omission of the personal protective equipment may cause serious injuries.

- Wear prescribed personal protection equipment.

Human behaviour, misbehaviour

For any work be fully concentrated.

⚠ **Residual risks** - Cannot be entirely excluded.

Electrical residual risks

Electrical contact

Touching the spark plug may cause an electrical shock.

- Never touch the spark plug while the engine is running.

Thermal residual risks

burns, chilblains

Touching of the exhaust/ case may cause burns.

- allow motor driven machines to cool.

Danger from noise

hearing damage

Prolonged unprotected work with the device may cause hearing damage.

- Always wear ear-muffs

Danger caused by materials and other substances

Contact, inhalation

The emissions of the machine may cause damages to health.

- Only use the motor driven machine outdoors.

Fire, explosion

⚠ Fuel is flammable.

- During work and refuelling smoking and open flames are prohibited.

In case of emergency

In case of a possibly occurring accident take the necessary first aid steps as appropriate and obtain qualified medical aid as quickly as possible.

If you obtain aid please give the following information:

1. Where did it happen
2. What happened
3. How many injured
4. Type of injury
5. Who is reporting!

7. Technical data

Engine	4.1 kW
Transmission	3F+1R
Load capacity	300 kg
Box length	860 mm
Box width	630 mm
Box Depth	290 mm
Weight	179 kg
Engine Type	4-stroke engine
Idle speed	1700 rpm
maximum RPM	3600 rpm
Motor Starters	Recoil starter
Fuel	Unleaded fuel octane number 90 and max. ethanol of 10%
Fuel tank capacity	3.6 l
Required engine oil	SAE 10W-30
Gear oil	SAE30 / 80W-90
CO ₂ output	811,46 g/kWh
Max. incline	20°
Max. Slope angle	10°
Max. oil tank capacity	0.6 l

Subject to technical modifications!

Noise

⚠ **Warning:** Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information concerning noise emission measured according to relevant standards:

Sound pressure L_{pA} =	79.4 dB
Sound power L_{wA} =	99.4 dB

Uncertainty K_{PA} = 2 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Vibration Left Steering Lever A_{hv} = 10.1 m/s²

Vibration Right Steering Lever A_{hv} = 11.3 m/s²

Uncertainty K_{PA} = 1.5 m/s²

The specified vibration emission value has been measured according to a standardised testing procedure and can be used for comparison of one power tool with another. The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of the load.

⚠ WARNING

The vibration emission value can vary from the specified value during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the power tool is used. Try to minimise stress from vibrations as low as possible. Some examples of means for reducing the vibration stress are wearing gloves while using the tool and limiting work time. In the process all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the power tool is switched off or time in which it is switched on, but is not running under a load). Limit the noise and vibration to a minimum!

8. Unpacking

Remove the transport locks with a suitable tool (e.g. scissors) (not included in the scope of delivery).

Open the packaging and remove the device carefully.

Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available)

Check that the delivery is complete. Check the device and its spare parts for possible damage caused by transportation. In the event of complaints, you must contact the distributor without delay. Claims at a later stage will not be accepted. If possible, store the packaging until the warranty period has expired. Before handling the device, make yourself familiar with it by reading the operating instructions.

For accessories, consumables and spare parts, only use original parts. Spare parts are available from your stockist.

Include our item number, the device model and year of manufacture in your order.

⚠ Attention!

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

9. Before starting the equipment

The following assembly instructions enable you to assemble the machine in just a few minutes.

Steering rod (fig. 3)

Align the drilled holes of the steering rod with the drilled holes of the side parts and secure the steering rod using the screws (1).

⚠ ATTENTION!

Always check before starting the engine:

- Check the fuel level and top it up if necessary
-the tank should be at least half filled
- Make sure that the machine has sufficient ventilation
- Make sure that the ignition cable is secured to the spark plug
- Condition of the air filter
- Condition of the fuel lines
- The external bolt connections for tightness

Filling with fuel

Recommended fuel

Fill the only clean fuel with min. 90 octane and max. 10% bio-ethanol content in the fuel tank.

⚠ NOTE

Fill tank to no more than 12.5mm (1/2") below the bottom of the filler neck to provide space for expansion.

Use only fresh and clean fuel.

⚠ Attention!

Water or impurities in the petrol damage the fuel system.

⚠ Refuel in a well-ventilated area with the stopped engine. If the engine has been running, allow it to cool first. Never refuel the engine inside a building where gasoline fumes may reach flames or sparks.

Petrol is highly flammable and explosiv. You can get burns or other serious injuries when handling fuel.

- Switch off the engine and keep it away from heat, sparks and flames.

- Refuelling only outdoors.
- Immediately clean up spilled petrol.

Engine oil

⚠ The oil has been drained for transportation. If the oil pan is not filled with oil before starting the engine, this will result in permanent damage and invalidate the engine warranty.

10. Functions and controls

⚠ Important!

You must fully assemble the appliance before using it for the first time!

Engine switch (1)

The engine switch (1) enables and disables the ignition system. The engine switch (1) must be in the "ON" position for the engine to run. The engine switch (1) must be in the "OFF" position to stop the engine.

Clutch control lever (4)

Squeeze the control lever, clutch engaged. Release the lever, clutch disengaged.

Throttle control (2)

- It controls engine speed. Put the throttle control (2) on low speed (L) or high speed (H) or an intermediary position between L and H to increase or decrease the speed of engine.

Left steering lever (5)

Operate the lever (5) to turn left.

Right steering lever (3)

Operate the lever (3) to turn right.

Gear selection lever (8)

- It controls forward or reverse movements of the machine.

Tub fixing (7)

To tilt, operate the release on the tilt lever and lift the transport tray using the lever.

⚠ NOTE

If full loading or transporting heavy loads, the emptying of the dump box (6) is carried out with the help of a second person.

- After emptying the dump box (6) you can lower lower and lock them again.

Starting engine

Cold starts

- Turn choke lever (12) on the engine to position .
- Set the throttle lever (2) on the handlebar at half-way position.
- Turn the engine switch (1) on.
- Set the fuel cock (13) to position .
- Pull the starting rope slowly several times to allow the gasoline to flow into the engine's carburetor.
 - Then hold the start handle firmly and pull rope out a short distance until you feel some resistance.
 - Then pull the rope smoothly and briskly, and allow rope to return gently. Do not let the rope snap back. If necessary, pull the rope several times until the engine starts.
- Allow the engine to run for several seconds to warm up.
- Allow the engine to run for several seconds to warm up. Then, gradually move choke lever (12) to position .

⚠ NOTE

Restarting an engine that is already warm from previous running does not normally require use of the choke.

Warm starts

- Set the throttle lever (2) on the handlebar at half-way position.
- Turn the engine switch (1) to pos. "ON".
- Set the fuel cock (13) to the position .
- Pull the starting rope slowly several times to allow the gasoline to flow into the engine's carburetor.
- Then pull the rope smoothly and briskly, and allow rope to return gently. Do not let the rope snap back.

Operating

After engine warms up, pull throttle lever to accelerate engine speed.

Engage the required gear and slowly squeeze the clutch control lever. If the gear does not engage straight away, slowly release the clutch lever and try again. In this way the minitransporter will start moving. The minitransporter has the steering levers on the handlebars and this makes steering very easy. To turn right or left, simply operate the corresponding right or left steering lever.

The sensitivity of the steering increases in proportion to the speed of the machine and that with the empty machine, a light pressure on the lever is all that is needed to turn. While when the machine is loaded, more pressure is required.

The minitransporter has a maximum capacity of 300 kg. However, it is advisable to assess the load and adjust it according to the ground on which the machine will be used. It is therefore advisable to cover such stretches using low gear and taking extra care. In such situations, the machine should be kept in low gear for the whole stretch.

Avoid sharp turns and frequent changes of direction while driving on the road, in particularly on rough, hard terrains full of sharp, uneven points with a high degree of friction. Even though the unit has rubber tracks, remember to be careful when working in adverse weather conditions (ice, heavy rain and snow) or on types of ground that could make the minitransporter unstable. Please note that as this is a tracked vehicle, it is subject to a considerable pitching movement when passing over bumps, holes and steps.

When the clutch control lever is released, the machine will stop and brake automatically. If the machine is stopped on a steep slope, a wedge should be placed against one of the tracks.

Idle speed

Set throttle control lever (2) to its "L" position to reduce stress on the engine when working is not being performed.

Lowering the engine speed to idle the engine will help extend the life of the engine, as well as conserve fuel and reduce the noise level of the machine.

Stopping engine

⚠ Attention!

To stop the engine in an emergency, simply turn the engine switch (1) to the „OFF" position.

Under normal conditions, use the following procedure.

- Move the throttle lever (2) to the "L" position.
- Let engine idle for one or two minutes.
- Turn the engine switch (1) to the "OFF" position.
- Turn the fuel valve lever (13) contrary to the position.



⚠ NOTE

Do not move choke control (12) to stop engine. Backfire or engine damage may occur.

11. Cleaning

Caution!

Switch off the motor and pull the spark plug boot from the spark plug before doing any cleaning and maintenance work on the equipment.

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust. Wipe the equipment with a clean cloth or clean it with compressed air at low pressure. We recommend that you clean your device after each use.

Clean the unit regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; they may damage the plastic parts of the appliance. Make sure that no water can get inside the unit.

12. Transport

⚠ WARNING

Let the engine cool down before transporting the machine or storing indoors to avoid burns or fire hazards. If you want to transport the unit empty the fuel tank before. Clean the unit with a brush or a broom of coarse dirt.

13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the power tool in its original packaging.

Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

1. Perform all general maintenance, which are in the User's Guide in the Maintenance section.
2. Let the fuel out of the tank (Use a commercially plastic fuel pump from the hardware store).
3. After the fuel is drained, start the machine.
4. Let the machine in idlespeed running until it stops. That cleans the carburetor from the remaining fuel.
5. Let the machine cool down. (about 5 minutes)
6. Remove the spark plug.

7. Fill a small amount of 2-stroke engine oil into the firing chamber. Pull out several times the starter cord gently to wet the internal components with the oil.
8. Replace the spark plug.
9. Clean the outer casing of the machine.

⚠ Do not use strong detergents or petroleum based cleaners when cleaning plastic parts. Chemicals can damage plastics.

10. Store your machine on a straight bottom in a clean, dry building with good ventilation.

⚠ Do not store the machine with fuel in a non-ventilated area where fuel fumes may reach flame, sparks, pilot lights or any ignition sources.

Recommissioning

1. Remove the spark plug.
2. Pull the starter rope out several times. It cleans the firing chamber of oil residues.
3. Clean the spark plug contacts or install a new spark plug.
4. Fill the tank.

14. Maintenance

Caution!

Switch off the motor and pull the spark plug boot from the spark plug before doing any cleaning and maintenance work on the equipment.

Preventive maintenance

⚠ Warning

Turn off engine and disengage all command levers. Engine must be cool. Disconnect the spark plug cap from the spark plug.

Inspect the general condition of the unit. Check for loose screws, misalignment or binding of moving parts, cracked or broken parts, and any other condition that may affect its safe operation.

Remove all debris and other materials that may have accumulated to the wheels and unit. Clean after each use. Then use a premium quality lightweight machine oil to lubricate all moving parts.

⚠ Never use a "pressure washer" to clean your unit. Water can penetrate tight areas of the machine and its transmission case and cause damage to spindles, gears, bearings, or the engine. The use of pressure washers will result in shortened life and reduce serviceability.

Tightening tracks (fig. 8 - 10)

With use, tracks tend to loosen. When operating with loose tracks, they tend to slip over the driving wheel causing it to jump its housing or to work in precarious situation, thus damaging wear to the housing. To check track tightness, proceed as follows.

1. Set the machine on a flat surface with compact-ground, better on an asphalt or stone pavement.
2. Lift the machine and set it on blocks or supports rated for the weight of the machine so that the tracks are approximately 100mm off the ground.
3. Measure the track midline vs. the horizontal line. The reading must not be more than 10-15mm.

If the distance is greater, proceed as follows.

1. Use the tipping handle to tip the dump box and set it on blocks or supports rated for the weight of the box.
2. Loosen locknut A.
3. Tighten bolt B until the correct tightness is restored.
4. Secure bolt B by tightening locknut A thoroughly.
5. Return the dump box to its original position.

⚠ The adjustment of the track and the brakes are linked, therefore be very careful because if the track is overtightened, the braking effect will be lost.

⚠ If the adjustment bolt has no more adjustment left, the tracks may have to be replaced.

Replacing tracks

Check the condition of the tracks periodically. If any track is cracked or frayed, it should be replaced as soon as convenient.

1. Dismount the dump box.
2. Let the tracks loose enough.
3. Replace the tracks in such a way as illustrated in the figure.
4. Adjust the tracks to correct tightness.
5. Mount the dump box.

⚠ When removing or installing the tracks, be careful not to get your fingers caught between the track and pulley.

Adjusting clutch

As clutch wears out, the same lever could have a wider opening, being so uneasy to use. This means that it is necessary to adjust the cable, setting clutch lever on its original position acting on the adjustment device and on counter-nut.

Adjusting steering

If you have difficulty steering the unit, you will need to adjust the steering levers (3) + (5) with the special adjusters.

Slacken off the locknut and unscrew the adjusters to eliminate the play in the cable, which can occur after initial use or normal wear.

Be very careful not to unscrew the adjusters too much because this can create another problem: the loss of traction. Remember to tighten the locknut when you have finished.

Lubrication

The gearbox is pre-lubricated and sealed at the factory.

Oil changes (fig. 7)

Changing the transmission oil

The oil must be replaced every 1000 hours with the engine still warm. If necessary leave the engine running for a short time.

- Place a suitable container with a minimum of 2 litre capacity under the oil drain plug (16).
- First, open the oil drain plug (16) and then the oil filler neck (17) and leave the entire engine oil flow.
- Close the oil drain plug (16) again.
- Fill 1.5 litres of clean transmission oil into the oil filler neck (17). To do this, use a gear oil pump with hose. Insert the hose through the opening in the oil filler neck.

Engine Oil

Check the oil level before each use. Remove the oil dipstick (11) and check the machine in horizontal position that the oil level is between the two marks. If necessary, add oil.

Changing the engine oil

The oil must be replaced every 50 hours. For this the motor must be warm and stopped. For this run engine for a short time. Afterwards drain oil into a suitable container. For this purpose remove the dipstick and the oil drain plug.

Maybe take a suitable hose or tube to help. After the oil has been completely drained mount the oil drain plug again, fill in new oil and close the oil filler cap.

Recommended engine oil

SAE 10W-30 or SAE 10W-40 (depending on application temperature).

Dispose of waste oil properly at the local used oil collection point. It is forbidden to discharge waste oil into the ground or mixed with other waste.

Important hint in case of sending the equipment to a service station:

In case of delivery, please note that the unit must be free of oil and fuel to ensure safe shipment.

Air filter

Frequently cleaning of the air filter prevents carburetor malfunction.

Clean the air filter and change air filter inserts

- The air filter should be cleaned every 30 hours.
- Remove the air filter cover by loosening the thumb-screw
- Loosen the thumb screw and remove the air filter
- Clean the air filter by tapping, replace if necessary.
- Reassemble in reverse order.

⚠ WARNING

NEVER use gasoline or cleaning solvents with a low flash point to clean the air filter element. A fire or explosion could result.

Note

Never run the engine without or with a damaged air filter. Dirt gets so into the engine, causing serious engine damage can occur. In this case, seller, and manufacturer disassociate from any warranty.

Check, clean and replace spark plug

Check the spark plug after 10 hours on dirt and grime. If necessary, clean it with a copper wire brush. Maintenance the spark plug after 50 hours of operation.

- Remove the spark plug ignition cable.
- Remove any dirt from the base of the spark plug.
- Use a wrench to remove the spark plug.
- Check the spark plug visually. Remove any debris with a wire brush.
- Look for discolouration on the top of the spark plug. By default, the colour should be bright.

- Check the spark plug gap. An acceptable gap width is 0.6 to 0.7 mm.
- Remove the spark plug carefully by hand.
- If the spark plug has been inserted, tighten them with a spark plug wrench.
- Attach the spark plug connector at the spark plug.

Note

Loosen spark plug can overheat and damage the engine. And over tightening the spark plug can damage the threads in the cylinder head.

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: spark plug, belt

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the unit, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

16. Troubleshooting

The table below contains a list of error symptoms and explains what you can do to solve the problem if your tool fails to work properly. If the problem persists after working through the list, please contact your nearest service workshop.

Problem	Possible Cause	Remedy
Engine fails to start	Spark plug wire disconnected.	Attach spark plug wire securely to spark plug.
	Out of fuel or stale fuel.	Fill with clean, fresh gasoline.
	Choke not in open position.	Throttle must be positioned at choke for a cold start.
	Blocked fuel line.	Clean the fuel line.
	Fouled spark plug.	Clean, adjust gap, or replace.
	Engine flooding.	Wait a few minutes to restart, but do not prime.
Engine runs erratically.	Spark plug wire loose.	Connect and tighten spark plug wire.
	Unit running on CHOKE.	Move choke lever to OFF.
	Blocked fuel line or stale fuel.	Clean fuel line. Fill tank with clean, fresh gasoline.
	Vent plugged.	Clear vent.
	Water or dirt in fuel system.	Drain fuel tank. Refill with fresh fuel.
	Dirty air cleaner.	Clean or replace air cleaner.
	Improper carburetor adjustment.	Consult the service.
Engine overheats.	Engine oil level low.	Fill crankcase with proper oil.
	Dirty air cleaner.	Clean air cleaner.
	Air flow restricted.	Remove housing and clean.
	Carburetor not adjusted properly.	Consult the service.
Machine does not move while engine is running.	Gear is not properly selected.	Ensure gear lever is not in-between two different gears.
	Driving tracks not tight enough.	Tighten driving tracks.

Vysvětlení symbolů na zařízení

Symboły použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné výstrahy rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Přečtěte si pečlivě tento návod k použití.
	Používejte ochranu sluchu.
	Noste ochranné brýle.
	Noste bezpečnostní obuv.
	Používejte pracovní rukavice.
	Je zakázáno odstraňovat nebo manipulovat s ochrannými a bezpečnostními zařízeními.
	Nedotýkejte se horkých dílů stroje.
	Zákaz kouření a otevřeného ohně.
	Odmrštěné objekty mohou způsobit poranění.
	Nedovolte, aby do pracovní oblasti vstupovaly jiné osoby.

	Nepoužívejte přístroj na svazích se sklony většími než 10°. Nebezpečí převrácení!
 	Maximální úhel stoupání činí 20° do kopce a 6° z kopce.
	Nebezpečí otravy! Používejte přístroj pouze venku a nikdy v uzavřených nebo špatně větraných prostorách.
	Zajistěte přístroj proti neúmyslnému zapnutí, než budete provádět údržbové a/nebo opravárenské práce.
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.
	Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.
⚠ Upozornění!	Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou

Obsah:

Strana:

1.	Úvod.....	44
2.	Popis zařízení	44
3.	Rozsah dodávky	44
4.	Použití v souladu s určením	44
5.	Bezpečnostní pokyny	45
6.	Doplňující bezpečnostní pokyny	47
7.	Technické údaje.....	48
8.	Rozbalení	49
9.	Před uvedením do provozu.....	49
10.	Funkce a ovládání.....	50
11.	Čištění.....	51
12.	Přeprava	51
13.	Skladování	51
14.	Údržba	52
15.	Likvidace a recyklace	54
16.	Tabulka poruch	55
17.	Prohlášení o shodě.....	137

1. Úvod

Výrobce:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážení zákazníci,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým zařízením.

Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto zařízení nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- nedodržování návodu k obsluze,
- oprav prostřednictvím třetích osob, neautorizovaných odborníků,
- montáže a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- použití, které není v souladu s určením.

Mějte na paměti:

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze. Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti.

Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblasti pracovního lékařství a bezpečnostně technická pravidla.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Respektujte prosím to, že naše přístroje nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití.

Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

2. Popis zařízení

1. Motorový spínač
2. Plynová páčka
3. Pravá řídící páka
4. Páka spojky
5. Levá řídící páka
6. Přepřavní vana
7. Upevnění vany
8. Volící páka
9. Řetěz
10. Převodovka
11. Měrka
12. dávit se
13. Palivový kohoutek
14. Šroub M8 x 25 mm
15. Šroub 5/16 palce x 30 mm
16. Vypouštěcí zátka oleje
17. Šroub přívodu oleje

3. Rozsah dodávky

- a. Dampr DP4500
- b. Klíč na zapalovací svíčky
- c. Taška na příslušenství
- d. Operativní instrukce

4. Použití v souladu s určením

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součásti použití podle účelu určení je také dbat bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udrží, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Respektujte prosím, že naše zařízení v souladu s určením není konstruováno pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se zařízení použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

5. Bezpečnostní pokyny

Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou: **⚠**

Kromě toho obsahuje provozní návod jiné důležité texty, které jsou označené slovem „**POZOR!**“.

⚠ Pozor!

Při použití zařízení je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Pročtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Pokud byste přístroj předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

⚠ NEBEZPEČÍ

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí maximální ohrožení života, respektive nebezpečí smrtelných poranění.

⚠ VÝSTRAHA

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí ohrožení života, respektive nebezpečí těžkých poranění.

⚠ OPATRŇE

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí lehkého až středního poranění.

⚠ UPOZORNĚNÍ

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí poškození motoru nebo jiných věcných hodnot.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

1. Udržujte svoji pracovní oblast v pořádku

- Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody.

2. Zohledněte okolní vlivy

- Se zařízením nikdy nepracujte v uzavřených nebo špatně větraných místnostech. Jestliže motor běží, vytváří jedovaté plyny. Tyto plyny mohou být bez zápachu a neviditelné.
- Zařízení nikdy nevystavujte dešti.
- Zařízení nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřem prostředí.

- Na nerovné ploše dbejte na stabilitu.
- Při práci se postarejte o dostatečné osvětlení.
- Zařízení nepoužívejte v lehce vznětlivé vegetaci, respektive tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Je-li sucho, připravte hasicí přístroj (nebezpečí požáru).

3. Zabraňte přístupu jiným osobám

- Zabraňte přístupu jiných osob, zvláště dětí a mládeže k zařízení. Nedovolte jim vstoupit do vaší pracovní oblasti.

4. Nepoužívaná zařízení bezpečně uložte

- Nepoužívaná zařízení by měly být uloženy na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí.

5. Zařízení nepřetěžujte

- Pracujte v uvedeném výkonovém rozsahu.

6. Noste vhodný oděv

- Nenoste volný oděv nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými díly.
- Noste pevné pracovní rukavice, kožené rukavice skýtají dobrou ochranu.
- Noste bezpečnostní boty s ocelovou špičkou.
- Při všech pracích noste neustále pracovní oděv z pevného materiálu.
- V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku a ochrannou přilbu.

7. Používejte osobní ochrannou výstroj

- Vždy používejte ochranu hlavy, očí, rukou, nohou a také sluchu.

8. Vyhněte se neobvyklému držení těla

- Postarejte se o to, abyste během používání přístroje měli dostatečně stabilní stanoviště.

9. Pracujte při plném vědomí

- Nikdy nepracujte pod vlivem alkoholu, drog, léků nebo jiných látek, které mohou narušovat zrak, zrůčnost a schopnosti úsudku.

10. Používejte přístroj v souladu s určením

- Nepoužívejte přístroj pro aplikace, pro které není určen.

Bezpečnostní pokyny pro manipulaci s hořlavými provozními látkami

1. Výstraha! Benzín je snadno vznětlivý

- Skladujte benzín v nádobách, které jsou koncipovány speciálně k tomuto účelu.
- Dolévejte benzín jen venku a nekuřte přitom.
- Nesnímejte kryt palivové nádrže ani nedolévejte benzín, když motor běží nebo je ještě horký.

5. Pokud dojde k rozlítí paliva, nepokoušejte se na-
startovat motor, ale vzdalte stroj z prostoru, kde je
rozlité palivo, a odstraňte všechny zápalné zdroje,
dokud nevyprchají výpary z paliva. Palivovou ná-
drž a kanystr opět uzavřete krytem.

Plnění paliva

- Před plněním je třeba zastavit motor.

⚠ Pozor! Otevírejte uzávěr nádrže vždy opatrně,
aby se existující přetlak mohl pomalu odbourat.

- Při práci s přístrojem vznikají vysoké teploty na
oplaštění. Nechte přístroj před plněním nádrže zce-
la vychladnout.

⚠ Pozor! Při nedostatečném vychladnutí přístroje by
se mohlo palivo při plnění nádrže vznítit a vést k těž-
kým popáleninám.

- Dejte pozor, aby nádrž nebyla naplněná příliš vel-
kým množstvím paliva. Pokud palivo rozlijete, je třeba
je ihned odstranit a přístroj očistit.
- Vždy dobře uzavřete šroubový uzávěr na palivové
nádrži, aby bylo zabráněno uvolnění vibracemi vzni-
kajícími při provozu přístroje.

⚠ NEBEZPEČÍ

Netankujte stroj v blízkosti otevřeného plamene.

Speciální bezpečnostní předpisy při používání spalovacích motorů

⚠ NEBEZPEČÍ

Spalovací motory představují během provozu a při tan-
kování zvláštní nebezpečí. Přečtěte si a dodržujte vždy
výstražné pokyny. Při nedodržení může dojít k těžkým
nebo dokonce smrtelným zraněním.

1. Na zařízení nesmějí být prováděny žádné změny.
2. **⚠ Pozor!**
Nebezpečí otravy, výpary, pohonné látky a ma-
ziva jsou toxické, výpary nesmějí být vdechovány.
3. **⚠ Pozor!**
Nebezpečí popálení, nedotýkejte se zařízení pro
odvod výfukových plynů a hnacího agregátu
4. Přístroj neprovozujte v nevětraných prostorách
nebo hořlavém prostředí. Jestliže má být přístroj
provozován v dobře větraných prostorách, muse-
jí být výfukové plyny odváděny výfukovou hadicí
přímo ven.

⚠ Pozor! Toxické výfukové plyny mohou unikat i při
provozu výfukové hadice. Z důvodu nebezpečí požáru
nesmí být výfuková hadice nasměrována na hořlavé
látky.

5. **⚠ Nebezpečí výbuchu!**
6. Přístroj neprovozujte v prostorách s hořlavými lát-
kami.
7. Během transportu zabezpečte přístroj proti
sklouznutí a překlopení.
8. Dávejte pozor, aby při plnění palivem nedošlo k
jeho vyllití na motor nebo výfuk.
9. Opravy a nastavení smí provádět jen autorizovaný
odborný personál.
10. Nedotýkejte se mechanicky se pohybujících ani
horkých částí. Nesnímejte ochranné kryty.
11. Hodnoty uvedené u technických dat pod hladinou
akustického výkonu (L_{WA}) a hladinou akustického
tlaku (L_{PA}) představují emisní hladinu a nejsou nut-
ně bezpečnou hladinou pracovní. Protože existuje
souvislost mezi hladinami emise a imise, nelze ji
spolehlivě použít ke stanovení doplňkových bez-
pečnostních opatření, která jsou případně potřebná.
Faktory vlivu na aktuální imisní hranici pracov-
níka zahrnují vlastnosti pracovního prostoru
jiné zdroje hluku atd., jako např. počet stro-
jů a jiných hraničních procesů a časový úsek,
v němž je pracovník obsluhy vystaven hluku.
Povolená imisní hladina se rovněž může odlišovat
podle příslušné země. Tato informace však nabízí
provozovateli stroje možnost lépe odhadnout rizi-
ka ohrožení.
12. Nikdy nezasouvejte předměty do větrací šterbiny.
To platí i tehdy, když je přístroj vypnutý. Nedodr-
žování může vést ke zraněním nebo poškození
přístroje.
13. Z přístroje odstraňujte olej, špínu a jiné nečistoty.
14. Zajistěte řádné fungování tlumičů hluku a vzdu-
chových filtrů. Tyto díly slouží jako ochrana proti
plameni v případě vadného zapalování.
15. Vypněte motor
 - Vždy, když opouštíte stroj
 - Před doplňováním paliva
16. Zavřete vždy palivový kohoutek, když není stroj v
provozu.
17. Nikdy nepoužívejte páku sytiče k zastavení motoru.

6. Doplňující bezpečnostní pokyny

Zbytková rizika

Stroj je vyroben podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně-technických předpisů. Přesto se však mohou při práci vyskytnout zbytková rizika.

- Dále mohou i přes všechna provedená preventivní opatření existovat zbytková rizika, která nejsou vidět.
- Zbytková rizika je možné minimalizovat, když budete dodržovat bezpečnostní pokyny, návod k obsluze, a když budete přístroj řádně používat podle určení.
- Při provozu stroje nekládejte ruce do pracovního prostoru.
- Pečlivě zkontrolujte oblast, ve kterém máte pracovat, a udržujte pracovní oblast čistou a bez nečistot, abyste zabránili nebezpečí zakopnutí. Pracujte na rovné hladké podlaze.
- Během montáže, instalace, provozu, údržby, oprav a přepravy nikdy nevystavujte žádnou část těla v místě, kde by v případě pohybu hrozilo nebezpečí.
- Vykažte všechny přihlížející, děti a domácí zvířata do vzdálenosti minimálně 23 m (75 stop). Když se někdo přiblíží, okamžitě stroj zastavte.
- Nelezte na korbu a nevozte žádné pasažéry.
- Stroj nikdy neodstavte na místě se nestabilním podložím, které by mohlo povolit, především když je stroj naložený.
- Před spuštěním stroje uvolněte páku spojky.
- Motor opatrně nastartujte podle návodu a mějte při tom nohy daleko od pohyblivých částí.
- Když motor běží, nikdy neopouštějte stanoviště obsluhy.
- Zařízení vždy během provozu držte oběma rukama. Řídicí tyč držte vždy pevně. Myslete na to, že stroj může nečekaně poskočit nahoru nebo dopředu, když narazí na skrytou překážku jako velké kameny.
- Stroj musí být vždy veden krokovou rychlostí.
- Stroj nepřetěžujte. Pojíždějte bezpečnou rychlostí, rychlost přizpůsobte sklonu terénu, vlastnostem povrchu silnice a hmotnosti břemena.
- Buďte mimořádně opatrní, když používáte zpětný chod, nebo když stroj přitahujete k sobě.
- Buďte mimořádně opatrní, když pracujete na šterkových cestách, chodnicích nebo silnicích, nebo je přejíždíte. Vždy dbejte na skrytá nebezpečí a provoz.
- Po měkké půdě pojíždějte na první rychlostní stupeň vpřed i vzad. Nezrychlujte silně, prudce nezatačujte ani nebrzděte.

Bezpečnostní pokyny pro servis/případ údržby a uskladnění

1. Pro údržbu a příslušenství používejte jen originální díly.
2. Vyměňte vadné tlumiče hluku.
3. Před použitím se vždy vizuálně přesvědčte, zda není přístroj opotřebovaný ani poškozený. Opotřebované nebo poškozené prvky a šrouby vyměňte. Abyste zajistili, že je vybavení v bezpečném provozním stavu, utáhněte všechny matice, čepy a šrouby.
4. Je třeba provádět pravidelné kontroly, zda nedochází k průsakům nebo opotřebení v palivovém systému, například následkem poréznic trubek, volných nebo chybějících svorek a poškození nádrže nebo jejího víka. Před použitím odstraňte všechny závady.
5. Aby nedopatřením nedošlo ke spuštění, odstraňte před kontrolou nebo nastavováním přístroje, resp. motoru zapalovací svíčku nebo kabel zapalování.

Skladování

1. Neskladujte vybavení nikdy s palivem v nádrži v budovách, ve kterých by se výpary mohly dostat do kontaktu s otevřeným ohněm nebo jiskrami.
2. Před uskladněním v uzavřeném prostoru nechte motor vychladnout.
3. Abyste omezili nebezpečí požáru, odstraňujte z motoru, tlumičů hluku, přihrádky na baterie a prostoru skladování paliva vegetativní látky a přebytečné mazivo.

Delší uskladnění/zazimování

1. V případě delšího uskladnění/zazimování vypusťte kompletně palivo. Paliva jsou chemické sloučeniny, které mohou při delším skladování měnit své vlastnosti. Pokud musí být palivová nádrž vypuštěna, učiňte tak venku.

VÝSTRAHA

Nesprávná údržba nebo nerespektování, resp. neodstranění problému se může během provozu stát zdrojem nebezpečí. Provozujte pouze pravidelně a správně udržované stroje. Jen tak můžete vycházet z toho, že provozujete svůj přístroj bezpečně, hospodárně a bezporuchově.

Nečistěte, neudržíte, nenastavujte ani neopravujte stroj v běžícím stavu. Pohyblivé díly mohou způsobit těžká zranění.sachen.

Nepoužívejte benzín nebo jiná hořlavá rozpouštědla k čištění částí stroje.

⚠ VÝSTRAHA

Výpary paliv a rozpouštědel mohou vybuchnout.

Přípevněte po opravě a údržbě ochrannou a bezpečnostní výstroj znovu na přístroj.

Dbejte na provozně bezpečný stav přístroje, kontrolujte zvláště těsnost palivového systému.

Zbavte vždy chladicí žebra motoru nečistot.

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

Zanedbání ergonomických zásad

Nedbalé používání osobní ochranné výstroje

Nedbalé používání nebo vynechání osobní ochranné výstroje může vést k těžkým zraněním.

– Noste předepsanou ochrannou výstroj.

Lidské chování, chybné chování

– Buďte při všech pracích zcela soustředění.

⚠ **Zbytkové nebezpečí** - Nelze nikdy vyloučit.

Elektrická zbytková nebezpečí

Elektrický kontakt

Při dotknutí se konektoru zapalovací svíčky může při běžícím motoru dojít k zasažení elektrickým proudem.

– Nikdy se nedotýkejte konektoru svíčky nebo zapalovací svíčky při běžícím motoru.

Tepelná zbytková nebezpečí

Popáleniny, omrzliny

Dotknutí se výfuku/oplášťení může vést k popáleninám.

– Nechte motorový přístroj vychladnout.

Ohrožení hlukem

Poškození sluchu

Delší nechráněná práce s přístrojem může vést k poškození sluchu.

– Zásadně noste ochranu sluchu.

Ohrožení materiály a jinými látkami

Kontakt, vdechnutí

Výfukové plyny stroje mohou vést k poškozením zdraví.

– Používejte motorové zařízení pouze venku

Požár, výbuch

⚠ Palivo je požárně nebezpečné.

– Během práce a tankování je zakázáno kouření a otevřený oheň.

Chování v případě nouze

Při případné nehodě zaveďte příslušně potřebná opatření první pomoci a vyžádejte si co nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.

Při žádosti o pomoc uveďte následující údaje:

1. Kde se to stalo
2. Co se stalo
3. Kolik zraněných
4. Jaký druh zranění
5. Kdo oznamuje!

7. Technické údaje

Motor	4,1 kW
Převodovka	3F+1R
Nosnost	300 kg
Přepravní vana délka	860 mm
Přepravní vana šířka	630 mm
Přepravní vana hloubka	290 mm
Hmotnost	179 kg
Typ motoru	4-Čtyřtákní motor
Volnoběžné otáčky	1700 1/min.
Maximální otáčky	3600 1/min.
Startér motoru	Reverzní startér (lankový startér)
Pohonná hmota	Bezolovnatý benzín od oktanového čísla 90 a s podílem bioetanolu max. 10%
Obsah nádrže pohonných hmot	3,6 l
Potřebný motorový olej	SAE 10W-30
převodový olej	SAE 30 / 80W-90
Emise CO ₂	811,46 g/kWh
max. sklon	20°
Max. sklon svahu	10°

Max. obsah olejové nádrže	0,6 l
---------------------------	-------

Technické změny vyhrazeny!

Hluk a vibrace

⚠ **Výstraha:** Hluk může mít závažné dopady na vaše zdraví. Jestliže je hluk stroje vyšší než 85 dB, používejte, prosím, vhodnou ochranu sluchu.

Informace k tvorbě hluku měřené podle příslušných norem:

Akustický tlak L_{pA} =	79,4 dB
Akustický výkon L_{wA} =	99,4 dB
Nejistota měření K_{pA} =	2 dB

Používejte ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

Vibrace držadla řídítek vlevo A_{hv} =	10,1 m/s ²
Vibrace držadla řídítek vpravo A_{hv} =	11,3 m/s ²
Nejistota měření K_{pA} =	1,5 m/s ²

8. Rozbalení

Odstraňte přepravní pojistky pomocí vhodného nástroje (např. nůžek) (nejsou v rozsahu dodávky).

Otevřete obal a opatrně z něj vyjměte zařízení.

Odstraňte materiál obalu a obalové/přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).

Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.

Zkontrolujte zařízení a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě výtek je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.

Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

Seznamte se před použitím podle návodu k obsluze s přístrojem.

Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.

Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby zařízení.

⚠ POZOR!

Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastické sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!

9. Před uvedením do provozu

Pomocí následujících montážních pokynů můžete stroj během několika minut smontovat.

Řídící tyč (3)

Vyrovnejte otvory řídící tyče proti otvorům bočních dílů a zajistěte řídící tyč pomocí šroubů (A).

⚠ POZOR!

Zkontrolujte před spuštěním motoru:

- Stav paliva, případně doplňte
- palivová nádrž by měla být nejméně z poloviny plná
- Postarejte se o dostatečné větrání zařízení
- Ubezpečte se, že konektor zapalovací svíčky je připevněn k zapalovací svíčce
- Stav vzduchového filtru
- Stav palivových vedení
- Pevné usazení vnějších šroubových spojů

Naplňte palivo

Doporučené palivo

Do palivové nádrže lijte pouze čisté palivo s oktanovým číslem min. 90 a s podílem bioetanolu max. 10%.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nádrže se smí plnit maximálně 12,5 mm (1/2") pod horní okraj plnicího hrdla, aby zůstalo místo pro rozpínání.

Používejte pouze čerstvé, čisté palivo.

⚠ Pozor!

Voda nebo nečistoty v benzínu poškozuji palivový systém.

⚠ Tankujte v dobře větrané oblasti při zastaveném motoru. Byl-li motor bezprostředně předtím v provozu, nechte jej nejprve vychladnout. Nikdy netankujte motor v budově, kde mohou benzinové výpary dosáhnout k plamenům nebo jiskrám.

Benzín je mimořádně hořlavý a výbušný. Při manipulaci s palivem můžete utrpět popáleniny nebo jiná těžká zranění.

- Vypněte motor a držte jej z dosahu horka, jisker a plamenů.
- Tankujte pouze venku.
- Rozlitý benzin neprodleně vytřete.

Motorový olej

⚠ Olej byl vypuštěn kvůli přepravě. Pokud není olejová vana před spuštěním motoru naplněna olejem, dojde k trvalému poškození a ke ztrátě záruky na motor.

10. Funkce a ovládání

⚠ POZOR!

Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!

Motorový spínač (1)

Motorový spínač (1) aktivuje a deaktivuje systém zapalování.

Motorový spínač (1) se musí nacházet v poloze „ON“, aby bylo možné motor spustit.

Motorový spínač (1) se musí nacházet v poloze „OFF“, aby bylo možné motor vypnout.

Páka spojky (4)

Zmáčknutí páky spojky - spojka zapojena. Uvolnění páky spojky - spojka vypojena.

Plynová páčka (2)

- Řídí otáčky motoru. Plynovou páčku (2) nastavte na nízké (L) nebo vysoké (H) otáčky pro zvýšení nebo snížení otáček motoru.

Levá řídicí páka (5)

- Použijte levou řídicí páku (5) pro řízení vlevo.

Pravá řídicí páka (3)

- Použijte pravou řídicí páku (3) pro řízení vpravo.

Volící páka (8)

- Řídí pohyb stroje vpřed nebo vzad.

Fixace vany (7)

- Chcete-li jej naklonit, stiskněte uvolnění na vahadle a pomocí páky zvedněte přepravní podnos.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Při plném naložení, respektive přepravě těžších nákladů je třeba vyprázdnění přepravní vany (6) provést za pomoci druhé osoby.

- Po vyprázdnění přepravního podnosu (6) jej opět sklopte a zajistěte.

Spuštění motoru

Studený start

- Otočte pákou sytiče (12) na motoru do polohy .
- Nastavte plynovou páčku (2) na horním madlu do polohy naplň otevřeno.
- Zapněte motorový spínač (1).
- Nastavte benzinový kohout (13) do polohy .
- Několikrát pomalu zatáhněte za startovací lanko (18), aby benzin natekl do karburátoru.
 - Poté pevně držte madlo lankového startéru a lanko o kousek povytáhněte, až ucítíte odpor.
 - Poté jedním pohybem rychle vytáhněte lanko a nechte je opět pomalu navinout. Nenechte lanko, aby se vrátilo rychle. Lanko v případě potřeby vytáhněte opakovaně, dokud motor nenaskočí.
- Motor nechte několik sekund zahřát.
- Poté pomalu pohybujte pákou sytiče (12) do polohy .

⚠ UPOZORNĚNÍ

Opětovný start motoru, který je ještě teplý z předchozího provozu, nevyžaduje obvykle použití sytiče.

Teplý start

- Nastavte plynovou páčku (2) na horním madlu do polohy naplň otevřeno.
- Nastavte motorový spínač (1) do pol. „ON“.
- Nastavte benzinový kohout (13) do polohy .
- Poté pevně držte madlo lankového startéru a lanko o kousek povytáhněte, až ucítíte odpor.
- Poté jedním pohybem rychle vytáhněte lanko a nechte je opět pomalu navinout. Nenechte lanko, aby se vrátilo rychle.

Provoz

Je-li motor zahřátý, zatáhněte za páčku plynu a zvýšte otáčky motoru.

Zařaďte požadovaný převodový stupeň a pomalu uveďte do činnosti páku spojky. Pokud se převodový stupeň okamžitě nezapojí, páku spojky opět pomalu uvolněte a zkuste to znovu. Tímto způsobem se uvede minitransportér do pohybu.

Minitransportér má na ojnici řídicí páky, což řízení velice zjednoduše. Chcete-li řídit doprava nebo doleva, uvádějte do činnosti jednoduše příslušnou pravou nebo levou řídicí páčku. Citlivost řízení se zvyšuje úměrně s rychlostí stroje, a při prázdném stroji je zapotřebí při zatáčení pouze lehký tlak na páčku. Je-li však stroj naložený, je zapotřebí větší tlak. Minitransportér má maximální nosnost 300 kg.

Doporučuje se však náklad posoudit a přizpůsobit jej podle podkladu, na kterém je stroj používán. Proto se doporučuje, po takových cestách jezdit s nízkým převodovým stupněm a obzvláště opatrně. V takových situacích by měl být stroj udržován po celou cestu v nízkém převodovém stupni.

Během jízdy po silnici zamezte ostrému zatáčení a časté změně směru, zejména na hrubém a tvrdém terénu s mnoha tvrdými nerovnými místy se silným třením.

Myslete na to, i když je jednotka vybavena gumovými řetězy, že musíte být při práci v nepříznivých povětrnostních podmínkách (led, silný déšť nebo sněžení) nebo na druhých podkladu, které mohou způsobit nestabilitu minitransportéru, opatrní.

Respektujte prosím, že se jedná o řetězové vozidlo, které se při přejíždění nerovností, děr a schodů značně nakládání.

Když se páka spojky uvolní, stroj se zastaví a automaticky se zbrzdí.

Jestliže zastavíte stroj ve strmém svahu, měli byste umístit klín před jeden z řetězů.

Volnoběžné otáčky

Dejte plynovou páčku (2) do polohy „L“, abyste snížili zatížení motoru, když se nepracuje.

Snížení otáček motoru na volnoběh pomáhá prodloužit životnost motoru, šetřit palivo a snížit hladinu hlu-ku stroje.

Vypnutí motoru

⚠ Pozor!

Chcete-li motor v nouzovém případě zastavit, jednoduše přepněte motorový spínač (1) do polohy „OFF“.

Za normálních podmínek používejte následující postup.

- Uvedte plynovou páčku (2) do polohy „L“.
- Nechte motor běžet jednu nebo dvě minuty na volnoběh.
- Jednoduše přepněte motorový spínač (1) do polohy „OFF“.
- Otočte benzínovým kohoutem (13) do opačné polohy. 

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nikdy neměňte polohu páky sytiče (12) pro zastavení motoru. Může dojít k vynechávání zapalování nebo poškození motoru.

11. Čištění

Pozor!

Před čištěním a údržbou vypněte motor a vytáhněte vidlík ze zapalovací svíčky.

Udržujte ochranná zařízení, větrací štěrby a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot.

Oťete nářadí čistým hadrem nebo ho pomocí stlačeného vzduchu s nízkým tlakem ofoukejte.

Doporučujeme, abyste nářadí ihned po každém použití vyčistili.

Čistěte nářadí pravidelně vlhkým hadrem a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly nářadí. Dbejte na to, aby se dovnitř nářadí nemohla dostat žádná voda.

12. Převrava

⚠ VÝSTRAHA

Před přepravou, resp. odstavením ve vnitřních prostorech nechte motor stroje vychladnout kvůli zabránění popálením a vyloučení nebezpečí požáru.

Pokud chcete přístroj přepravovat, vyprázdněte nejprve benzínovou nádrž. Vyčistěte přístroj pomocí kartáče nebo smetáčku od hrubé nečistoty.

13. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5° a 30°C.

Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněný před prachem nebo vlhkem. Návod k obsluze uložte u přístroje.

1. Provádějte všechny všeobecné údržbové práce, které jsou uvedeny v návodu k obsluze v oddíle Údržba.
2. Vypusťte palivo z nádrže (za tím účelem použijte běžné plastové benzínové čerpadlo, které lze zakoupit v obchodě se stavebními potřebami).
3. Po vypuštění paliva spusťte stroj.
4. Nechte stroj pracovat naprázdno, dokud se nezastaví. Dojde tak k vyčištění karburátoru od zbylého paliva.
5. Stroj nechte vychladnout. (cca 5 minut)
6. Odstraňte zapalovací svíčku.

7. Do topné komory nalijte čajovou lžičku motorového oleje pro 2taktní motory. Několikrát opatrně vytáhněte šňůru spouštěče, aby se olej dostal i do vnitřních konstrukčních částí.
8. Zapalovací svíčku znovu nasadte.
9. Vyčistěte vnější plášť stroje. K čištění vnější strany stroje a pro udržování větrací šterbiny bez překážek použijte čisté hadry.

⚠ Při čištění plastových dílů nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani čisticí prostředky na bázi ropy. Chemikálie mohou plasty poškodit.

10. Stroj uskladněte na rovné podlaze v čisté, suché budově s dobrým větráním.

⚠ Stroj s palivem neskladujte v nevětraném prostředí, ve kterém by se k výparům benzínu mohly dostat oheň, jiskry, zapalovací plamen a další zdroje vznícení.

Opětovné uvedení do provozu

1. Odstraňte zapalovací svíčku.
2. Několikrát vytáhněte šňůru spouštěče, abyste vyčistili topnou komoru od zbytků oleje.
3. Očistěte kontakty zapalovací svíčky nebo vložte novou.
4. Naplňte nádrž.

14. Údržba

Pozor!

Před čištěním a údržbou vypněte motor a vytáhněte vidlici ze zapalovací svíčky.

Technická údržba

⚠ VÝSTRAHA

Vypněte motor a uvolněte všechny řídicí páky. Motor musí být vychladlý. Vytáhněte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky. Zkontrolujte všeobecný stav stroje. Dbejte na uvolněné šrouby, chybné vycentrování nebo sevření pohyblivých, prasknutí dílů a každou další podmínku, která by mohla negativně ovlivnit bezpečný provoz.

Odstraňte všechna cizí tělesa a další materiály, které se nahromadily v kolech a jednotce. Stroj po každém použití vyčistěte. Používejte vysoce kvalitní a řídký strojní olej pro namazání všech pohyblivých dílů.

⚠ K čištění svého stroje nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič. Voda může proniknout do utěsněných oblastí stroje a převodové skříně a způsobit poškození vřeten, ozubených kol, ložisek nebo motoru. Použití vysokotlakých čističů vede ke zkrácení životnosti a snižuje udržovatelnost.

Napínání řetězu (obr. 8 - 10)

Během provozu mají řetězy tendenci se uvolňovat. Při provozu s volnými řetězy dochází k jejich prokluzování přes hnací kolo, čímž dochází k přeskokování ze skříně nebo tyto řetězy pracují v pochybném stavu, čímž dochází k opotřebením převodové skříně.

Pi kontrole napnutí řetězu postupujte následovně.

1. Postavte stroj na rovnou plochu s kompaktním podkladem, nejlépe na asfalt nebo kamennou dlažbu.
2. Stroj nadzvedněte a podepřete jej na bloky nebo na podpěrách o nosnosti odpovídající hmotnosti stroje, aby se řetězy nacházely přibližně 100 mm nad zemí.
3. Zkontrolujte středovou čáru řetězu oproti horizontální přímkce. Hodnota se nesmí odchýlovat o více než 10 - 15 mm.

Jestliže je hodnota větší, postupuje následovně.

1. Použijte páku sklápěče za účelem naklopení transportní vany. Podepřete ji bloky nebo podpěrami o vhodné nosnosti odpovídající hmotnosti transportní vany.
2. Povolte pojistnou matici A.
3. Utáhněte šroub B, až je zajištěno správné napnutí.
4. Zajistě šroub B silným dotažením pojistné matice A.
5. Uvedte transportní vanu opět do původní polohy.

⚠ Nastavení řetězů a brzd spolu souvisí, postupujte proto pítom velice opatrně, poněvadž v případě příliš pevného napnutí řetězů se ztrácí brzdny účinek.

⚠ Jestliže již nastavovací šroub neumožňuje další nastavení, může být zapotřebí výměna řetězů.

Výmna etzů (obr. 11 - 13)

Kontrolujte v pravidelných intervalech stav řetězů. Jestliže etz vykazuje trhlinky nebo je roztržený, měl by být co možná nejdříve vymn.

1. Demontujte transportní vanu.
2. Dostatečně povolte řetěz.
3. Vyměňte řetězy dle znázornění na obrázku.
4. ádně napněte řetěz.
5. Namontujte transportní vanu.

⚠ Dávejte pi demontáži nebo montáži řetězů pozor na to, aby nedošlo k sevření vašich prstů mezi řetěz a řetězové kolo.

Seřízení spojky

Když se spojka opotřebuje, může dojít k většímu otvření páky, což ztěžuje použití. Znamená to, že je nutné seřídít lanko a páku prostřednictvím seřizovacího zařízení nastavit do jejich původních poloh a dotáhnout pojistnou matici.

Seřízení řízení

Když máte problém s řízením jednotky, musíte seřídít řídicí páky (3)+(5) pomocí seřizovacího zařízení.

Povolte pojistnou matici a vyšroubujte seřizovací zařízení, abyste odstranili vůli lanka, která se může vyskytnout po prvním použití nebo normálním opotřebením.

Dbejte na to, aby seřizovací zařízení nevyšroubovali příliš, protože to může způsobit problém přerušením tahu. Myslete na to, abyste po seřizení dotáhli pojistnou matici.

Mazání

Převodovka je ze závodu již promazaná a zapečetěná.

Výměna oleje

Výměna převodového oleje (obr. 7)

Olej je třeba za tepla vyměnit po každém 1 000 provozních hodin při stojícím motoru. Motor nechte kvůli tomu případně krátkou dobu běžet.

- Postavte vhodnou zachytnou nádobu o objemu minimálně 2 l pod vypouštěcí šroub oleje (16).
- Nejprve vyšroubujte vypouštěcí šroub oleje (17) a poté otevřete plnicí hrdlo pro olej a nechte vytéci veškerý převodový olej.
- Vypouštěcí šroub oleje (16) opět zašroubujte.
- Naplňte 1,5 l čerstvého převodového oleje přes plnicí hrdlo (17). Použijte k tomu čerpadlo převodového oleje s hadicí. Hadici zaveďte otvorem do plnicího hrdla.

Motorový olej

Před každým použitím zkontrolujte stav oleje. Vyměte měрку (11) a zkontrolujte u stroje ve vodorovné poloze, zda je hladina oleje mezi dvěma značkami. V případě potřeby doplňte olej.

Výměna motorového oleje

Olej je třeba za tepla vyměnit po každém 50 provozních hodin při stojícím motoru. Motor nechte kvůli tomu případně krátkou dobu běžet. Poté nechte olej vytéci do vhodné nádoby tím, že odstraníte měрку oleje a vy-

pouštěcí šroub oleje. Případně si vezměte na pomoc vhodnou hadici nebo trubku.

Poté, co vytekl veškerý olej, znovu nasadte vypouštěcí šroub oleje, naplňte čerstvý olej a uzavřete otvor pro plnění olejem.

Doporučený motorový olej

SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40 (podle teploty použití).

Starý olej řádně zlikvidujte na veřejném sběrném místě. Je zakázáno vypustit starý olej do půdy nebo likvidovat s odpadem.

Důležité upozornění v případě opravy:

Při vrácení zařízení kvůli opravě dbejte, prosím, na to, že zařízení se z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen, když neobsahuje benzín a olej.

Vzduchový filtr

Časté čištění vzduchového filtru zabraňuje chybným funkcím karburátoru.

Čištění vzduchového filtru a výměna vzduchového filtru

- Vzduchový filtr by měl být vyčištěn vždy po 30 hodinách provozu.
- Odstraňte víko vzduchového filtru povolením křídlového šroubu.
- Povolte křídlový šroub a odstraňte vzduchový filtr.
- Vzduchový filtr vyčistěte tím, že jej vyklepete, respektive v případě potřeby vyměňte.
- Vzduchový filtr smontujte v opačném pořadí

⚠ VÝSTRAHA

NIKDY nepoužívejte benzín nebo rozpouštědla s nízkým bodem vzplanutí k čištění vložky vzduchového filtru. Následkem by mohl být požár nebo výbuch.

UPOZORNĚNÍ

Nikdy nenechte běžet motor bez vzduchového filtru nebo s poškozeným vzduchovým filtrem. Nečistota tak vnikne do motoru, čímž může dojít k závažným poškozením motoru. V tomto případě se prodejce i výrobce distancují od jakýchkoliv poskytnutí záruky.

Kontrola, čištění a výměna zapalovací svíčky

Zkontrolujte zapalovací svíčku po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná. V případě potřeby ji očistěte měděným drátěným kartáčem. Provedte údržbu zapalovací svíčky po dalších 50 provozních hodinách. Vyměte konektor zapalovací svíčky.

- Ze spodní části svíčky odstraňte případnou nečistotu.
- K demontáži zapalovací svíčky použijte šroubový klíč.
- Proveďte vizuální kontrolu zapalovací svíčky. Pomocí drátěného kartáče odstraňte případné usazeniny.
- Zkontrolujte, zda horní strana svíčky nevykazuje změnu zabarvení. Standardně by měla být barva světlá.
- Zkontrolujte mezeru zapalovací svíčky. Přijatelná šířka mezery je 0,6 - 0,7 mm.
- Zapalovací svíčku opatrně rukou namontujte.
- Když je zapalovací svíčka nasazena, utáhněte ji klíčem na svíčky.
- Připojte konektor zapalovací svíčky na zapalovací svíčku.

UPOZORNĚNÍ

Volná zapalovací svíčka se může přehřívat a poškodit motor. A příliš silné utažení zapalovací svíčky může poškodit závit v hlavě válce.

Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly*: Zapalovací svíčky, opasek

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

15. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.

Paliva a oleje

- Před likvidací přístroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

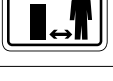
16. Tabulka poruch

Následující tabulka zobrazuje známky chyby a popisuje, jak lze provést nápravu, pokud váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém lokalizovat a odstranit, obraťte se na Vaši servisní dílnu.

Závada	Možná příčina	Řešení
Motor nenaskočí.	Odpojený kabel zapalování.	Připojte řádně kabel zapalování k zapalovací svíčke.
	Chybí palivo nebo je palivo staré.	Naplňte čistým, čerstvým benzínem.
	Sytič není v otevřené poloze.	Plynová páčka musí být při studeném startu v poloze sytiče.
	Ucpané palivové vedení.	Vyčistěte palivové vedení.
	Znečištěná zapalovací svíčka.	Vyčistěte, seříd'te vzdálenost nebo vyměňte.
	Motor je zahlcený.	Před opětným spuštěním vyčkejte několik minut, nenechte však motor sát.
Motor běží nepravdělně.	Volný kabel zapalování.	Připojte a upevněte kabel zapalování.
	Motor běží se SYTIČEM.	Přesuňte páku sytiče do polohy OFF.
	Palivové vedení je ucpané nebo je palivo staré.	Vyčistěte palivové vedení. Naplňte nádrž čistým, čerstvým benzínem.
	Ucpané větrání.	Vyčistěte odvětrávání.
	Voda nebo nečistoty v palivovém systému.	Vyprázdněte nádrž. Naplňte nádrž čerstvým palivem
	Znečištěný vzduchový filtr.	Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr.
	Nesprávné seřízení karburátoru.	Obraťte se na servis
Motor se přehřívá	Stav motorového oleje je nízký.	Naplňte klikovou skříň správným olejem.
	Znečištěný vzduchový filtr.	Vyčistěte vzduchový filtr.
	Omezené proudění vzduchu.	Odstraňte skříň a vyčistěte.
	Není správně seřízený karburátor	Obraťte se na servis
Stroj se při běžícím motoru nepohybuje.	Nebyl správně zvolen rychlostní stupeň.	Ubezpečte se, že řadicí páka není mezi dvěma rychlostními stupni.
	Hnací řetězy nejsou dostatečně napnuté.	Napněte řetězy.

Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tomto manuáli má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Noste ochranu sluchu!
	Noste ochranné okuliare!
	Noste bezpečnostnú obuv.
	Noste pracovné rukavice.
	Je zakázané odstrániť ochranné zariadenia a bezpečnostné zariadenia alebo s nimi manipulovať.
	Nedotýkajte sa žiadnych horúcich častí stroja.
	Je zakázané fajčiť alebo manipulovať so strojom pri otvorenom ohni.
	Predmety odvrhnuté odstredivou silou môžu spôsobiť zranenia.
	Nedovoľte iným osobám vstúpiť do pracovného priestoru.

	Prístroj nepoužívajte na svahoch so sklonom nad 10°. Nebezpečenstvo prevrátenia!
	Maximálny uhol stúpania je 20° do kopca a 6° z kopca.
	Nebezpečenstvo otravy! Prístroj používajte len vo vonkajších priestoroch a nikdy nie v uzavretých alebo zle vetraných miestnostiach.
	Zaistite prístroj proti neúmyselnému zapnutiu ešte pred vykonaním údržbových a/alebo opravárskych prác.
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
	Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.
⚠ Pozor!	V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, opatрили touto značkou

Obsah:

Strana:

1.	Úvod.....	59
2.	Popis prístroja.....	59
3.	Rozsah dodávky	59
4.	Správny spôsob použitia	59
5.	Bezpečnostné pokyny	60
6.	Dodatočné bezpečnostné upozornenia	62
7.	Technické údaje.....	63
8.	Vybalenie	64
9.	Pred uvedením do prevádzky.....	65
10.	Funkcie a riadenia.....	65
11.	Čistenie	67
12.	Preprava.....	67
13.	Skladovanie	67
14.	Údržba	67
15.	Likvidácia a recyklácia.....	70
16.	Náprava pri poruchách	71
17.	Vyhlásenie o zhode	137

1. Úvod

Výrobca:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážení zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

Poznámka,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia.

Odporúčame:

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca. Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom.

Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárske a bezpečnostno-technické pravidlá.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie.

Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

2. Popis prístroja

1. Motorový spínač
2. Plynová páka
3. Pravá riadiaca páka
4. Páka spojky
5. Ľavá riadiaca páka
6. Prepravná vanička
7. Upevnenie vane
8. Páka na voľbu prevodového stupňa
9. Reťaz
10. Prevodovka
11. Mierkou
12. Tlmivka
13. Kohútik paliva
14. Skrutka M8 x 25mm
15. Skrutka 5/16 palca x 30 mm
16. Zátka na vypúšťanie oleja
17. Skrutka prívodu oleja

3. Rozsah dodávky

- a. Kolesový prepravník DP4500
- b. Kľúč na sviečky
- c. Taška na príslušenstvo
- d. Návod na používanie

4. Správny spôsob použitia

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca. Súčasťou správneho účelového použitia prístroja je taktiež dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ako aj návodu na montáž a pokynov k prevádzke nachádzajúcich sa v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú jeho údržbu, musia byť s ním oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.

Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

5. Bezpečnostné pokyny

V tomto návode na obsluhu sme označili miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, touto značkou: **△**

Návod na obsluhu okrem toho obsahuje iné dôležité miesta v texte, ktoré sú označené slovom „**Pozor!**“.

△ Pozor!

Pri použití prístrojov sa musí dodržiavať niekoľko bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo poraneniam a škodám. Dôkladne si prečítajte predložený návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. V prípade, že stroj odovzdávate iným osobám, odovzdajte im aj tento návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ktoré vznikli nedodrzaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

△ NEBEZPEČENSTVO

Pri nedodržaní tohto návodu existuje najvyššie nebezpečenstvo ohrozenia života, príp. nebezpečenstvo život ohrožujúcich poranení.

△ VAROVANIE

Pri nedodržaní tohto návodu existuje nebezpečenstvo ohrozenia života, príp. nebezpečenstvo závažných poranení.

△ UPOZORNENIE

Pri nedodržaní tohto návodu existuje nebezpečenstvo ľahkých až stredne závažných poranení.

△ NÁZNAK

Pri nedodržaní tohto návodu existuje nebezpečenstvo poškodenia motora alebo iných vecných hodnôt.

Všeobecné bezpečnostné pravidlá

- Udržujte Vaše pracovisko vždy v čistom stave**
 - Neporiadok na pracovisku môže spôsobiť nebezpečenstvo úrazu.

2. Dbajte na vplyvy okolia

- Nikdy so strojom nepracujte v uzatvorených ani zle vetraných priestoroch. Ak motor beží, vytvárajú sa jedovaté plyny. Tieto plyny môžu byť bez zápachu a neviditeľné
- Nevystavujte elektrické prístroje dažďu.
- Nepoužívajte elektrické nástroje vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Na nerovnom povrchu alebo na svahoch dbajte na stabilitu.
- Postarajte sa o dobré osvetlenie. Nepoužívajte elektrické prístroje v blízkosti horľavých tekutín alebo plynov.
- Elektrické prístroje nepoužívajte na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu
- Pri suchom počasi majte pripravený hasiaci prístroj (nebezpečenstvo požiaru).

3. Zabráňte prístup deťom!

- Nedovoľte iným osobám dotýkať sa prístroja alebo káblu počas práce, zabráňte im vstupu do Vašej pracovnej oblasti.

4. Ukladajte Vaše prístroje na bezpečnom mieste

- Nepoužívané nástroje musia byť uskladnené v suchej, uzatvorenej miestnosti a mimo dosahu detí.

5. Nepreťažujte Vaše prístroje

- Práca je dôkladnejšia a bezpečnejšia v rozmedzí uvedeného výkonu prístroja.

6. Pri práci používajte vhodný pracovný odev

- Nenoste pri práci s prístrojom voľné oblečenie ani šperky. Môžu byť totiž zachytené pohyblivými súčiastkami.
- Noste pevné pracovné rukavice, kožené rukavice poskytujú dobrú ochranu.
- Noste bezpečnostnú obuv s ocelovými špičkami.
- Pri všetkých prácach vždy noste pracovný odev z pevného materiálu.
- Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy.

7. Používajte osobné ochranné prostriedky

- Vždy noste ochranu hlavy, zraku, rúk, nôh a tiež sluchu.

8. Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela.

- Postarajte sa o bezpečný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.

9. Pracujte pri plnom vedomí

- Nikdy nepracujte pod vplyvom alkoholu, drog, liekov ani iných látok, ktoré by mohli ovplyvniť videnie, zručnosť a schopnosť úsudku.

10. Stroj používajte podľa určenia

- Stroj nepoužívajte na taký účel, na aký nie je určený.

Bezpečnostné upozornia pre manipuláciu so zápalnými prevádzkovými látkami

1. VAROVANIE!: Benzín je ľahko horľavý
2. Benzín skladujte v nádobách, ktoré sú koncipované špeciálne na tento účel.
3. Benzín doplňajte len vonku a nefajčite pritom.
4. Benzín doplňte skôr, ako spustíte motor. Nikdy neodstraňujte viečko palivovej nádrže ani nedoplňajte benzín, kým motor beží alebo je ešte horúci.
5. Keď je palivo rozliate, nepokúšajte sa naštartovať motor, ale odíďte so strojom z oblasti rozliateho paliva a zamedzte všetkým zápalným zdrojom, kým nevypychajú všetky palivové výpary. Viečko palivovej nádrže a kanistra opäť bezpečne nasadiťe.

Plnenie paliva

- Pred plnením sa musí motor vždy odstaviť

⚠ Pozor! Uzáver nádrže vždy otvárajte opatrne, aby sa mohol prítomný pretlak pomaly odbúrať.

- Pri práci so strojom vznikajú na telese vysoké teploty. Prístroj nechajte pred plnením vždy vychladieť.

⚠ Pozor! Pri nedostatočnom vychladení stroja by sa mohlo palivo pri plnení zapáliť a spôsobiť ťažké popáleniny.

- Dbajte na to, aby v nádrži nebolo príliš veľa paliva. Ak palivo rozležete, musíte ho okamžite odstrániť a prístroj vyčistiť.
- Vždy dobre uzatvorte uzavieraciu skrutku na nádrži paliva, aby sa zabránilo uvoľneniu vplyvom vznikajúcich vibrácií pri prevádzke stroja.

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Stroj nikdy netankujte v blízkosti otvoreného plameňa.

Špeciálne bezpečnostné ustanovenia pri používaní spaľovacích motorov

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Spaľovacie motory predstavujú počas prevádzky a pri tankovaní mimoriadne nebezpečenstvo. Prečítajte si a vždy dodržiavajte výstražné upozornenia. Pri nedodržaní môže dôjsť k závažným alebo dokonca k smrteľným poraneniam.

1. Na stroji sa nesmú robiť žiadne zmeny.

2. ⚠ Pozor!

Nebezpečenstvo otravy, výfukové plyny, palivá a mazivá sú jedovaté, výfukové plyny sa nesmú vdychovať.

3. ⚠ Pozor!

Nebezpečenstvo popálenia, nedotýkajte sa výfukového systému a hnacieho agregátu

4. Stroj neprevádzkujte v nevetraných priestoroch alebo v ľahko horľavom prostredí. Keď sa má prístroj prevádzkovať v dobre vetraných priestoroch, musia sa výfukové plyny odvádzať cez hadicu na odvádzanie výfukových plynov priamo von do prostredia. **m Pozor!** ! Aj pri prevádzke hadice na odvádzanie výfukových plynov môžu unikať jedovaté výfukové plyny. Kvôli nebezpečenstvu požiaru sa hadica na odvádzanie výfukových plynov nikdy nesmie smerovať na horľavé látky.

5. ⚠ Nebezpečenstvo výbuchu!

6. Stroj nikdy neprevádzkujte v priestoroch s ľahko zápalnými látkami.
7. Stroj sa počas prepravy musí zaistiť proti posunutiu a preklopeniu.
8. Dbajte o to, aby sa pri tankovaní nevylialo palivo na motor alebo výfuk.
9. Opravy a nastavovacie práce môže vykonávať len autorizovaný odborný personál.
10. Nedotýkajte sa mechanicky pohyblivých alebo horúcich častí. Neodstraňujte ochranné kryty.
11. Pri technických údajoch pod hladinou akustického výkonu (L_{WA}) a hladinou akustického tlaku (L_{PA}) predstavujú uvedené hodnoty úroveň emisií a nemusia nutne predstavovať bezpečnú pracovnú úroveň. Pretože existuje súvislosť medzi úrovňami emisií a imisií, nemôže sa táto spoľahlivo použiť na určenie prípadne potrebných, dodatočných preventívnych bezpečnostných opatrení. Ovplyvňujúce činitele na aktuálnu úroveň imisií pracovnej sily zahŕňajú vlastnosti pracovného priestoru, iné zdroje hluku atď., ako napr. počet strojov a iných susediacich procesov a časový interval, počas ktorého je obsluha vystavená hluku. Takisto sa môže prípustná úroveň imisií líšiť z krajiny na krajinu. Napriek tomu táto informácia poskytuje prevádzkovateľovi stroja možnosť, aby mohol urobiť lepšie posúdenie rizík a ohrození.
12. Nikdy nestrkajte predmety do vetracích štrbín. To platí aj vtedy, keď je stroj vypnutý. Nedodržiavanie môže spôsobiť poranenia alebo škody na prístroji.
13. Stroj udržiavajte bez oleja, špiny alebo iných nečistôt.
14. Zaisťte, aby tlmiče hluku a vzduchové filtre riadne fungovali.

Tieto diely slúžia ako ochrana proti ohňu pri chybnom zapáľovaní.

15. Odstavte motor:
 - Vždy, keď opúšťate stroj n
 - Pred doplnením paliva
16. Keď nie je stroj v prevádzke, vždy zatvorte pali-
vový kohút.
17. Na zastavenie motora nikdy nepoužívajte páčku
sytiča.

6. Dodatočné bezpečnostné upozor- nenia

Zvyškové riziká

Stroj je vyrobený podľa stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických predpisov. Napriek tomu sa však môžu pri práci vyskytnúť zvyškové riziká.

- Ďalej môžu aj napriek všetkým vykonaným preven-
tívnym opatreniam existovať zvyškové riziká, ktoré
nie sú viditeľné.
- Zostatkové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu
dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie
v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Nikdy nevkladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je
stroj v prevádzke.
- Dôkladne skontrolujte oblasť, v ktorej sa má vyko-
návať práca, a udržiujte pracovnú oblasť čistú a bez
špiny, aby sa zabránilo zakopnutiu s následným pá-
dom. Pracujte na rovnej, hladkej ploche.
- Počas montáže, inštalácie, prevádzky, údržby, opra-
vy alebo prepravy nikdy nedávajte časť vášho tela
do takej polohy, v ktorej by bola v ohrození, ak by sa
vyskytol neočakávaný pohyb.
- Prizerajúce sa osoby, deti a domáce zvieratá sa mu-
sia zdržovať vo vzdialenosti minimálne 23 m (75 stôp)
od stroja. Ihneď zastavte stroj, ak sa niekto priblíži.
- Nešplhajte na korýtko a neprepravujte žiadnych pa-
sažierov.
- Nikdy nepostavte stroj na miesto s nestabilným pod-
kladom, ktorý by sa mohol poddať, predovšetkým
vtedy, ak je stroj naložený.
- Pred naštartovaním motora povoľte páku spojky.
- Opatrne naštartujte motor podľa pokynov v návode
a držte vaše nohy ďaleko od pohybujúcich sa častí.
- Nikdy neopustite miesto obsluhy počas chodu motora.
- Počas prevádzky držte zariadenie vždy obidvoma
rukami. Vždy pevne držte tyč riadenia. Myslíte na
to, že by stroj mohol neočakávane podskočiť nahor
alebo dopredu, ak narazí na skryté prekážky, ako sú
veľké kamene.

- Stroj musíte vždy viesť krokovou rýchlosťou.
- Nenakladajte na váš stroj nadmerný náklad. Jazdite
bezpečnou rýchlosťou, prispôbte rýchlosť sklonu
terénu, stavu povrchu cesty a hmotnosti nákladu.
- Pracujte obzvlášť pozorne, ak zaradíte spätný chod
alebo pritiahnete stroj k sebe.
- Pracujte obzvlášť pozorne, ak pracujete na štrko-
vitých cestách, chodníkoch alebo vozovkách alebo
cez ne prechádzate. Vždy dávajte pozor na skryté
nebezpečenstvá a na premávku.
- Na mäkkom podklade jazdite so zaradeným prvým
prevodovým stupňom na jazdu vpred/spätným pre-
vodovým stupňom. Nezrýchľujte prudko, nevykoná-
vajte ostré riadiace pohyby alebo nebrzdte prudko.

Bezpečnostné upozornenia pre servis/prípád údržby a skladovanie

1. Pre údržbu a príslušenstvo používajte len originál-
ne diely.
2. Vymeňte chybné tlmiče hluku.
3. Pred použitím vždy vizuálnou kontrolou skontrolu-
jte, či nie je prístroj opotrebovaný alebo poškodený.
Opotrebované alebo poškodené prvky a skrutky
vymeňte. Utiahnite všetky matice, čapy a skrutky,
aby ste zaistili, že je vybavenie v bezpečnom pre-
vádzkovom stave.
4. Musia sa vykonávať pravidelné kontroly vzhľadom
na netesné miesta alebo stopy opotrebovania v
palivovom systéme, spôsobené napríklad poróz-
nymi rúrami, uvoľnenými alebo chýbajúcimi svor-
kami alebo poškodeniami na nádrži alebo veku
nádrže. Pred použitím sa musia odstrániť všetky
nedostatky.
5. Predtým ako budete stroj alebo motor kontrolovať
alebo nastavovať, musí sa odstrániť zapáľovacia
sviečka, resp. zapáľovací kábel, aby sa zabránilo
neúmyselnému spusteniu.

Skladovanie

1. Vybavenie nikdy neuskladňujte s palivom v nádrži
v budovách, v ktorých môžu výpary prísť do kon-
taktu s otvoreným ohňom alebo iskrami.
2. Pred uskladnením v uzavretom priestore nechajte
motor vychladnúť.
3. Aby ste znížili nebezpečenstvo požiaru, udržiavajte
motor, tlmiče hluku, priečinok batérie a sklado-
vací priestor paliva bez vegetatívnych materiálov a
nadmerného maziva.

Dlhšie skladovanie/prezimovanie

1. V prípade dlhšieho skladovania/prezimovania vypustite všetko palivo. Palivá sú chemické zlúčeniny, ktoré pri dlhšom skladovaní menia svoje vlastnosti. Keď sa musí palivová nádrž vypustiť, malo by sa to diať vonku.

⚠ VARIOVANIE

Nesprávnej údržby alebo nedodržiavanie alebo zlyhania na vyriešenie problému môže byť zdrojom nebezpečenstva počas prevádzky. Iba fungovať pravidelne a riadne udržiavané stroja. Len tak môžete predpokladať, že bezpečný, ekonomický a bezporuchový prevádzku zariadenia.

Stroj nie je v prevádzkovom stave, čisté, zachovať, upraviť alebo opraviť. Pohyblivé časti môžu spôsobiť vážne zranenie.

Nepoužívajte benzín alebo iné horľavé rozpúšťadla na čistenie strojných súčastí.

⚠ VARIOVANIE

Výpary z pohonných hmôt a rozpúšťadiel môžu explodovať.

Priviesť na opravu a údržbu, ochranu a bezpečnostné zariadenia späť do produktu.

Dávajte pozor na stave pre bezpečnú prevádzku zariadenia, skontrolujte najmä palivového systému netesnosti.

Chladiace rebrá motora očistite od nečistôt

Zostatkové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia
Zanedbanie ergonomických princípov
Nedbalé používanie osobných ochranných prostriedkov

Nedbalé používanie alebo nepoužívanie osobných ochranných prostriedkov môže viesť k závažným poraneniam.

– Noste predpísané ochranné prostriedky

Ludské správanie, chybné správanie

– všetkých prácach musíte byť plne koncentrovaní.

⚠ Zostatkové nebezpečenstvo - Nie je ho možné nikdy vylúčiť.

Zostatkové nebezpečenstvá elektrického systému

Kontakt s elektrickou

Pri kontakte konektora zapalovacej sviečky môže pri bežiacom motore dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.

- Nikdy sa konektora sviečky ani zapalovacej sviečky nedotýkajte pri bežiacom motore.

Tepelné zostatkové nebezpečenstvá

Popáleniny, omrznuté opuchy

Kontakt s výfukom / krytom môže viesť k popáleninám.

- Motorový stroj nechajte vychladnúť.

Ochrozenia vplyvom hluku

Poškodenia sluchu

Dlhšie nechránené pracovovanie s prístrojom môže viesť k poškodeniam sluchu.

- Zásadne noste ochranu sluchu.

Ochrozenie materiálmi a inými látkami Kontakt, vdychnutie

Výfukové plyny môžu viesť k poškodeniu zdravia.

- Motorový prístroj používajte iba vonku

Oheň, výbuch

⚠ Palivo je horľavé.

- Počas práce a tankovania sú fajčenie a otvorený oheň zakázané.

Správanie sa v núdzovom prípade

Pri prípadnom výskyte nehody vykonajte potrebné opatrenia prvej pomoci a okamžite privolajte kvalifikovanú lekársku pomoc.

Keď žiadate o pomoc, uvádzajte nasledujúce údaje:

1. Kde sa udalosť stala
2. Čo sa stalo
3. Koľko je zranených
4. O aký typ poranenia ide
5. Kto udalosť hlási!

7. Technické údaje

Motor	4,1 kW
Prevodovka	3F+1R
Nosnosť	300 kg
Džka prepravnej vaničky	860 mm

Šírka prepravnej vaničky	630 mm
Hbka prepravnej vaničky	290 mm
Hmotnosť	179 kg
Typ motora	4-taktový
Počet otáčok voľnobehu	1700 1/min.
Maximálny počet otáčok	3600 1/min.
Spúšťač motora	Reverzný spúšťač (spúšťač lanovodu)
Palivo	Bezolovnatý benzín s oktávnym číslom vyšším ako 90 a s maximálnym podielom bio-etanolu 10%
Maximálny obsah palivovej nádrže	3,6 l
Požadovaný motorový olej	SAE 10W-30
Olej do prevodovky	SAE30 / 80W-90
Emisie CO ₂	811,46 g/kWh
max. stúpanie	20°
Maxi. sklon	10°
Maximálny obsah olejovej nádrže	0,6 l

Technické zmeny vyhradené!

Zvuk

⚠ **Varovanie:** Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Pri hluku stroja vyššom ako 85 dB noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Informácie k vývinu hluku namerané podľa príslušných noriem:

Akustický tlak L_{pA} =	79,4 dB
Akustický výkon L_{wA} =	99,4 dB
Neistota merania K_{pA} =	2 dB

Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Vibrácie ľavej riadiacej rukoväte $A_{hv} = 10,1 \text{ m/s}^2$

Vibrácie pravej riadiacej rukoväte $A_{hv} = 11,3 \text{ m/s}^2$

Neistota merania $K_{pA} = 1,5 \text{ m/s}^2$

Uvedená hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie s iným strojom.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na prvé posúdenie zaťaženia.

⚠ VAROVANIE

Hodnota emisií vibrácií sa môže počas skutočného používania odlišovať od zadanej hodnoty, v závislosti od typu a spôsobu použitia stroja. Zaťaženie vibráciami sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Opatreniami na zníženie zaťaženia vibráciami sú napríklad nosenie rukavíc pri používaní nástroja a obmedzenie pracovného času. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je stroj vypnutý, a časy, počas ktorých je síce zapnutý, no beží bez zaťaženia). Vývin hluku a vibrácie obmedzte na minimum!

8. Vybavenie

Prepravné poistky odstráňte vhodným nástrojom (napr. nožnicami) (nie je v rozsahu dodávky).

Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.

Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).

Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.

Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou

Neskoršie reklamácie nebudú uznané.

Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby. Skontrolujte zásielku, či je kompletná.

Pred použitím zariadenia sa s ním oboznámte prostredníctvom návodu na obsluhu.

Pri príslušenstve, ako aj spotrebných a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u vášho špecializovaného predajcu. Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby zariadenia.

⚠ Pozor!

Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!

9. Pred uvedením do prevádzky

Podľa nasledujúcich montážnych pokynov dokážete zmontovať stroj v priebehu niekoľkých minút.

Tyč riadenia (3)

Vyrovajte otvory tyče riadenia s otvormi bočníc a zaistite tyč riadenia pomocou skrutiek (A).

⚠ POZOR!

Pred spustením motora skontrolujte:

- výšku hladiny paliva, v prípade potreby ho doplňte
-palivová nádrž by mala byť naplnená minimálne do polovice
- postarajte sa o dostatočné vetranie stroja
- uistite sa, že je konektor zapaľovacej sviečky upevnený na zapaľovacej sviečke
- stav vzduchového filtra
- stav palivových vedení
- vonkajšie skrutkové spoje na pevné utiahnutie

Plnenie paliva

Odporúčané palivo

Do palivovej nádrže plňte iba čisté palivo s oktánovým číslom min. 90 a max. 10% podielom bio-etanolu.

⚠ NÁZNAK

Palivová nádrž sa smie naplniť maximálne do výšky 12,5 mm (1/2") pod dolný okraj plniaceho hrdia, aby ostalo ešte miesto pre rozpínanie paliva.

Používajte iba čerstvé, čisté palivo.

⚠ Pozor! Voda alebo nečistoty v benzíne poškodzujú palivový systém.

⚠ Tankujte v dobre vetranom priestore pri zastavení motora. Ak bol motor bezprostredne predtým v prevádzke, nechajte ho najskôr vychladieť. Motor nikdy netankujte v budove, kde by mohli výpary benzínu naraziť na plamene alebo iskry.

Benzín je mimoriadne horľavý a výbušný. Pri manipulácii s palivom môžete utrpieť popáleniny alebo iné závažné poranenia.

- Motor vypnite a chráňte ho pred horúčavou, iskrami a plameňmi.
- Tankujte iba vonku.
- Rozliaty benzín okamžite utrite.

Motorový olej

⚠ Olej bol vypustený kvôli preprave. Ak sa olejová vaňa pred spustením motora nenaplní olejom, spôsobí to trvalé poškodenie a stratu záruky na motor.

10. Funkcie a riadenia

⚠ Dôležité!

Pred použitím zariadenia musíte úplne zostaviť prvýkrát!

Motorový spínač (1)

Motorový spínač (1) aktivuje a deaktivuje systém zapalovania.

Motor (1) sa musí nachádzať v polohe ON (ZAP.), aby sa dal motor naštartovať.

Nastavenie motorového spínača (1) na „OFF“ (VYP.) vypne motor.

Páka spojky (4)

Stlačenie páky spojky – spojka zapnutá. Povolenie páky – spojka vypnutá.

Plynová páka (2)

- Riadi počet otáčok motora. Nastavte plynovú páku na nízky (L) alebo vysoký (H) počet otáčok, aby ste zvýšili alebo znížili počet otáčok motora.

Avá riadiaca páka (5)

Stlačte páku, aby ste zabočili doľava (5).

Pravá riadiaca páka (3)

Stlačte páku, aby ste zabočili doprava (3).

Páka na voľbu prevodového stupňa (8)

- Riadi pohyb stroja smerom dopredu alebo dozadu.

Fixácia vane (7)

- Pre naklonenie aktivujte uvoľnenie na vahadle a pomocou páky zdvihnite transportný podnos.

⚠ NÁZNAK

Pri plnom naložení, príp. preprave ťažkých bremien je vyprázdnenie prepravnej vane (6) potrebné vykonať spolu s druhou osobou.

- Po vyprázdnení transportného podnosu (6) ho opäť položte a zaistite.

Naštartovanie motora

studený štart

- Otočte páku sýtiča (12) na motore do úplne zatlačenej polohy. 
- Umiestnite plynovú páku (2) na hornom držadle do polovične otvorenej polohy.
- Zapnite motorový spínač (1).
- Umiestnite palivový kohútik (13) na hornom držadle do polovične otvorenej polohy .
- Viackrát pomaly potiahnite za štartovacie lanko, aby sa benzín dostal do karburátora.
 - Pevne držte štartovacie držadlo a mierne povytahujte lanko, kým nepocítite odpor. Jedným pohybom rýchlo vytiahnite lanko a nechajte ho opäť pomaly navinúť.
 - Jedným pohybom rýchlo vytiahnite lanko a nechajte ho opäť pomaly navinúť. Nenechajte lanko rýchlo sa vrátiť späť. Ak je to potrebné, vytiahnite lanko viackrát, kým motor nenaskočí.
- Nechajte motor niekoľko sekúnd v chode, aby sa zahrial.
- Potom pomaly uveďte páku sýtiča do polohy .

NÁZNAK

Opätovné naštartovanie motora, ktorý je už zahriaty, si za bežných okolností nevyžaduje použitie sýtiča.

Teplý štart

- Umiestnite plynovú páku (2) na hornom držadle do polovične otvorenej polohy.
- Spínač motora (1) nastavte do poz. „ZAP“ .
- Kohútik benzínu (13) nastavte do pozície .
- Pevne držte štartovacie držadlo a mierne povytahujte lanko, kým nepocítite odpor.
- Jedným pohybom rýchlo vytiahnite lanko a nechajte ho opäť pomaly navinúť. Nenechajte lanko rýchlo sa vrátiť späť.

Prevádzka

Po zahriatí motora zatiahnite za plynovú páku, aby ste zvýšili počet otáčok motora. Zadať požadovaný prevodový stupeň a pomaly stlačte páku spojky. Ak sa ihneď nezaradí prevodový stupeň, opäť pusťte páku spojky a skúste to znovu. Týmto spôsobom sa mini prepravný vozík uvedie do pohybu. Na mini prepravnom vozíku sa nachádza na riadiacom paneli riadiaca páka, ktorá umožňuje veľmi jednoduché ovládanie. Použite jednoducho príslušnú pravú alebo ľavú riadiacu páku, aby ste zabočili doprava alebo doľava.

Citlivosť riadenia sa zvyšuje úmerne k rýchlosti stroja a keď je stroj nenaložený, je potrebné vynaložiť na páku len mierny tlak, aby stroj prešiel zákрутou. Ak je však stroj naložený, je potrebné vynaložiť väčší tlak. Mini prepravný vozík má maximálnu prepravnú kapacitu 300 kg.

Odporúča sa však posúdiť hmotnosť nákladu a prispôbiť ju podkladu, na ktorom sa bude stroj pohybovať. Odporúčame preto jazdiť na takýchto cestách so zaradeným nízkym prevodovým stupňom a s osobitnou opatrnosťou. V takýchto situáciách by ste mali viesť stroj po celej ceste so zaradeným nízkym prevodovým stupňom. Počas jazdy na ceste sa vyhýbajte ostrým zákрутám a častejšie zmeny smeru jazdy, a to predovšetkým v neupravenom, tvrdom teréne plnom nerovných miest s prudkým spádom a silným trením. Myslite na to, že aj keď stroj disponuje gumenými reťazovými pásmi, musíte vykonávať prácu opatrne, a to najmä pri nepriaznivých poveternostných podmienkach (ľad, silný dážď a sneh) alebo pri jazde na podkladoch, ktoré môžu spôsobiť nestabilitu mini prepravného vozidla. Prosím, rešpektujte, že toto je vozidlo s reťazovými pásmi a je vystavené značnému zakláňaniu pri prejazde cez nerovný terén, jamy a výčnelky. Ak pusťte páku spojky, stroj sa zastaví a automaticky brzdi. Ak zastavíte stroj na strmom svahu, mali by ste pod niektorý z reťazových pásov vložiť klin.

Ak zastavíte stroj na strmom svahu, mali by ste pod niektorý z reťazových pásov vložiť klin.

Počet otáčok voľnobehu

Nastavte plynovú páku (2) do polohy „L“, aby ste znížili zaťaženie motora, kým sa so strojom nepracuje.

Zníženie počtu motorových otáčok pre voľnobeh motora pomáha predlžovať životnosť motora, šetriť palivo a znižovať hladinu hluku stroja.

Vypnutie motora

POZOR!

Jednoducho prepnite motorový spínač (1) do polohy „OFF“, aby ste v núdzovom prípade zastavili motor.

Za bežných podmienok použite nasledujúci postup.

- Umiestnite plynovú páku (2) do polohy „L“.
- Nechajte motor v chode po dobu jednej alebo dvoch minút vo voľnobehu.
- Jednoducho prepnite motorový spínač (1) do polohy „OFF“
- Kohútik benzínu (13) otočte proti pozícii .

⚠ NÁZNAK

Neprestavujte sýtič, aby ste vyplli motor. Môže dôjsť k chybnému zapalovaniu alebo poškodeniu motora

11. Čistenie

Pozor!

Pred všetkými čistiacimi a údržbovými prácami odstavte motor a vytiahnite koncovku zapalovacej sviečky zo zapalovacej sviečky.

Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Stroj čistite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku. Odporúčame, aby ste stroj vyčistili hneď po použití.

Stroj pravidelne čistite vlhkou handričkou a malým množstvom mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely stroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostala žiadna voda.

12. Preprava

⚠ POZOR!

Pred prepravou, príp. pred odstavením vo vnútorných priestoroch nechajte motor stroja vychlaďiť, aby sa zabránilo popáleninám a vylúčilo sa nebezpečenstvo požiaru. Keď chcete stroj prepravovať, najskôr vyprázdnite benzínovú nádrž. Stroj vyčistite od hrubých nečistôt kefou alebo metličkou.

13. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5° a 30 °C.

Nástroj skladujte v pôvodnom balení.

Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

1. Vykonajte všeobecné údržbové práce, ktoré sú uvedené v odseku „Údržba“ v návode na obsluhu.
2. Vypustite palivo z nádrže (použite na to bežné palivo – benzínové čerpadlo z predajne stavební).
3. Po vypustení paliva stroj naštartujte.

4. Nechajte stroj bežať na voľnobehu, kým sa nezaštaví. To vyčistí karburátor od zvyšného paliva.
5. Nechajte stroj vychladnúť (cca 5 minút)
6. Odstráňte zapalovaciu sviečku.
7. Do spaľovacej komory dajte jednu čajovú lyžičku 2-taktného motorového oleja. Niekoľkokrát opatrne vytiahnite lanko spúšťača, aby ste vnútorné diely navlhčili olejom.
8. Opäť nasadte zapalovaciu sviečku.
9. Vyčistite vonkajší kryt stroja. Použite čisté handry, aby ste vyčistili vonkajšiu stranu stroja a vetracie štrbiny udržali bez prekážok.

⚠ Pri čistení plastových dielov nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky na báze ropy. Chemikálie môžu poškodiť plasty.

10. Stroj skladujte na rovnej podlahe v čistej, suchej budove s dobrým vetraním.

⚠ Stroj s palivom neskladujte v nevetranej oblasti, v ktorej sa k výparom benzínu môžu dostať plamene, iskry, pilotné plamene alebo ostatné zápalné zdroje.

Opätovné uvedenie do prevádzky

1. Odstráňte zapalovaciu sviečku.
2. Viackrát vytiahnite lanko štartéra, aby ste spaľovaciu komoru vyčistili od zvyškov oleja.
3. Vyčistite kontakty zapalovacej sviečky alebo vložte novú zapalovaciu sviečku.
4. aplňte nádrž.

14. Údržba

Pozor!

Pred všetkými čistiacimi a údržbovými prácami odstavte motor a vytiahnite koncovku zapalovacej sviečky zo zapalovacej sviečky.

Vykonanie údržby

⚠ POZOR!

Vypnite motor a zabezpečte, aby sa všetky riadiace páky nachádzali v nezaradenej polohe. Motor musí byť vychladnutý. Vytiahnite konektor zo zapalovacej sviečky.

Skontrolujte všeobecný stav stroja. Dávajte pozor na uvoľnené skrutky, chybné nastavenie alebo zaseknutie pohyblivých častí, zlomenie častí a každú inú situáciu, ktorá by mohla ovplyvniť používanie stroja.

Odstráňte všetky cudzie telesá a iné materiály, ktoré sa nadržali na reťazovom páse a na jednotke zariadenia.

Vyčistite stroj po každom použití. Potom použite vysokohodnotný a ľahký strojový olej, aby ste namazali všetky pohyblivé diely.

⚠ Na čistenie vášho stroja nikdy nepoužité vysokotlakový čistiť. Voda môže vniknúť do utesených oblastí stroja a telesa prevodovky a spôsobíť poškodenie hriadeľov, ozubených kolies, ložísk alebo motora. Použitie vysokotlakových čističov spôsobuje skrátenie životnosti stroja a znižuje ľahkosť vykonávania údržby.

Napínanie reťazových pásov (obr. 8 - 10)

Reťazové pásy majú pri prevádzke tendenciu uvoľňovať sa. Pri prevádzke s uvoľnenými reťazovými pásmi majú tieto tendenciu zošmyknúť sa z hnacieho kola, pričom budú nadsakovať vo svojom kryte alebo pracovať v pochybnom stave, pričom dochádza k opotrebovaniu krytu.

Postupujte nasledovne, aby ste skontrolovali napnutie reťazových pásov.

1. Odstavte stroj na rovnej ploche s kompaktným podkladom, najlepšie na asfalte alebo kamennej dlažbe.
2. Nadvihnite stroj a podprite ho klátkmi alebo podstavcami s vhodnou nosnosťou zodpovedajúcou hmotnosti stroja, a to tak, aby sa reťazové pásy nachádzali približne 100 mm nad zemou.
3. Zmerajte stredovú líniu reťazových pásov oproti vodorovnej línii. Hodnota sa nesmie líšiť o viac než 10 – 15 mm. Ak je hodnota väčšia, postupujte nasledovne.

Ak je hodnota väčšia, postupujte nasledovne.

1. Použite páku vyklápania na vyklopenie prepravnej vaničky a vaničku podprite klátkmi alebo podstavcami s vhodnou nosnosťou zodpovedajúcou hmotnosti prepravnej vaničky.
2. Povoľte poistnú maticu A.
3. Doťahujte skrutku B, kým sa nevytvorí správne napnutie.
4. Zaisťte skrutku B pevným dotiahnutím poistnej matice A.
5. Uved'te prepravnú vaničku opäť do pôvodnej polohy.

⚠ Nastavenie reťazových pásov a brzd spolu súvisí, postupujte preto veľmi opatrne, pretože pri príliš veľkom napnutí reťazových pásov stratia brzdy svoju účinnosť.

⚠ Ak už nie je možné prostredníctvom nastavovacej skrutky vykonať žiadne ďalšie nastavenie, môže byť potrebné vymeniť reťazové pásy.

Výmena reťazových pásov (obr. 11 - 13)

V pravidelných intervaloch kontrolujte stav reťazových pásov. Ak je niektorý reťazový pás prasknutý alebo rozstrapkaný, mal by sa čo najskôr vymeniť.

1. Demontujte prepravnú vaničku.
2. Dostatočne povoľte reťazové pásy.
3. Vymeňte reťazové pásy tak, ako je to zobrazené na obrázkach.
4. Správne napnite reťazové pásy.
5. Namontujte schránku korýtka.

⚠ Pri demontáži alebo montáži reťazových pásov dávajte pozor na to, aby ste si nezacvikli vaše prsty medzi reťazové pásy a remenicu.

Nastavenie spojku

Ak sa spojka opotrebuje, mohol by sa vyskytnúť väčší priestor pre pohyb pákou, čím sa sťažuje jej používanie. To znamená, že je potrebné nastaviť lankový kladkostroj a páku nastaviť do jej pôvodných polôh prostredníctvom prispôbenia nastavovacieho zariadenia, a taktiež dotiahnuť poistné matice.

Nastavenie riadenia

Ak máte ťažkosti s riadením stroja, musíte nastaviť riadiacu páku (3)+(5) pomocou špeciálnych nastavovačov. Povoľte poistné matice a mierne vyskrutkujte nastavovače, aby ste odstránili vôľu v lankovom kladkostroji, ktorá sa môže vyskytnúť po prvom použití alebo prostredníctvom normálneho opotrebovania. Dávajte pozor na to, aby ste nastavovače príliš nevyskrutkovali, pretože to môže spôsobiť iný problém: Prerušenie pohonu. Myslite na to, aby ste po nastavení dotiahli poistné matice.

Mazanie

Prevodovka je už od výroby namazaná a zapečatená.

Výmena oleja

Výmena prevodového oleja (obr. 7)

Olej sa musí vymeniť každých 1 000 prevádzkových hodín a v teplom stave pri stojacom motore. Motor na to v danom prípade nechajte krátku dobu v prevádzke.

- Pod vypúšťaciu skrutku oleja položte vhodnú zachytávaciu nádobu s objemom minimálne 2 litre (16).

- Najsôr otvorte vypúšťaciu skrutku oleja (16) a potom plniace hrdlo oleja (17) a nechajte vytiecť všetok prevodový olej.
- Vypúšťaciu skrutku oleja (16) opäť zatvorte.
- Cez plniace hrdlo oleja nalejte 1,5 litra nového prevodového oleja. Použite na to čerpadlo prevodového oleja s hadicou. Hadicu zaveďte cez otvor do plniaceho hrdla oleja.

Motorový olej

Pred každým použitím skontrolujte hladinu oleja. Odstráňte zátku a pri vodorovnej polohe stroja skontrolujte, či sa hladina oleja nachádza medzi dvoma značkami. V prípade potreby doplňte olej.

Výmena motorového oleja

Olej sa musí vymieňať každých 50 prevádzkových hodín v zahriatom stave pri stojacom motore. Na tento účel prípadne nechajte motor nakrátko v chode. Potom po odobratí uzáveru plniaceho otvoru na olej a výpustnej skrutky oleja nechajte olej vytiecť do vhodnej nádoby. Prípadne použite ako pomôcku vhodnú hadicu alebo rúrk. Potom, ako ste úplne vypustili olej, vymeňte plniace hrdlo a naplňte čerstvý olej a uzatvorte plniaci otvor oleja.

Odporúčaný motorový olej

SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40 (podľa prevádzkovej teploty)

Starý olej zlikvidujte v súlade s predpismi v miestnom zbernom mieste starého oleja. Staré oleje je zakázané vypúšťať do pôdy alebo zmiešavať s odpadom.

Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

Pri zaslaní stroja na opravu dbajte, prosím, na to, že stroj je možné z bezpečnostných dôvodov zaslať do servisného strediska iba bez oleja a benzínu.

Vzduchový filter

Častým čistením vzduchového filtra sa predchádza chybám funkciám karburátora.

Čistenie vzduchového filtra a výmena vzduchového filtra

- Vzduchový filter by sa mal čistiť každých 30 prevádzkových hodín.
- Odstráňte celý vzduchový filter uvoľnením krídlovej skrutky
- Uvoľnite krídlovú skrutku a odstráňte vzduchový filter

- Vzduchový filter vyčistíte tým, že ho vyklepete, resp. v prípade potreby vymeníte.
- Montáž sa vykonáva v opačnom poradí Na čistenie vložky vzduchového filtra.

⚠ POZOR!

NIKDY nepoužívajte benzín ani čistiace roztoky s nízkym bodom vzplanutia. Dôsledkom by mohol byť oheň alebo výbuch.

UPOZORNENIE

Motor nikdy neprevádzkujte bez vložky alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra. Nečistoty sa tak dostanú do motora, čím môžu vzniknúť závažné poškodenia motora. V tomto prípade sa predajca, ako aj výrobca dištancujú od akýchkoľvek záruk.

Kontrola, čistenie a výmena zapalovacej sviečky

Zapalovaciu sviečku po 10 prevádzkových hodinách skontrolujte na nečistoty a špinu. Ak je to potrebné, vyčistite ju kefou s medenými štetinami.

Po ďalších 50 prevádzkových hodinách vykonajte údržbu zapalovacej sviečky.

- Odstráňte konektor zapalovacej sviečky.
- Odstráňte akúkoľvek nečistotu z pätky zapalovacej sviečky.
- Na demontáž zapalovacej sviečky použite kľúč na skrutky.
- Zapalovaciu sviečku vizuálne skontrolujte. Drôtenou kefou odstráňte prípadne sa vyskytujúce usadeniny.
- Vyhľadajte zmeny zafarbenia na hornej strane zapalovacej sviečky. Štandardne by mala byť farba svetlá.
- Skontrolujte medzeru zapalovacej sviečky. Akceptovateľná šírka medzery je 0,6 – 0,7 mm.
- Zapalovaciu sviečku opatrne osadte rukou.
- Keď ste zapalovaciu sviečku osadili, utiahnite ju kľúčom na zapalovacie sviečky.
- Na zapalovaciu sviečku nasadte konektor zapalovacej sviečky.

POZNÁMKA

Vofná zapalovacia sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Príliš silné utiahnutie zapalovacej sviečky môže poškodiť závit v hlave valca.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu*: Zapaľovacie sviečky, opasok

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

15. Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.

Palivá a oleje

- Pred likvidáciou prístroja sa musí palivová nádrž a nádoba na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

16. Náprava pri poruchách

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možné príčiny	Náprava
Motor nenaskočí.	Kábel zapaľovacej sviečky je odpojený.	Bezpečne pripojte kábel zapaľovacej sviečky k zapaľovacej sviečke.
	V nádrži sa nenachádza žiadne palivo alebo je v nej staré palivo.	Do nádrže naplňte čistý, čerstvý benzín.
	Sýtič nie je v otvorenej polohe	Plynová páka musí byť pri studenom štarte umiestnená v polohe sýtiča.
	Palivové vedenie je upchaté.	Vyčistite palivové vedenie.
	Znečistená zapaľovacia sviečka.	Vyčistite, nastavte vzdialenosť alebo nahraďte.
	Motor je presýtený.	Počakajte niekoľko minút pred opätovným naštartovaním, nenechajte však motor nasávať.
Motor beží nepravidelne.	Kábel zapaľovacej sviečky je uvoľnený.	Pripojte a upevnite kábel zapaľovacej sviečky.
	Motor beží so SÝTIČOM.	Uvedte páku sýtiča do polohy OFF (VYP.).
	Palivové vedenie je upchaté alebo sa v nádrži nachádza staré palivo.	Vyčistite palivové vedenie. Nádrž naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Vetranie je upchaté.	Vyčistite odsávanie.
	Voda alebo špina v palivovom systéme.	Vyprázdnite nádrž. Nádrž naplňte čerstvým palivom
	Zašpinený vzduchový filter.	Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter.
	Nesprávne nastavenie karburátora.	Pozrite príručku motora.
Motor overheats	Hladina motorového oleja nízky.	Naplňte kľukový skriňu správneho oleja.
	Znečistený vzduchový filter.	Vyčistite vzduchový filter.
	Prúdění vzduchu obmedzené.	Odstráňte kryt a čistite.
	Karburátor neupravujú.	Odkazujú na služby
Motor je v chode, ale stroj sa nepohybuje.	Nebol zvolený správny prevodový stupeň.	Uistite sa, že sa páka radenia prevodových stupňov nenachádza medzi dvoma rôznymi stupňami.
	Hnacie reťazové pásy nie sú dostatočne napnuté.	Napnite reťazové pásy.

A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!
	Viseljen hallásvédőt!
	Viseljen védőszemüveget!
	Viseljen biztonsági lábbelit.
	Viseljen munkakesztyűt.
	A védő berendezések és biztonsági berendezések eltávolítása vagy módosítása tilos.
	Ne érintse meg a forró géprészeket.
	Dohányzás és nyílt láng használata tilos.
	Az elsodort tárgyak sérüléseket okozhatnak.
	A nem résztvevő személyeket tartsa távol a készüléktől.

	Ne használja a készüléket 10°-nál meredekebb lejtőkön. Borulásveszély!
 	A maximális dőlésszög 20° felfelé és 6° lefelé.
	Mérgezésveszély! A készüléket csak a szabadban használja. Soha ne használja zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben.
	A karbantartási és/vagy ellenőrzési munkák előtt mindig biztosítsa akaratlan bekapcsolás ellen a készüléket.
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.
	A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.
⚠ Figyelem!	A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés	75
2.	A készülék leírása	75
3.	Szállított elemek	75
4.	Predpisana namenska uporaba	75
5.	Biztonsági utasítások.....	76
6.	További biztonsági utasítások	78
7.	Technikai adatok	80
8.	Kicsomagolás	80
9.	Felépítés / Beüzemeltetés előtt	81
10.	Funkciók és vezérlések	81
11.	Tisztítás.....	83
12.	Szállítás	83
13.	Tárolás	83
14.	Karbantartás	83
15.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	86
16.	Hibaelhárítás.....	87
17.	Megfelelőségi nyilatkozat	137

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat.

Javasoljuk önnek:

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget. A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ezenfelül a lehető leghigorúbban be kell tartani a bal-eset-megelőzési előírásokat.

Vegye figyelembe a további általános érvényű munkas-egészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat is.

Ha a gépen változtatást hajt végre, az ebből eredő ká-rokért a gyártó nem vállal felelősséget.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendel-tesük szerint nem professzionális, hivatásszerű vagy ipari használatra tervezték.

A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenér-tékű tevékenységekhez használja.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetektől és károktól nem vállalunk felelősséget.

2. A készülék leírása

1. Motorkapcsoló
2. Gázkar
3. Jobb kormánykar
4. Kuplungkar
5. Bal kormánykar
6. Szállítóteknő
7. Teknőrogzítás
8. Váltókar
9. Lánc
10. Hajtómű
11. Mérőpálca
12. fojtás
13. Üzemanyag csap
14. M8 x 25 mm-es csavar
15. Csavar 5/16 hüvelyk x 30 mm
16. Olajleeresztő dugó
17. Olajbemeneti csavar

3. Szállított elemek

- a. DP4500 dömpér
- b. Gyújtógyertya kulcs
- c. Kiegészítő táská
- d. Használati utasítások

4. Predpisana namenska uporaba

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít ren-deltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő fele-lős és nem a gyártó.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági uta-sítások figyelembe vétele is, valamint az összesze-relési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ezekben jártasoknak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolat-ban kioktatottnak kell lenniük.

A gépen történő változtatások, teljesen kizárják a gyarto szavatolasat és az ebből adodo karok meg-teriteset.

A gép használata csak a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámaival megengedett.

Kerjük vegye figyelembe, hogy a keszulekeink rendel-tesuk szerint nem az ipari, kezműipari vagy gyari hasznalatra lettek konstrualva.

Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

5. Biztonsági utasítások

A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli: ⚠

Ezen kívül az üzemeltetési utasítás további fontos szövegrészeket is tartalmaz, amelyeket a „**FIGYELEM!**” szó jelöl.

⚠ Figyelem!

A készülékek használata során a sérülések és károk elkerülése érdekében be kell tartani néhány óvintézkedést. Ezért figyelmesen olvassa el jelen kezelési utasítást / biztonsági utasításokat. Amennyiben átadja a készüléket más személynek, akkor kérjük, mellékelje kezelési utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

⚠ VESZÉLY

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén a legkomolyabb életveszély, ill. életveszélyes sérülések veszélye áll fenn.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén életveszély, ill. súlyos sérülések veszélye áll fenn.

⚠ VIGYÁZAT

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén enyhe vagy közepes sérülésveszély áll fenn.

⚠ TUDNIVALÓ

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a motor vagy más vagyontárgyak károsodásának a veszélye.

Általános biztonsági utasítások

1. Tartsa a munkakörét rendben

- Rendeltenség a munkakörben baleset veszélyét idézi elő.

2. A környezeti hatások figyelembevétele

- Soha ne dolgozzon a készülékkel zárt vagy rosszul szellőző helyiségben. A járó motor mérgező gázokat bocsát ki. Ezek a gázok szagtalanok és színtelenek lehetnek.
- A készüléket ne érje eső.
- Ne használja nedves vagy vizes környezetben a készüléket.
- Egyenetlen terepen ügyeljen a stabil állásra.
- Munkavégzés közben gondoskodjon megfelelő világításról.
- Ne használja a készüléket rendkívül gyúlékonyan vényzet környezetében, ill. ahol tűz vagy robbanásveszély áll fenn.
- Szárazság esetén készítsen elő tűzoltó készüléket (tűzveszély).

3. Minden más személyt tartson távol

- Ne engedjen a készülékhez más személyt. Ez fokozottan vonatkozik a gyermekekre és fiatalokorakra, akiket távol kell tartani a munkaterülettől.

4. A nem használt készülékeket biztonságosan kell tárolni

- A használaton kívüli készülékeket száraz, magasan fekvő vagy elzárt helyen kell tárolni, ahol nem férnek hozzá gyermekek.

5. Ne terhelje túl a készüléket

- A megadott teljesítménytartományban dolgozzon.

6. Viseljen megfelelő ruházatot

- Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, mert azok beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- Viseljen erős munkavédelmi kesztyűt - a bőrkesztyű megfelelő védelmet nyújt.
- Viseljen acélbetétes biztonsági lábbelit.
- Minden munkavégzés során viseljen erős anyagból készült munkaruházatot.
- Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót és védősisakot.

7. Használjon egyéni védőeszközöket

- Mindig viseljen fej-, szem-, kéz-, láb- és hallásvédőt.

8. Kerülje a rendellenes testtartást

- A készülék használata közben ügyeljen a megfelelően biztos állásra.

9. Munkavégzés a következmények teljes tudatában

- Soha ne végezzen munkát alkohol, kábítószer, gyógyszer vagy más olyan anyagok hatása alatt, amelyek negatívan befolyásolhatják a látást, a cselekvőképességet és az ítélőképességet.

10. Használja rendeltetésszerűen a készüléket

- Ne használja a készüléket olyan esetekben, amelyek nem minősülnek rendeltetésszerűeknek.

A gyűlékony üzemi anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági utasítások

1. **FIGYELMEZTETÉS!** A benzin rendkívül gyűlékony
2. A benzint csak kifejezetten erre a célra készített tartályokban tárolja.
3. Csak a szabadban tankoljon benzint és ne dohányozzon közben.
4. A motor beindítása előtt tankoljon benzint. Soha ne távolítsa el az üzemanyagtartály sapkáját és ne töltsön be benzint, amíg a motor még jár vagy forró.
5. Ha kifolyik az üzemanyag, akkor ne próbálkozzon a motor indításával, hanem vigye el a gépet arról a helyről, ahol az üzemanyag kifolyt, és mindaddig kerülje a gyújtóforrások létrehozását, amíg el nem párolog az üzemanyagpára. Helyezze vissza biztonságosan az üzemanyagtartályt és a benzin-tartály sapkáját.

Üzemanyag feltöltése

- Feltöltés előtt mindig állítsa le a motort.

⚠ Figyelem! A tanksapkát mindig óvatosan nyissa ki, hogy a fennálló túlnyomás lassan szűnjön meg.

- A készülékkel történő munkavégzés során a ház h mérséklete megemelkedik. A tankolási folyamat előtt hagyja teljesen kihűlni a készüléket.

⚠ Figyelem! Amennyiben a készülék nem hűl le megfelelően, akkor tankoláskor az üzemanyag meggyulladhat, és súlyos égési sérüléseket okozhat.

- Ügyeljen arra, hogy ne töltsön túl sok üzemanyagot a tartályba. Ha kifolyik az üzemanyag, akkor azonnal el kell távolítani az üzemanyagot és a készüléket meg kell tisztítani.
- Az üzemanyagtartály zárócsavarját mindig jól le kell zárni, hogy megakadályozzuk a készülék üzemelése közben keletkező vibráció miatti meglazulást.

⚠ VESZÉLY

Ne tankolja fel a készüléket nyílt láng közelében.

A belső égésű motorok használatára vonatkozó speciális biztonsági rendelkezések.

⚠ VESZÉLY

A robbanómotorok az üzemelés és a tankolás alatt különösen veszélyesek. Mindig tartsa be a figyelmeztető utasításokat és a hozzájuk tartozó biztonsági utasításokat. A be nem tartás komoly és akár halálos sérülésekhez vezethet

1. Tilos a készüléken módosítást végezni.
2. **⚠ Figyelem!** Mérgezésveszély, a kipufogógáz, az üzemanyag és a kenőanyag mérgező - a kipufogógáz nem szabad belélegezni.
3. **⚠ Figyelem!** Égésveszély, ne érintse meg a kipufogórendszert és a hajtóművet
4. Tilos a készüléket nem szellőző helyiségben vagy gyűlékony környezetben üzemeltetni. Ame nyiben a készüléket jól szellőző helyiségben kívánják üzemeltetni, akkor a kipufogógázokat egy kipufogógáz-tömlőn keresztül kell közvetlenül a szabadba vezetni.
⚠ Figyelem! Kipufogógáz-tömlő használata esetén is számolni kell a mérgező gázokkal. A tűzveszély miatt soha nem szabad a kipufogógáz-tömlőt éghető anyagra irányítani.

5. **⚠ Robbanásveszély!** Soha ne üzemeltesse a készüléket olyan helyiségben, ahol rendkívül gyűlékony anyagok találhatók.
6. Szállításkor rögzíteni kell a készüléket elcsúszás és billenés ellen.
7. Ügyeljen arra, hogy tankoláskor ne folyjon üzemanyag a motorra vagy a kipufogóra.
8. Javítási és beállítási munkálatokat csak felhatalmazott szakszemélyzet végezhet.
9. Ne érjen a mechanikusan mozgatott vagy forró alkatrészekhez. Ne vegye le a védőburkolatokat.
10. A műszaki adatoknál a hangteljesítményszint (L_{WA}) és a hangnyomásszint (L_{PA}) pontokban megadott értékek a kibocsátási szintre vonatkoznak és nem jelentenek feltétlenül biztonságos munkaszintet.
11. Mivel a kibocsátási és immissziós szintek között összefüggés áll fenn, ezért az nem használható megbízható módon az esetlegesen szükséges, kiegészítő óvintézkedések meghatározásához. A munkaerő aktuális immissziós szintjét befolyásoló tényezők a munkatér tulajdonságait, más zajforrásokat stb. is tartalmaznak, mint például a gépek és egyéb szomszédos folyamatok számát és azt az időtartamot, amíg a kezelőt zajhatás éri. Ezen kívül a megengedett immissziós szint országonként eltérő lehet. Ennek ellenére ez az információ lehetőséget biztosít a gép kezelőjének arra, hogy jobban felmérhesse a kockázatokat és veszélyeket.

12. Soha semmilyen tárgyat ne helyezzen a szellőzőnyílásokba. Ez arra az esetre is vonatkozik, ha a készülék ki van kapcsolva. Amennyiben nem tartják be ezt a rendelkezést, akkor sérülések fordulhatnak elő és károsodhat a készülék.
13. Tartsa a készüléket mindig olajtól, kosztól és más szennyeződéstől mentes állapotban.
14. Gondoskodjon arról, hogy szabályszerűen működjön a kipufogódob és a légszűrő. Ezek az alkatrészek tűzvédőként szolgálnak hibás gyújtás esetén.
15. Állítsa le a motort:
 - minden esetben, ha a gépet elhagyja
 - mielőtt üzemanyagot tankol
16. Ha a gép nem üzemel, akkor mindig zárja el az üzemanyagcsapot.
17. A motor leállításához soha ne használja a szivatókart.

6. További biztonsági utasítások

Fennmaradó kockázatok

A gép a technika mai állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére munka közben felléphetnek egyedi maradék kockázatok.

- Ezen túlmenően minden meghozott óvintézkedés ellenére vannak nem nyilvánvaló maradék kockázatok.
- A maradék kockázatok minimalizálhatók, ha összességében betartja a „Biztonsági utasítások” a „Rendeltetésszerű használat” c. fejezetek, valamint a kezelési útmutató tartalmát.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.
- Gondosan ellenőrizze azt a területet, ahol dolgozni kell, és a botlásveszély megakadályozása érdekében tartsa tisztán és szennyeződésektől mentesen a munkaterületet. Sík, egyenes talajon dolgozzon.
- A szerelés, összeszerelés, üzemeltetés, karbantartás, javítás vagy szállítás közben soha ne vigye egyetlen testrészét se olyan helyzetbe, amely veszélybe kerülne, ha mozgásra kerülne sor.
- A nézőket, gyermekeket és háziállatokat tartsa legalább 23 m (75 láb) távolságra. Azonnal állítsa le a gépet, ha valaki a közelébe ér.
- Ne mászon fel a teknőre és ne szállítson embereket.
- Soha ne állítsa le a gépet olyan helyen, ahol a talaj nem teherbíró, vagy megsüllyedhet, főleg ha a gép megrakott állapotban van.
- A motor beindítása előtt húzza be a kuplungkart.

- Óvatosan, az útmutató alapján indítsa el a motort, és lábait tartsa távol a mozgó alkatrészekről.
- Soha ne hagyja el a kezelőhelyet, miközben jár a motor.
- Üzemelés közben mindig két kézzel tartsa a készüléket. Mindig szorosan tartsa a kormányrudat. Gondoljon arra, hogy a gép váratlanul fel- vagy előreugorhat, ha rejtett akadályokba, például nagy kövekbe ütközik.
- Mindig lépésben haladjon a géppel.
- Ne terhelje túl a gépet. Haladjon biztonságos sebességgel - a lejtő dőlésszögének, az utca felületi tulajdonságainak és a teher súlyának megfelelő sebességet válasszon.
- Legyen különösen óvatos, amikor hátramenetben halad, vagy amikor maga felé húzza a gépet.
- Legyen különösen óvatos, amikor kavicsos utakon, gyalogjárókon vagy utcákon dolgozik vagy ezeken kel át. Mindig ügyeljen a rejtett veszélyekre és a forgalomra.
- Puha talajon egyes előremeneti/hátrameneti sebességben haladjon. Ne gyorsuljon hirtelen, ne kormányozzon vagy fékezzen erősen.

Szervizeléssel/karbantartással és tárolással kapcsolatos biztonsági utasítások

1. A karbantartáshoz és tartozékként csak eredeti alkatrészeket használjon
2. Cserélje ki a meghibásodott kipufogódobokat.
3. Használat előtt minden esetben szemrevételezéssel ellenőrizze a gép kopását és sérüléseit. Cserélje ki az elkopott vagy sérült elemeket és csavarokat. Minden anyát, csapot és csavart jól húzzon meg, és így gondoskodjon arról, hogy a felszerelés biztonságos üzemi állapotban legyen.
4. Rendszeresen ellenőrizni kell a szivárgást és a sűrűlódások nyomait az üzemanyagrendszeren, például a porózus csöveket, laza vagy hiányzó kapcsokat és a tank vagy a tanksapka sérüléseit. Használat előtt minden meghibásodást meg kell szüntetni.
5. A készülék, ill. a motor ellenőrzése vagy beállítása előtt ki kell venni a gyújtógyertyát, ill. az indítókábelt, hogy elkerüljük a szándékolatlan beindulást.

Tárolás

1. Soha ne tárolja a felszerelést üzemanyaggal a tartályban olyan épületben, ahol a gőzök nyílt lánggal vagy szikrával érintkezhetnek.
2. A zárt térben való tárolás előtt hagyja lehűlni a motort.

3. A tűzveszély csökkentése érdekében tartsa a motort, a kipufogódobokat, az akkumulátorrekeszt és az üzemanyag tárolót vegetatív anyagoktól mentesen és ezeken a területeken ne használjon túlzott mennyiségű kenőanyagot.

Hosszabb idejű tárolás/téli tárolás

1. Hosszabb idejű tárolás/téli tárolás esetén teljes mértékben engedje le az üzemanyagot. Az üzemanyag olyan kémiai vegyület, melynek tulajdonságai hosszabb tárolás esetén megváltoznak. Az üzemanyagtartály leengedését a szabadban kell végezni.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az üzemelés során veszélyforrást jelenthet a szakszerűtlen karbantartás vagy egy probléma figyelmen kívül hagyása, ill. elhárításának elmaradása. Csak rendszeresen és megfelelően karbantartott gépeket szabad használni. Csak így garantálható a készülék biztonságos, gazdaságos és zavarmentes üzemeltetése.

A gépet nem szabad járó állapotban tisztítani, karbantartani, beállítani vagy javítani. A mozgó alkatrészek súlyos sérüléseket okozhatnak.

Ne használjon benzint vagy más gyúlékony oldószert a géprészek tisztításához.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az üzemanyagok és oldószerek gőzei felrobbanhatnak.

A javítási és karbantartási munkálatok után helyezze vissza a védő- és biztonsági berendezéseket a készülékre.

Ügyeljen a készülék üzembiztos állapotára és főként az üzemanyagrendszer tömörségét ellenőrizze.

A motor hűtőbordáit mindig tisztítsa meg a szennyeződéstől.

Fennmaradó veszélyek és óvintézkedések

Az ergonómiai alapelvek elhanyagolása Egyéni védőeszközök gondatlan használata

Az egyéni védőeszközök gondatlan használata vagy használatának mellőzése súlyos sérüléseket okozhat.

- Viselje az előírt védőeszközöket.

Emberi magatartás, mulasztás

- Minden munkánál folyamatosan maximálisan koncentrálni.

⚠ Fennmaradó veszély - soha nem zárható ki.

Villamossági maradék veszélyek

Elektromos érintkezés

A gyújtógyertyapipa megérintésénél járó motor mellett áramütés történhet.

- Soha ne érintse meg a gyertyapipát vagy a gyújtógyertyát járó motornál.

Termikus maradék veszélyek

Égések, fagyási sérülések

A kipufogó/ház érintése égésekhez vezethet.

- Hagyja lehűlni a motoros készüléket.

Zaj általi veszély

Halláskárosodás

A készülékkel végzett hosszabb, védelem nélküli munka halláskárosodást okozhat.

- Alapvetően viseljen hallásvédőt.

Ipari anyagok és más anyagok miatti veszélyek Érintkezés, belégzés

A gép kipufogógázai egészségkárosodást okozhatnak.

- Csak a szabadban használja a motoros készüléket

Tűz, robbanás

⚠ Az üzemanyag tűzveszélyes anyag.

- A munkavégzés és tankolás alatt tilos a dohányzás és nyílt láng használata.

Magatartás vészhelyzetben

Esetlegesen felmerülő baleset esetén kezdje meg a szükséges elsősegély intézkedéseket, és a lehető leggyorsabban kérjen segítséget szakképzett orvostól.

Ha segítséget kér, akkor adja meg a következő adatokat:

1. Hol történt az eset
2. Mi történt
3. Hány sérült van
4. Milyen típusú a sérülés
5. Ki teszi a bejelentést!

7. Technikai adatok

Motor	4,1 kW
Hajtómű	3F+1R
Teherbíró-képesség	300 kg
Szállítóteknő hossza	860 mm
Szállítóteknő szélessége	630 mm
Szállítóteknő mélysége	290 mm
Tömeg kg	179 kg
Motor típus	4 ütemű motor
Üresjárat fordulat-szám	1700 1/min.
Maximális fordulat-szám	3600 1/min.
Motorindító	Kézi behúzás indító (kötélhúzásos indító)
Üzemanyag	Ólommentes benzin 90-es oktánszám felett, bioetanol max. aránya: 10%
Üzemanyagtartály térfogata	3,6 l
Szükséges motorolaj	SAE 10W-30
Hajtóműolaj	SAE30 / 80W-90
CO ₂ -kibocsátás	811,46 g/kWh
max. emelkedés	20°
maxi. lejtés	10°
Olajtartály maximális térfogata	0,6 l

A műszaki változások jogát fenntartjuk!

Zaj és vibráció

⚠ **Figyelmeztetés:** A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

Információk a vonatkozó szabványok szerint mért zajkibocsátási értékekhez:

Hangnyomás L_{pA} =	79,4 dB
Hangteljesítmény L_{WA} =	99,4 dB
Mérési bizonytalanság K_{pA} =	2 dB

Viseljen hallásvédőt.

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.

Bal kormánykar vibrációja $A_{hv} = 10,1 \text{ m/s}^2$

Jobb kormánykar vibrációja $A_{hv} = 11,3 \text{ m/s}^2$

Mérési bizonytalanság $K_{pA} = 1,5 \text{ m/s}^2$

A megadott rezgés kibocsátási érték mérése szabványok által előírt mérési eljárással történt, és az másik készülékkel történő összehasonlításra használható.

A megadott rezgés kibocsátási érték a terhelés első becsléséhez is használható.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A készülék használati módjától függően a rezgés kibocsátási érték a tényleges használat során eltérhet a megadott értéktől. Próbálja meg a rezgések általi terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. A rezgésterhelés csökkentését szolgáló intézkedés lehet például kesztyű viselése a szerszám használata közben és a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva a készülék, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik). Csökkentse le egy minimumra a zajkibocsátást és a vibrálást!

8. Kicsomagolás

Távolítsa el a szállítási rögzítőket egy megfelelő szerkezettel (pl. ollóval) (nem tartozik a szállított elemek közé).

Yissa ki a csomagolást és óvatosan vegye ki a készüléket. Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási / szállítási biztosításokat (ha vannak ilyenek). Ellenőrizze, hogy teljes-e a szállítmány.

Ellenőrizze a készülék és a kiegészítő alkatrészek szállítás során keletkezett sérüléseit.

Lehetősége szerint a garancia érvényességének leteitig őrizze meg a csomagolást. Felhasználás előtt ismerje meg a kezelési útmutató segítségével a készüléket. Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.

A megrendeléseknél adja meg a cikkszámainkat, valamint a készülék típusát és gyártási évét.

Csak kifogástalan készülékeket használni. A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani. Illessze a munkamódját a készülékhez. Ne terhelje túl a készüléket. Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket. Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja. Viseljen kesztyűt.

⚠ FIGYELEM

A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték! A gyerekek ne játsszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel!

9. Felépítés / Beüzemeltetés előtt

A következő szerelési utasításokkal néhány perc alatt elvégezheti a gép összeszerelését.

Kormányrúd (3)

Igazítsa a kormányrúd furatait az oldalsó részek furataihoz, majd rögzítse a kormányrudat a csavarok (A)

Gázrugó (4. ábra)

Rögzítse a gáznyomás rugót (e) a 4. ábra szerint, és rögzítse a csavarokkal (B)

⚠ FIGYELEM!

A motor beindítása előtt ellenőrizze:

- az üzemanyagszintet, esetleg tankolja fel
- az üzemanyagtartály legalább félig legyen feltöltve
- gondoskodjon a készülék megfelelő szellőzéséről
- győződjön meg arról, hogy a gyújtógyertyapipa rögzítve van a gyújtógyertyán
- a légszűrő állapotát
- az üzemanyag vezetékek állapotát
- a külső csavarkötések szilárdságát

Üzemanyag feltöltése

Ajánlott üzemanyag

Csak tiszta, min. 90-es oktánszámú és max. 10% bioetanolt tartalmazó üzemanyagot töltsön az üzemanyagtartályba.

⚠ TUDNIVALÓ

A tartályt legfeljebb 12,5 mm-rel (1/2") a betöltőcsornok alsó szélé alatti szintig szabad feltölteni, hogy maradjon hely a kitáguló üzemanyagnak.

Csak friss, tiszta üzemanyagot használjon.

⚠ Figyelem! A víz vagy a benzinben lévő szennyeződések károsítják az üzemanyagrendszert.

⚠ Jól szellőző területen, leállított motorral tankoljon. Ha a motor közvetlenül ezelőtt üzemben volt, akkor először hagyja lehűlni. Soha ne tankoljon épületen belül, ahol a benzingőz lánggal vagy szikrával érintkezhet.

A benzin rendkívül tűzveszélyes és robbanékony. Az üzemanyag kezelésénél égéseket vagy egyéb sérüléseket szenvedhet.

- Kapcsolja ki a motort, hőtől, szikráktól tarts távol.
- Csak szabadban tankoljon.
- A kilocsolt benzint azonnal törölje fel.

Motorolaj

⚠ Az olajat a szállításhoz leeresztették. Ha a motor beindítása előtt nem töltik fel az olajteknőbe az olajat, az maradandó károkat okoz, és a motor garanciája érvényét veszti.

10. Funkciók és vezérlések

⚠ FIGYELEM!

Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!

Lásd még a Motor kézikönyvét

Motorkapcsoló (1)

A motorkapcsoló (1) aktiválja és inaktiválja a gyújtási rendszert.

A motor beindításához a motorkapcsolónak (1) „ON” állásban kell lenni.

A motor leállításához a motorkapcsolónak (1) „OFF” állásban kell lenni.

Kuplungkar (4)

Működtesse a kuplungkart a kuplung zárt állapotban van. A kuplungkar kioldása. A kuplung kioldott helyzetben van.

Gázkar (2)

- A motor fordulatszámát vezérli. A motor fordula számának növeléséhez vagy csökkentéséhez állítsa alacsony (L) vagy magas (H) fordulatszámmra a gázkart (2).

Bal kormánykar (5)

Ha balra akar kormányozni, akkor használja a bal kormánykart (5).

Jobb kormánykar (3)

Ha jobbra akar kormányozni, akkor használja a jobb kormánykart (3).

Váltókar (8)

- A gép előre vagy hátra mozgását vezérli.

Kád rögzítése (7)

- Dőléshez aktiválja a billenőkar kioldóját, és a kar segítségével emelje fel a szállítótálcát.

⚠ TUDNIVALÓ

Teljes rakomány, ill. nehéz teher szállítása esetén a szállítótéknő (6) kiürítését plusz egy személy segítségével kell végezni.

- Miután kiürítette a szállítótálcát (6), engedje le újra és rögzítse.

A motor beindítása

Hidegindítás

- Forgassa a motoron található szivatókart (12) a megfelelő állásba .
- A felső markolaton állítsa félig nyitott helyzetbe a gázkart (2).
- Kapcsolja be a motorkapcsolót (1).
- Állítsa pozícióba a benzincsapot (13) .
- Többször húzza meg lassan az indítókötelet, hogy a benzin a porlasztóba jusson.
- Ezután szorosan fogja meg a berántó indítót, és kicsit húzza ki a kötelet, míg ellenállást nem érez.
- Ezután egy gyors mozdulattal rántsa ki a kötelet, majd lassan hagyja visszacsévélni. Ne hagyja, hogy a kötél gyorsan visszaugorjon. Szükség esetén többször húzza meg a kötelet, míg el nem indul a motor.
- Néhány másodpercig hagyja bemelegedni a motort.
- Ezután lassan mozgassa - helyzetbe a szivatókart (12) .

⚠ TUDNIVALÓ

Az előző üzemeltetés következtében még meleg motor újraindításakor rendszerint nincs szükség a szivató használatára.

Melegindítás

- A felső markolaton állítsa félig nyitott helyzetbe a gázkart (2).
- A motorkapcsolót (1) állítsa "ON," pozícióba.
- Állítsa pozícióba a benzincsapot (13) .

- Ezután szorosan fogja meg a berántó indítót, és kicsit húzza ki a kötelet, míg ellenállást nem érez.
- Ezután egy gyors mozdulattal rántsa ki a kötelet, majd lassan hagyja visszacsévélni. Ne hagyja, hogy a kötél gyorsan visszaugorjon

Üzemeltetés

A gép sebességével arányosan a kormányzás érzékenysége is növekszik, és üres gép esetén elég finoman megnyomni a kart a kanyarodáshoz. Azonban a gép megrakott állapotában erősebb nyomás szükséges. A mini szállító maximális kapacitása 300 kg. Azonban ajánlatos a terhelést annak a talajnak megfelelően megválasztani, amelyen a gépet használják. Azonban ajánlatos a terhelést annak a talajnak megfelelően megválasztani, amelyen a gépet használják. Ezért tanácsos az érzékeny szakaszokon kisebb fokozatban és fokozott figyelemmel haladni. Menet közben kerülje az éles kanyarodást és a gyakori irányváltást az utakon, főként a durva, kemény terepen, ahol nagy mértékű av egyenetlenség és erős sűrűdással kell számolni.

Gondoljon arra, hogy még ha az egység gumiláncokkal rendelkezik is, ha kedvezőtlen időjárási feltételek (jég, erős esőzés és havazás) mellett dolgozik, vagy olyan talajfajták esetén, amelyeknél a mini szállító instabillá válhat, óvatosságnak kell lenni.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez egy olyan lánc-talpas szállítóeszköz, amely az egyenetlenségeken, lyukakon és emelkedőkön történő áthajtáskor jelentős rázkódásnak van kitéve. Ha elengedi a kuplungkart, akkor a gép megáll és automatikusan lefékező.

Ha a gépet meredek lejtőn állítja meg, akkor használjon éket a láncok egyikénél.

Üresjárat fordulatszám

Amikor nem dolgozik, a motor terhelésének csökkentése érdekében állítsa „L” állásba a gázkart (2).

Ha a motor üresjáratához csökkenti a motor fordulatszámát, az elősegíti a motor élettartamának hosszabbítását, az üzemanyag-megtakarítást és a gép zajszintjének csökkentését.

A motor leállítása

⚠ Figyelem!

Vészhelyzetben egyszerűen kapcsolja „OFF” állásba a motorkapcsolót (1) a motor leállításához.

Normál körülmények esetén a következő eljárást alkalmazza.

- Mozgassa „L” helyzetbe a gázkart (2).
- Egy vagy két percig járassa üresjáratban a motort.
- Egyszerűen kapcsolja „OFF” állásba a motorkapcsolót (1).
- Forgassa a benzincsapot (13) a pozícióba .

TUDNIVALÓ

A motor leállításához ne a szivatókart (12) állítsa át. Ez hibás gyújtásokat és motorkárokat eredményezhet.

11. Tisztítás

Figyelem!

A berendezésen végzett tisztítási és karbantartási munkálatok előtt állítsa le a motort, és húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját a gyújtógyertyáról.

Tartsa a lehető legnagyobb mértékben por- és szennyeződésmentesen a védőszerkezeteket, levegőnyílásokat és a motorházat. Egy tiszta kendővel súrolja le vagy alacsony nyomású sűrített levegővel fújja ki a készüléket. Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.

Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehetik a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe.

12. Szállítás

FIGYELMEZTETÉS

Mielőtt a motort szállítja ill. beltéri helyre lehelyezi, hagyja lehűlni, hogy elkerülje az égéseket és kizárja az égésveszélyt. Ha az eszközt el kívánja szállítani, akkor előbb ürítse ki az üzemanyagtartályt. Tisztítsa meg a készüléket ecsettel vagy durva szennyeződéssű kefével.

13. Tárolás

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5° és 30°C között van.

A szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja. Takarja le az elektromos szerszámot, ezzel védve portól és nedvességtől.

A kezelési útmutatót az elektromos szerszámmal együtt őrizze meg.

1. A kezelési utasítás Karbantartás fejezetében megadott valamennyi általános karbantartási munkálatot végezze el.
2. Engedje le az üzemanyagot a tankból (ehhez használjon barkácsáruházban kapható műanyag benzinszivattyút).
3. Az üzemanyag leengedése után indítsa be a gépet.
4. Hagyja járni a gépet üresjáratban, amíg le nem áll. Így a porlasztóból is távozik a maradék üzemanyag.
5. Hagyja lehűlni a gépet (kb. 5 perc).
6. Vegye ki a gyújtógyertyát.
7. Adjon egy teáskanálnyi kétütemű motorolajat az égéstérbe. Húzza meg egymás után több alkalommal óvatosan az indítókótelet, hogy a belső alkatrészekre kerüljön az olaj.
8. Ismét helyezze be a gyújtógyertyát.
9. Tisztítsa meg a gép külső házát. Tiszta rongy használatával tisztítsa meg a gép külső oldalát, és tartsa akadályoktól mentesen a szellőzőnyílásokat.

 **A műanyag alkatrészek tisztításához ne használjon agresszív tisztítószeret vagy kőolaj bázisú tisztítószeret. A vegyszerek károsíthatják a műanyagokat.**

10. A gépet egyenes talajon, tiszta és száraz, jól szellőző épületben tárolja.

 **Az üzemanyaggal feltöltött gépet ne tárolja nem szellőző területen, ahol a benzingőzök, lánggal, szikrával, gyújtólánggal vagy egyéb gyújtóforrással érintkezhetnek.**

Újbóli üzembe helyezés

1. Vegye ki a gyújtógyertyát.
2. Húzza meg többször a berántózzsinórt, hogy az égéstér megtisztuljon az olajmaradványoktól.
3. Tisztítsa meg a gyújtógyertya érintkezőit vagy helyezzen be új gyújtógyertyát.
4. Töltse fel a tartályt.

14. Karbantartás

Figyelem!

A berendezésen végzett tisztítási és karbantartási munkálatok előtt állítsa le a motort, és húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját a gyújtógyertyáról.

Ápolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Kapcsolja ki a motort, és az összes vezérlőkart engedje el. A motornak le kell hűlnie. Húzza le a gyújtógyertyapipát a gyújtógyertyáról.

Vizsgálja meg a gép általános állapotát. Ügyeljen a laza csavarokra, a mozgó részek hibás beállítására vagy szorulására, az alkatrészek törésére és minden más olyan körülményre, amely negatív hatással lehet a gép biztonságos üzemeltetésére.

Távolítsa el a kerekek és az egység környékéről a felhalmozódott idegen testeket és a nem oda való anyagokat, tárgyakat. Minden használat után tisztítsa meg a gépet. Utána jó minőségű, kis viszkozitású gépolajjal kenje meg az összes mozgó alkatrészt.

⚠ Soha ne használjon nagynyomású tisztítót a gép tisztításához. A víz behatolhat a gép és a hajtóműház tömör részeibe, és károsíthatja az orsókat, fogaskerekeket, csapágyakat vagy a motort. A nagynyomású tisztítók használata rövidíti a gép élettartamát és csökkenti karbantarthatóságát.

A láncok megfeszítése (8 - 10 ábra)

Üzemelés során a láncok hajlamosak meglazulni. Ha üzemelés közben lazák a láncok, akkor hajlamosak megcsúszni a hajtókeréken, ami miatt a házban megugranak vagy nem megfelelő állapotban működnek, ami a ház kopását okozza.

A láncok feszességének ellenőrzését a következőképpen végezze.

1. Állítsa a gépet egyenes felületű, teherbíró talajra, lehetőség szerint aszfaltra vagy térkőre.
2. Emelje meg a gépet és támassza alá tömbökkel vagy a gép súlyának megfelelő teherbírású bakokkal oly módon, hogy a láncok kb. 100 mm-re legyenek a talajtól.
3. Mérje meg a lánc középvonala és a vízszintes vonal közötti távolságot. Az érték nem térhet el 10 - 15 mm-nél nagyobb mértékben.

Ha az érték nagyobb, akkor tegye a következőket.

1. A szállítótéknő billentéséhez használja a dömperkart, és támassza alá tömbökkel vagy a szállítótéknő sú lyának megfelelő teherbírású bakokkal.
2. Lazítsa meg az A ellenanyát.
3. Húzza meg a B csavart annyira, hogy a feszeség megfelelő legyen.
4. Az A ellenanya erős meghúzásával rögzítse a B csavart.

5. Helyezze vissza a szállítótéknőt az eredeti helyzetébe.

⚠ A láncok és a fékek beállítása összefügg egymással, ezért legyen nagyon óvatos, hiszen a láncok túlzott megfeszítése esetén megszűnik a fékhatás.

⚠ Ha a beállító csavar már nem enged további beállítást, akkor előfordulhat, hogy ki kell cserélni a láncokat.

A láncok cseréje (ábra 11 - 13)

Rendszeres időközönként ellenőrizze a láncok állapotát. Ha az egyik lánc repedezett vagy kikopott, akkor a lehető leghamarabb ki kell cserélni.

1. Szerelje le a szállítótéknőt.
2. A megfelelő mértékben lazítsa meg a láncokat.
3. Cserélje ki a láncokat az ábra szerint.
4. Feszítse meg a láncokat a megfelelő módon.
5. Szerelje fel a teknőt.

⚠ A láncok leszerelése és felszerelése során ügyeljen arra, hogy az ujjai ne szoruljanak a láncok és a tárcsa közé.

A kuplung beállítása

Ha a kuplung elkopik, akkor a kar nyitásszöge megnövekedhet, amely megnehezíti a használatot. Ez azt jelenti, hogy a huzalt be kell állítani, és a kart a beállító berendezés használatával kell az eredeti helyzetre beállítani, és meg kell húzni az ellenanyát.

A kormányzás beállítása

Amennyiben az egység kormányzása nehézségekbe ütközik, akkor után kell állítani a kormánykarokat (3)+(5) a beállító berendezéssel.

Engedje fel az ellenanyát és csavarozza ki a beállító berendezést, hogy megszűnjön a huzal holtjátéka, ami az első használat után vagy a normál kopás eredményeként fordulhat elő.

Ügyeljen arra, hogy ne csavarozza ki túlzottan a beállító berendezést, mert emiatt előfordulhat, hogy megszakad a hajtás. A beállítást követően ne felejtse el meghúzni az ellenanyát.

Kenés

A hajtómű már gyárilag már lett kenve és védőbevonattal lett ellátva.

Olajcsere

Hajtóműolaj-csere (7 ábra)

Az olajat 1000 üzemóránként, meleg állapotban és álló motornál cserélje ki. Ehhez adott esetben rövid ideig járassa a motort.

- Helyezzen egy legalább 2 liter térfogatú, megfelelő gyűjtőtartályt az olajleeresztő csavar alá.
- Először nyissa ki az olajleeresztő csavart (16) majd az olajbetöltő csontot (17) és engedje le a teljes hajtóműolajat.
- Zárja vissza az olajleeresztő csavart (16).
- Töltsön fel 1,5 liter friss hajtóműolajat az olajbetöltő csontkon (17) keresztül. Ehhez használjon hajtóműolaj szivattyút tömlővel. Vezesse a tömlőt a nyíláson keresztül az olajbetöltő csontba.

Motorolaj

Minden egyes használat előtt ellenőrizze az olajsínt. Távolítsa el a nivópálcát (11), és a gép vízszintes helyzetében ellenőrizze, hogy az olajsínt a két jel között áll-e. Szükség esetén töltsön be olajat.

Motorolajcsere

Az olajat 10 üzemóránként, meleg állapotban és álló motornál cserélje ki. Ehhez adott esetben rövid ideig járassa a motort. Utána egy megfelelő tartályba eresztse le az olajat úgy, hogy eltávolítja a nivópálcát és az olajleeresztő csavart. Esetleg használjon egy megfelelő tömlőt vagy csövet segédeszközként. Miután teljesen leeresztette az olajat, helyezze vissza az olajleeresztő csavart, töltsön be friss olajat és zárja le az olajfeltöltő nyílást.

Ajánlott motorolaj

SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40 (az alkalmazási tartománytól függően).

Ártalmatlanítsa szabályszerűen a keletkezett hulladékolajat a helyi hulladékolaj-gyűjtőhelyen. A hulladékolajat tilos a földre eresztetni vagy a többi hulladékkal keverni.

Fontos megjegyzés javítás esetén: Ha a főfűrőt javításra visszaviszi, akkor ne feledje, hogy biztonságtechnikai okokból olaj- és benzinmentesen nküldje be a szervizállomásra.

Légszűrő

A légszűrő rendszeres tisztítása megelőzi a porlasztó hibás működését. Tisztítsa meg a légszűrőt és cseréljen légszűrő betétet:

A légszűrő megtisztítása és a légszűrő cseréje

- A légszűrőt 30 üzemóránként kell megtisztítani.
- Távolítsa el a légszűrő fedelét a szárnyas csavar megmozdításával
- Lazítsa meg a szárnyas csavart, majd távolítsa el a légszűrőt.
- Porolja ki a légszűrőt, ill. szükség esetén cserélje ki.
- Az összeszerelés fordított sorrendben történik

△ FIGYELMEZTETÉS

SOHA ne használjon benzint vagy alacsony lobbanáspontú tisztító oldatot a légszűrő betétjének tisztításához. Ennek tűz vagy robbanás lehet a következménye.

TUDNIVALÓ

Soha ne indítsa el a motort sérült vagy eltávolított légszűrő-betéttel. Így szennyeződés kerül a motorba, ami miatt súlyos motorkárok keletkezhetnek. Ebben az esetben a vizonteladó és a gyártó minden garanciás szolgáltatást megtagad.

A gyújtógyertya ellenőrzése, tisztítása és cseréje

- 10 üzemóra elteltével ellenőrizze, hogy nem koszlódott-e el a gyújtógyertya. Szükség esetén tisztítsa meg vörösréz kefével. További 50 üzemóra elteltével karban kell tartani a gyújtógyertyát.
- Távolítsa el a gyújtógyertyapipát.
- Távolítson el minden szennyeződést a gyújtógyertya foglalatáról.
- A gyújtógyertya kisereléséhez használjon csavar kulcsot.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze a gyújtógyertyát. Drótkéfével távolítsa el az esetleges lerakódásokat.
- Keressen elszíneződést a gyújtógyertya felső oldalán. A színének alapesetben világosnak kell lenni.
- Ellenőrizze a gyújtógyertya-hézagot. Az elfogadható hézagméret 0,6 - 0,7 mm.
- Óvatosan helyezze vissza kézzel a gyújtógyertyát.
- Ha behelyezte a gyújtógyertyát, akkor húzza meg egy gyertyakulccsal.
- Helyezze fel a gyújtógyertyapipát a gyújtógyertyára.

TUDNIVALÓ

A laza gyújtógyertya túlmelegedhet és károsíthatja a motort. A gyújtógyertya túl erős meghúzása károsítja a hengerfejen a menetet.

Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*: Gyűjtőgyertyák, öv

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervízközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

Az elhasználódott készülék ártalmatlanítási lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.

Üzemanyagok és olajok

- A készülék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzemanyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommunális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önteni, ezek szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

16. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül lokalizálni és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Probléma	Lehetséges ok	Akció
A motor nem indul el	A gyújtógyertyakábel leválasztódott	Biztonságosan rögzítse a gyújtógyertyakábel a gyújtógyertyán
	Nincs üzemanyag vagy az üzemanyag öreg	Töltsön be tiszta, friss üzemanyagot
	A gázkar nem helyes starthelyzetben van	Tolja a gázkart start helyzetbe
	Az üzemanyag vezeték blokkolt	Tisztítsa meg az üzemanyag-vezetékét
	Szennyezett gyújtógyertya	Tisztítsa meg, állítsa be a rést vagy cserélje ki a gyújtógyertyát
	A motor nedves	Várjon néhány percet az új indítás előtt
Egyenetlenül jár a motor	A gyújtógyertyakábel laza	Szorosan zárja el a gyújtógyertyakábel
	A gép a SZÍVATÓN fut	Tolja a szívatókart KI állásba
	Blokkolt üzemanyagvezeték vagy állott üzemanyag	Tisztítsa meg az üzemanyag-vezetékét. Töltsse fel a tartályt tiszta, friss üzemanyaggal
	A szellőzés elzáródott	Tisztítsa meg a szellőzést
	Víz vagy szennyeződés van az üzemanyagrendszerben	Üritse ki az üzemanyagtartályt. Töltsön be friss üzemanyagot
	Szennyezett légszűrő	Tisztítsa meg a légszűrőt vagy cserélje ki
	Hibás porlasztóbeállítás.	Forduljon a szervizhez
Túlmelegszik a motor	Túl kevés olaj van a motorban	Töltsön helyes üzemanyagot a tartályba.
	Elszennyezett légszűrő	Tisztítsa meg a légszűrőt vagy cserélje ki
	A légáramlat szűk	Távolítsa el és tisztítsa meg a fűvókaházat
	Helytelen a porlasztó beállítása.	Megfelelő olajjal töltsse fel a forgattyúházat. Forduljon a szervizhez
Járó motor mellett a gép nem mozdul.	Nincs megfelelően kiválasztva a sebességfokozat.	Győződjön meg arról, hogy a váltókar nem két különböző sebességfokozat között áll.
	A meghajtó láncok nincsenek megfelelően feszítve.	Húzza meg a láncokat.

Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Należy starannie zapoznać się z instrukcją użytkowania.
	Nosić nauszники ochronne.
	Stosować okulary ochronne.
	Nosić obuwie ochronne.
	Zakładać rękawice robocze.
	Zabrania się usuwania lub manipulacji przy osłonach lub urządzeniach zabezpieczających.
	Nie dotykać gorących powierzchni maszyny.
	Zakaz palenia i używania otwartego ognia.
	Wyrzucane przedmioty mogą powodować obrażenia.
	Trzymać inne osoby z dala od obszaru roboczego.

 	Nie używać urządzenia na zboczach o nachyleniu większym niż 10°. Niebezpieczeństwo przechylenia!
 	Maksymalny kąt nachylenia wynosi 20° w górę i 6° w dół.
 	Niebezpieczeństwo zatrucia! Używać urządzenia tylko na zewnątrz, nigdy nie używać w zamkniętych lub nieodpowiednio wentylowanych pomieszczeniach.
	Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i/lub serwisowych zabezpieczyć urządzenie przed niezamierzonym włączeniem.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.
⚠ Uwaga!	Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.

Spis treści:

Strona:

1.	Wprowadzenie	91
2.	Opis urządzenia.....	91
3.	Zakres dostawy	91
4.	Użytkowanie zgodne z przeznacze niem	91
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bez pieczeństwa	92
6.	Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	94
7.	Dane techniczne	96
8.	Rozpakowanie	97
9.	Montaż / Przed uruchomieniem	97
10.	Uruchomienie.....	98
11.	Czyszczenie.....	99
12.	Transport.....	99
13.	Przechowywanie.....	99
14.	Konserwacja	100
15.	Utylizacja i recykling	102
16.	Pomoc dotycząca usterek	103
17.	Deklaracja zgodności	137

1. Wprowadzenie

Producent:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

Przestrzegać:

Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera istotne wskazówki o tym, jak bezpiecznie, fachowo i ekonomicznie pracować z urządzeniem oraz jak unikać zagrożeń, oszczędzać koszty napraw, skracać czas przestoju oraz zwiększać niezawodność i żywotność urządzenia.

Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy bezwzględnie przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju, które dotyczą eksploatacji urządzenia.

Przechowywać instrukcję obsługi wraz z urządzeniem w plastikowej okładce, chroniąc ją przed brudem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać wymaganego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

2. Opis urządzenia

1. Stycznik silnikowy
2. Dźwignia gazu
3. Prawa dźwignia układu kierowniczego
4. Dźwignia sprzęgła
5. Lewa dźwignia układu kierowniczego
6. Pojemnik przechylny
7. Mocowanie wanny
8. Dźwignia wyboru biegu
9. Łańcuch
10. Przekładnia
11. Prętowy wskaźnik poziomu oleju
12. Zasysacz
13. Zawór paliwa
14. Śruba M8 x 25 mm
15. Śruba 5/16 cala x 30 mm
16. Śruba spustowa oleju
17. Śruba wpustowa oleju

3. Zakres dostawy

- a. Wywrotka DP4500
- b. Klucz do świece
- c. Torebka
- d. Instrukcja obsługi

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent. Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi. Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem: 

Ponadto instrukcja eksploatacji zawiera istotne fragmenty tekstu, oznaczone słowem „**UWAGA!**”.

Uwaga!

Podczas użytkowania urządzeń należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Dlatego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. W przypadku przekazania urządzenia innym osobom, należy im przekazać również niniejszą instrukcję obsługi / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje najwyższe zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo zagrażających życiu obrażeń.

OSTRZEŻENIE

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń.

OSTROŻNIE

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje niebezpieczeństwo odniesienia lekkich i średnich obrażeń.

WSKAZÓWKA

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia silnika lub innych wartości materialnych.

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- 1. Utrzymywać porządek w obszarze roboczym**
 - Nieporządek w obszarze roboczym może być przyczyną wypadków.
- 2. Uwzględnić oddziaływania otoczenia**
 - Nigdy nie pracować z urządzeniem w pomieszczeniach zamkniętych lub niedostatecznie wentylowanych. Podczas pracy silnika wytwarzane są toksyczne gazy. Gazy te mogą być bezwonne i niewidoczne.
 - Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu.
 - Nie używać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
 - Należy upewnić się co do bezpieczeństwa na nierównym terenie.
 - Podczas prac zadbać o dostateczne oświetlenie.
 - Nie używać urządzenia w otoczeniu łatwopalnej roślinności lub tam, gdzie występuje ryzyko pożaru lub wybuchu.
 - W warunkach suchych należy zapewnić gaśnice (zagrożenie pożarowe).
- 3. Nie pozwalać innym osobom zbliżać się do miejsca pracy**
 - Nie należy pozwalać, aby inne osoby, zwłaszcza dzieci i młodzież, dotykały urządzenia. Trzymać je z dala od swojego miejsca pracy.
- 4. Nieużywane urządzenia należy bezpiecznie przechowywać**
 - Nieużywane urządzenia należy odkładać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- 5. Nie przeciążać urządzenia**
 - Pracować w podanym zakresie mocy.
- 6. Nosić odpowiednią odzież**
 - Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii, mogłoby dojść do ich pochwycenia przez ruchome części.
 - Nosić solidne rękawice robocze, skórzane rękawice zapewniają dobrą ochronę.
 - Nosić obuwie ochronne ze stalowymi noskami.
 - Podczas wszystkich prac nosić kombinezon roboczy wykonany z wytrzymałego materiału.
 - W przypadku długich włosów nosić siatkę na włosy i kask ochronny.

7. **Używać osobistego wyposażenia ochronnego**
 - Zawsze nosić środki ochrony głowy, oczu, rąk, stóp i nauszniki ochronne.
8. **Unikać nietypowej pozycji ciała**
 - Upewnić się, że urządzenie jest wystarczająco stabilne podczas użytkowania.
9. **Pracować z pełną świadomością**
 - Nigdy nie pracować pod wpływem alkoholu, narkotyków, leków lub innych substancji, które mogą pogorszyć wzrok, sprawność i zdolność osądzania.
10. **Używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem**
 - Nie używać urządzenia do zastosowań, do których nie jest ono przeznaczone.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w zakresie obchodzenia się z łatwopalnymi materiałami eksploatacyjnymi

1. **OSTRZEŻENIE!** Benzyna jest łatwopalna.
2. Benzynę przechowywać w specjalnie przeznaczonych do tego celu pojemnikach.
3. Benzynę należy uzupełniać wyłącznie na wolnym powietrzu i nie palić przy tym tytoniu.
4. Przed uruchomieniem silnika należy uzupełnić benzynę. Nigdy nie należy zdejmować korka zbiornika paliwa ani dolewać paliwa, gdy silnik pracuje lub jest jeszcze gorący.
5. Jeśli paliwo zostanie rozlane, nie należy próbować uruchamiać silnika, lecz odsunąć maszynę z obszaru rozlanego paliwa i unikać wszelkich źródeł zapłonu do momentu, aż wszystkie opary paliwa się ulotnią. Zamocować zbiornik paliwa i korek kanistra.

Napełnianie paliwa

Przed napełnieniem zawsze wyłączać silnik.

⚠ Uwaga! Zawsze ostrożnie otwierać zamknięcie zbiornika, aby istniejące nadciśnienie mogło się powoli rozładować.

- Podczas pracy z urządzeniem na obudowie wytwarzają się wysokie temperatury. Przed tankowaniem należy odczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

⚠ Uwaga! Jeśli urządzenie nie zostanie dostatecznie schłodzone, paliwo może zapalić się podczas tankowania i spowodować poważne oparzenia.

- Upewnić się, że zbiornik nie jest napełniony zbyt dużą ilością paliwa. W przypadku rozlania paliwa należy je natychmiast usunąć i oczyścić urządzenie.
- Należy zawsze szczelnie zamykać śrubę zamykającą zbiornik paliwa, aby zapobiec jej poluzowaniu na skutek drgań powstających podczas pracy urządzenia.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie należy tankować maszyny w pobliżu otwartego płomienia.

Specjalne przepisy bezpieczeństwa podczas używania silników spalinowych

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Silniki spalinowe stanowią zagrożenie podczas eksploatacji oraz tankowania. Przeczytać i przestrzegać zawsze wskazówek ostrzegawczych. W przeciwnym wypadku może dojść do ciężkich lub śmiertelnych obrażeń.

1. Nie można dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia.
2. **⚠ Uwaga!**
Niebezpieczeństwo zatrucia, spaliny, paliwo i środki smarowe są trujące, nie wolno wdychać spalin.
3. **⚠ Uwaga!**
Ryzyko poparzenia, nie dotykać instalacji spalinowej ani agregatu napędowego.
4. Nigdy nie eksploatować urządzenia w niewentylowanych pomieszczeniach lub w łatwopalnym otoczeniu. Jeżeli urządzenie ma być eksploatowane w dobrze wentylowanych pomieszczeniach, należy zapewnić odprowadzenie spalin przez wąż do odprowadzania spalin bezpośrednio na zewnątrz.
⚠ Uwaga! Nawet podczas eksploatacji z węzłem do odprowadzania spalin może dojść do ulatniania się trujących spalin. Ze względu na ryzyko pożaru nigdy nie kierować węża do odprowadzania spalin w stronę substancji palnych.
5. **⚠ Ryzyko wybuchu!** Nigdy nie eksploatować urządzenia w pomieszczeniach, w których znajdują się substancje łatwopalne.
6. Podczas transportu urządzenie musi być zabezpieczone przed przechyleniem się i przewróceniem.
7. Zwracać uwagę, aby podczas tankowania paliwo nie rozlało się na silnik lub rurę wydechową.

8. Prace naprawcze i nastawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel specjalistyczny.
9. Nie dotykać żadnych elementów napędzanych mechanicznie lub gorących. Nie usuwać żadnych osłon ochronnych.
10. Wartości podane w danych technicznych w punktach poziom mocy akustycznej (L_{WA}) oraz poziom ciśnienia akustycznego (L_{PA}) przedstawiają poziom emisji i nie oznaczają konieczności bezpiecznego poziomu pracy.
11. Ze względu na to, że występuje związek pomiędzy poziomami emisji i imisji, nie można ich w pełni skutecznie uwzględnić do określenia ewentualnie wymaganych, dodatkowych środków ostrożności. Czynniki wpływające na aktualny poziom imisji siły roboczej obejmują właściwości pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu, itp. jak np. liczbę maszyn i innych procesów towarzyszących oraz czas narażenia operatora na wpływ hałasu. Ponadto dopuszczalny poziom emisji może różnić się w zależności od danego kraju. Jednak informacja ta pomoże użytkownikowi maszyny lepiej oszacować ryzyka i zagrożenia.
12. Nie wkładać żadnych przedmiotów do szczelin wentylacyjnych. Dotyczy to również sytuacji, gdy urządzenie jest wyłączone. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.
13. Urządzenie należy utrzymywać w stanie wolnym od oleju, brudu i innych zanieczyszczeń.
14. Upewnić się, że tłumik hałasu i filtr powietrza działają prawidłowo. Części te służą jako ochrona przed płomieniem w przypadku niewypału.
15. Wyłączyć silnik:
 - Zawsze, gdy zostawia się maszynę
 - Przed uzupełnianiem paliwa
16. Zawsze zamykać kurek paliwa, gdy maszyna nie jest używana.
17. Nigdy nie używać dźwigni ssania do zatrzymywania silnika.

6. Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana jest zgodnie z aktualnym stanem techniki i ogólnie uznawanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.
- Starannie sprawdzić obszar wykonywania prac i utrzymywać go w porządku i czystości, aby zapobiegać poślizgnięciu się. Pracować na równej i gładkiej podłodze.
- Podczas montażu, instalacji, eksploatacji, konserwacji, naprawy lub transportu nigdy nie zbliżać części ciała do pozycji, w której wystąpienie nagłych ruchów byłoby niebezpieczne.
- Nie pozwolić osobom postronnym, dzieciom i zwierzętom domowym zbliżać się do maszyny na mniej niż 23 m (75 stóp). W przypadku, gdyby ktoś zbliżał się do maszyny, należy ją natychmiast zatrzymać.
- Nie wolno wchodzić we wgłębienie i przewozić pasażerów.
- Nigdy nie parkować maszyny w miejscu o niestabilnym podłożu, które może się ugiąć, zwłaszcza gdy maszyna jest załadowana.
- Przed uruchomieniem silnika należy zwolnić dźwignię sprzęgła.
- Uruchomić silnik ostrożnie w sposób zgodny z instrukcją i nie zbliżać stóp do ruchomych części.
- Nigdy nie opuszczać miejsca obsługi, gdy silnik pracuje.
- Podczas pracy zawsze trzymać urządzenie obiema rękami. Mocno przytrzymać drążek kierowniczy. Pamiętać o tym, że maszyna po natrafieniu na ukryte przeszkody, np. duże kamienie, może nagle odskoczyć do góry lub do przodu.
- Maszynę należy zawsze prowadzić z prędkością nie większą od prędkości osoby pieszej.
- Nie przeciążać maszyny. Należy jechać z bezpieczną prędkością, dostosowując ją do nachylenia terenu, stanu nawierzchni drogi i ciężaru ładunku.
- Uważać szczególnie podczas biegu wstecznego lub ciągnąć maszynę za sobą.
- Zachować szczególną uwagę na drogach szutrowych, chodnikach lub ulicach lub podczas ich przecinania. Zwracać zawsze uwagę na ukryte niebezpieczeństwa i ruch drogowy.
- Należy jeździć po miękkim podłożu, na pierwszym biegu do przodu/do tyłu. Nie należy gwałtownie przyspieszać, skręcać ani hamować.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas serwisu/konserwacji i przechowywania

1. Do konserwacji i jako akcesoria można używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
2. Wymieniać uszkodzone tłumiki hałasu.
3. Przed użyciem zawsze należy sprawdzić wroko-wo, czy urządzenie nie jest zużyte lub uszkodzo-
ne. Wymienić zużyte lub uszkodzone elementy i śruby. Należy dokręcić wszystkie nakrętki, śruby i wkręty, aby upewnić się, że wyposażenie jest w bezpiecznym stanie roboczym.
4. Należy regularnie sprawdzać, czy w systemie paliwowym nie ma wycieków lub śladów zużycia, takich jak porwane przewody, poluzowane lub braku-
jące zaciski oraz uszkodzenia zbiornika lub korka wlewu paliwa. Wszystkie uszkodzenia mu-
szą być usunięte przed użyciem.
5. Przed sprawdzeniem regulacją urządzenia lub silni-
ka należy wyjąć świecę zapłonową lub kabel zapło-
nowy, aby uniknąć przypadkowego uruchomienia.

Przechowywanie

1. Nigdy nie należy przechowywać wyposażenia z paliwem w zbiorniku w budynkach, w których opa-
ry mogą wejść w kontakt z otwartym ogniem lub iskrami.
2. Przed składowaniem silnika w zamkniętym po-
mieszczeniu poczekać, aż ostygnie.
3. Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, należy utrzymy-
wać silnik, tłumik hałasu, komorę baterii i miejsce
przechowywania paliwa wolne od materiałów ro-
ślinnych i nadmiaru smaru.

Dłuższe przechowywanie / prezimowanie

1. W przypadku dłuższego przechowywania/przezi-
mowania należy spuścić paliwo. Paliwa to związ-
ki chemiczne, które zmieniają swoje właściwości
podczas dłuższego przechowywania. Jeżeli ko-
nieczne jest opróżnienie zbiornika paliwa, należy
to zrobić na zewnątrz.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowa konserwacja lub zaniedbanie usunięcia problemu może stać się źródłem zagrożenia podczas eksploatacji. Maszyny należy eksploatować tylko przy regularnej i prawidłowej konserwacji.

Tylko w ten sposób można mieć pewność, że eksplo-
atacja urządzenia jest bezpieczna, ekonomiczna i bez-
problemowa.

Nie należy czyścić, konserwować, regulować ani naprawiać maszyny podczas jej pracy. Ruchome elementy mogą spowodować ciężkie obrażenia.

Do czyszczenia części maszyny nie wolno używać benzyny ani innych łatwopalnych rozpuszczalników.

⚠ OSTRZEŻENIE

Opary paliw i rozpuszczalników mogą eksplodować.

Po zakończeniu prac naprawczych i konserwacyjnych należy ponownie zamocować na urządzeniu wyposa-
żenie ochronne i zabezpieczające.

Zwrócić uwagę na stan bezpieczeństwa pracy urzą-
dzenia, w szczególności sprawdzić szczelność syste-
mu paliwowego.

Zawsze usuwać zabrudzenia z żeberek chłodzących silnika.

Zagrożenia resztkowe i środki ochronne

Zlekceważenie zasad ergonomicznych

Niestaranne używanie osobistego wyposażenia ochronnego

Niestaranne używanie lub nieużywanie osobistego wypo-
sażenia ochronnego może prowadzić do ciężkich obrażeń.

- Zakładać zalecane wyposażenie ochronne.

Zachowanie użytkownika, nieprawidłowe zachowanie

- Zachować pełną koncentrację podczas wykonywa-
nia wszystkich prac.

⚠ **Zagrożenie resztkowe** nie może zostać wykluczone.

Elektryczne ryzyka szczątkowe

Kontakt elektryczny

W przypadku dotknięcia wtyczki świecy zapłonowej może dojść do porażenia prądem, jeśli silnik pracuje.

- Nigdy nie dotykać wtyczki świecy lub świecy zapło-
nowej przy pracującym silniku.

Termiczne ryzyka szczątkowe

Oparzenia, odmrożenia

Bezpośredni kontakt z rurą wydechową / obudową może powodować poparzenia.

- Zaczekać, aż obudowa silnika ostygnie.

Zagrożenie wskutek hałasu

Uszkodzenie słuchu

Dłuższa praca z urządzeniem bez środków ochronnych może spowodować uszkodzenie słuchu.

- Koniecznie zakładać nauszники ochronne.

Zagrożenie materiałami i innymi substancjami

Kontakt, wdychanie

Spaliny maszyny mogą prowadzić do uszczerbków na zdrowiu.

- Urządzenie silnikowe należy stosować wyłącznie na wolnym powietrzu

Ogień, eksplozja

⚠ Paliwo jest łatwopalne.

- Podczas pracy i tankowania zabrania się palenia i używania ognia.

Postępowanie w nagłych przypadkach

W przypadku ewentualnego wypadku zastosować odpowiednie środki pierwszej pomocy, a następnie jak najszybciej zapewnić wykwalifikowaną pomoc lekarską.

Jeżeli jest potrzebna pomoc, proszę podać następujące dane:

1. Gdzie miało miejsce wypadek
2. Co miało miejsce
3. Ilu jest rannych
4. Jakiego rodzaju są obrażenia
5. Kto dokonuje zgłoszenia!

7. Dane techniczne

Silnik	4,1 kW
Przekładnia	3F+1R
Udźwig	300 kg
Długość wanny transportowej	860 mm
Szerokość wanny transportowej	630 mm
Głębokość wanny transportowej	290 mm
Ciężar	179 kg
Rodzaj silnika	Silnik 4-suwowy
Prędkość obrotowa na biegu jałowym	1700 1/min

Maksymalna prędkość obrotowa	3600 1/min
Rozrusznik silnika	Rozrusznik nawrotny (Rozrusznik linkowy)
Paliwo	Benzyna bezołowiowa o liczbie oktanowej 90 i maksymalnej zawartości bioetanolu 10%
Pojemność zbiornika paliwa	3,6 l
Wymagany olej silnikowy	SAE 10W-30
Olej przekładniowy	SAE30 / 80W-90
Emisja CO ₂	811,46 g/kWh
maks. wzniesienie	20°
maks. Pochylenie	10°
Maksymalna pojemność zbiornika oleju	0,6 l

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Hałas i drgania

⚠ **Ostrzeżenie:** Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB, nosić odpowiednie nauszники ochronne.

Informacja i emisja hałasu mierzona według obowiązujących norm:

Ciśnienie akustyczne L_{pA} =	79,4 dB
Moc akustyczna L_{WA} =	99,4 dB
Niepewność pomiaru K_{pA} =	2 dB

Nosić nauszники ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

Drgania uchwytu

kierownicy z lewej strony A_{hv} = 10,1 m/s²

Drgania uchwytu

kierownicy z prawej strony A_{hv} = 11,3 m/s²

Niepewność pomiaru K_{pA} = 1,5 m/s²

Podana wartość emisji drgań została zmierzona według znormalizowanej metody badań i może zostać użyta w celu porównania z inną wartością. Podana wartość emisji drgań może zostać wykorzystana do wykonania pierwszej oceny obciążenia.

⚠ OSTRZEŻENIE

W trakcie faktycznego stosowania urządzenia wartość emisji dźwięku może się różnić od podanej wartości, w zależności od rodzaju i sposobu jego zastosowania. Ograniczać obciążenie wibracjami do minimum. Przykładowe działania prowadzące do zmniejszenia obciążenia wibracjami to noszenie rękawic ochronnych podczas stosowania narzędzia oraz ograniczenie czasu pracy. Przy tym należy uwzględnić wszystkie części cyklu eksploatacyjnego (np. czas, w którym urządzenie jest wyłączone, oraz czas, w którym jest włączone, ale pracuje bez obciążenia). Ograniczyć wytwarzanie hałasu i wibracje do minimum!

8. Rozpakowanie

Usunąć zabezpieczenia transportowe za pomocą odpowiedniego narzędzia (np. nożyce) (nie wchodzi w zakres dostawy).

Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.

Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).

Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.

Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.

W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora. Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

⚠ UWAGA!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

9. Montaż / Przed uruchomieniem

Poniższe instrukcje montażowe pozwolą zmontować maszynę w przeciągu kilku minut.

Drążek kierowniczy (rys. 3)

Ustawić otwory drążka kierowniczego odpowiednio do otworów elementów bocznych i zamocować drążek kierowniczy przy użyciu śrub (A).

⚠ UWAGA!

Przed uruchomieniem silnika sprawdzić:

- poziom paliwa, ewentualnie dolać
 - zbiornik paliwa powinien być napełniony przynajmniej do połowy
- zapewnić dostateczną wentylację urządzenia
- upewnić się, że końcówka przewodu świecy zapłonowej jest założona na świecę zapłonową
- stan filtra powietrza
- stan przewodów paliwowych
- zewnętrzne połączenia śrubowe pod kątem prawidłowego osadzenia

Wlewanie paliwa

Zalecane paliwo

Wlać czyste paliwo o liczbie oktanowej min. 90 i maks. zawartości bioetanolu 10%.

⚠ WSKAZÓWKA

Zbiornik wolno napełniać maksymalnie do 12,5 mm (1/2") pod dolną krawędź króćca wlewu, aby zapewnić miejsce na rozszerzenie.

Stosować wyłącznie świeże, czyste paliwo.

⚠ Uwaga!

Woda lub zanieczyszczenia w benzynie mogą uszkodzić układ paliwowy.

⚠ **Tankować w obszarze z dobrą wentylacją przy wyłączonym silniku. Jeżeli silnik był wcześniej bezpośrednio eksploatowany, poczekać aż ostygnie. Nigdy nie tankować silnika w budynku, w którym opary benzyny mogłyby mieć kontakt z płomieniami lub iskrami.**

Benzyna jest bardzo łatwopalna i wybuchowa. Podczas kontaktu z paliwem mogą wystąpić poparzenia lub inne ciężkie obrażenia.

- Wyłączyć silnik i trzymać go z dala od źródeł gorąca, isker oraz płomieni.
- Tankować tylko na zewnątrz.

- Rozlaną benzyną od razu wycierać.

Olej silnikowy

⚠ **Olej został spuszczony na czas transportu. Jeżeli miska olejowa przed uruchomieniem silnika nie jest napełniona olejem, prowadzi to do trwałych uszkodzeń i utraty gwarancji na silnik.**

10. Uruchomienie

⚠ UWAGA!

**Przed uruchomieniem urządzenie należy koniecz-
nie całkowicie zmontować!**

Stycznik silnikowy (1)

Stycznik silnikowy (1) aktywuje i dezaktywuje układ zapłonowy.

Aby uruchomić silnik, stycznik silnikowy (1) musi znajdować się w położeniu „ON”.

Aby wyłączyć silnik, stycznik silnikowy (1) musi znajdować się w położeniu „OFF”.

Dźwignia sprzęgła (4)

Uruchamianie dźwigni sprzęgła (4) – sprzęgło włączone. Zwolnienie dźwigni – sprzęgło wyłączone.

Dźwignia gazu (2)

- Kontroluje prędkość obrotową silnika. Ustawić dźwignię gazu (2) na niską (L) lub wysoką (H) prędkość obrotową, aby zwiększyć lub zmniejszyć prędkość obrotową silnika.

Lewa dźwignia układu kierowniczego (5)

- Uruchomić lewą dźwignię układu kierowniczego (5), aby skrócić w lewo.

Prawa dźwignia układu kierowniczego (3)

- Uruchomić prawą dźwignię układu kierowniczego (3), aby skrócić w prawo.

Dźwignia wyboru biegu (8)

- Steruje ruchem maszyny do przodu lub do tyłu.

Mocowanie wanny (7)

Aby przechylić, usunąć blokadę za pomocą dźwigni przechylania i podnieść wannę transportową za pomocą dźwigni.

⚠ WSKAZÓWKA

W przypadku pełnego załadowania lub transportu ciężkich ładunków wanna transportowa (6) musi być opróżniana z pomocą drugiej osoby.

- Po opróżnieniu wanny transportowej (6) ponownie ją opuścić i zablokować.

Uruchamianie silnika

Rozruch na zimno

- Obrócić dźwignię zasysacza (12) na silniku do pozycji .
- Dźwignię gazu (2) na górnym uchwycie należy ustawić w pozycji półotwartej.
- Włączyć wyłącznik silnika (1).
- Ustawić zawór paliwa (13) w pozycji. .
- Pociągnąć kilka razy powoli linkę rozrusznika, aby benzyna wpłynęła do gaźnika.
 - Następnie mocno przytrzymać uchwyt rozrusznika linkowego i lekko wyciągnąć linkę, aż do wycucia oporu.
 - Następnie szybko wyciągnąć linkę jednym ruchem i pozwolić jej ponownie powoli się zwinąć. Nie należy dopuścić do sprężynowania linki. W razie potrzeby pociągnąć linkę kilka razy, aż silnik się uruchomi.
- Pozwolić silnikowi rozgrzać się przez kilka sekund.
- Następnie stopniowo przesuwając dźwignię ssania (12) do pozycji .

⚠ WSKAZÓWKA

Ponowne uruchomienie silnika, który jest już rozgrzany od poprzedniej pracy, zwykle nie wymaga użycia ssania.

Rozruch na ciepło

- Dźwignię gazu (2) na górnym uchwycie należy ustawić w pozycji półotwartej.
- Ustawić stycznik silnikowy (1) w pozycji „ON”.
- Ustawić zawór paliwa (13) w pozycji
- Następnie mocno przytrzymać uchwyt rozrusznika linkowego i lekko wyciągnąć linkę, aż do wycucia oporu. Następnie szybko wyciągnąć linkę jednym ruchem i pozwolić jej ponownie powoli się zwinąć. Nie należy dopuścić do sprężynowania linki.

Eksploatacja

Po rozgrzaniu, pociągnąć dźwignię gazu, aby zwiększyć prędkość obrotową silnika. Włączyć żądany bieg i powoli wcisnąć dźwignię sprzęgła.

Jeśli bieg nie włączy się natychmiast, powoli zwolnić dźwignię sprzęgła i spróbować ponownie. Spowoduje to uruchomienie minitransportera. Minitransporter ma dźwignię układu kierowniczego na kierownicy, co bardzo ułatwia kierowanie. Wystarczy nacisnąć odpowiednią dźwignię układu kierowniczego w prawo lub w lewo, aby skrócić w prawo lub w lewo. Czulość kierowania wzrasta proporcjonalnie do prędkości maszyny, a przy pustej maszynie wystarczy lekkie naciśnięcie dźwigni, aby skrócić w zakręt. Jednak gdy maszyna jest załadowana, wymagany jest większy nacisk. Maksymalny udźwóg minitransportera wynosi 300 kg. Zaleca się jednak ocenę obciążenia i dostosowanie go do podłoża, na którym maszyna będzie używana. Z tego względu zaleca się jazdę na takich trasach na niskim biegu i ze szczególną ostrożnością. W takich sytuacjach maszyna powinna być utrzymywana na niskim biegu przez całą podróż. Unikać ostrych zakrętów i częstych zmian kierunku podczas jazdy po drogach, zwłaszcza na nierównym, twardym terenie pełnym ostrych, nierównych odcinków o wysokim współczynniku tarcia. Należy pamiętać, że nawet jeśli jednostka jest wyposażona w gumowe gąsienice, należy zachować ostrożność podczas pracy w niekorzystnych warunkach pogodowych (lód, ulewny deszcz i śnieg) lub na rodzajach podłoża, które mogą spowodować niestabilność minitransportera. Należy pamiętać, że jest to pojazd gąsienicowy, który podlega znacznym ruchom wahadłowemu podczas jazdy po wybojach, dziurach i wzniesieniach.

Po zwolnieniu dźwigni sprzęgła maszyna zatrzymuje się i hamuje automatycznie. W przypadku zatrzymania maszyny na stromym zboczu należy umieścić klin przed jedną z gąsienic.

Prędkość obrotowa na biegu jałowym

Ustawić dźwignię gazu (2) w położeniu „L”, aby zmniejszyć obciążenie silnika, gdy nie jest on używany.

Obniżenie prędkości obrotowej silnika na biegu jałowym pomaga wydłużyć jego żywotność, zaoszczędzić paliwo i zmniejszyć poziom hałasu maszyny.

Zatrzymywanie silnika

⚠ Uwaga!

Aby wyłączyć silnik w sytuacji awaryjnej, wystarczy przełączyć stycznik silnikowy (1) w położenie „OFF”.

W normalnych warunkach należy stosować poniższą procedurę.

- Przesunąć dźwignię gazu (2) do pozycji „L”.

- Pozostawić silnik na biegu jałowym przez jedną lub dwie minuty.
- Ustawić stycznik silnikowy (1) w położeniu „OFF”.
- Obrócić zawór paliwa (13) w przeciwne położenie.

⚠ WSKAZÓWKA

Nie regulować dźwigni ssania (12), aby zatrzymać silnik. Może dojść do zapłonu lub uszkodzenia silnika.

11. Czyszczenie

Uwaga!

Przed przystąpieniem do prac związanych z czyszczeniem zawsze wyłączać silnik i wyciągać końcówkę przewodu świecy zapłonowej.

W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie czyścić czystą ściereczką lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.

Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.

Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością mydła szarego. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

12. Transport

⚠ OSTRZEŻENIE

Przed transportem lub odstawianiem w pomieszczeniach wewnętrznych poczekać, aż silnik maszyny ostygnie, by uniknąć poparzenia i wykluczyć zagrożenie pożarowe. Chcąc przetransportować urządzenie, należy wcześniej opróżnić zbiornik benzyny.

Wyczyścić urządzenie z grubych zanieczyszczeń za pomocą szczotki lub szczotki ręcznej.

13. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5° do 30°C.

Narzędzie przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć narzędzie, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Zachować instrukcję obsługi narzędzia.

1. Wszystkie ogólne prace konserwacyjne należy wykonywać zgodnie z opisem w rozdziale "Konserwacja" w instrukcji obsługi.
2. Spuścić paliwo ze zbiornika (użyć standardowej plastikowej pompy paliwowej ze sklepu z artykułami żelaznymi).
3. Po spuszczeniu paliwa uruchomić maszynę.
4. Pozostawić maszynę na biegu jałowym aż do jej zatrzymania. W ten sposób gaźnik zostaje oczyszczony z resztek paliwa.
5. Pozostawić maszynę do schłodzenia. (ok. 5 minut)
6. Usunąć świecę zapłonową.
7. Wlać do komory spalania ilość oleju do silników 2-suwowych wielkości łyżeczki. Ostrożnie wyciągnąć kilkakrotnie linkę rozrusznika, aby zwilżyć olejem wewnętrzne elementy.
8. Ponownie włożyć świecę zapłonową.
9. Wyczyścić obudowę zewnętrzną maszyny. Za pomocą czystej szmatki oczyścić maszynę od zewnątrz i uważać, aby szczeliny wentylacyjne nie były zakryte.

⚠ **Do czyszczenia elementów z tworzywa sztucznego nie używać agresywnych środków czyszczących ani środków czyszczących na bazie ropy naftowej. Środki chemiczne mogą spowodować uszkodzenia tworzyw sztucznych.**

10. Przechowywać maszynę na równym podłożu w czystym i suchym pomieszczeniu z dobrą wentylacją.

⚠ **Nie przechowywać maszyny napełnionej paliwem w niewentylowanym pomieszczeniu, w którym mogą gromadzić opary benzyny i w którym występuje ogień, iskry, płomienie zapłonowe lub inne źródła zapłonu.**

Ponowne uruchomienie

1. Usunąć świecę zapłonową.
2. Wyciągnąć kilkakrotnie linkę rozrusznika, aby oczyścić komorę spalania z pozostałości oleju.
3. Wyczyścić styki świecy zapłonowej lub zamontować nową świecę zapłonową.
4. Napełnić zbiornik.

14. Konserwacja

Uwaga!

Przed przystąpieniem do prac związanych z konserwacją zawsze wyłączać silnik i wyciągać końcówkę przewodu świecy zapłonowej.

Utrzymanie

⚠ OSTRZEŻENIE

Wyłączyć silnik i zwolnić wszystkie dźwignie sterujące. Silnik musi ostygnąć. Wyjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej ze świecy. Sprawdzić ogólny stan maszyny. Zwrócić uwagę na luźno osadzone śruby, błędne ustawienie lub zakleszczenie ruchomych elementów, pęknięcia elementów oraz inne warunki, które mogłyby mieć negatywny wpływ na bezpieczną eksploatację.

Usunąć wszystkie ciała obce i inne materiały, które zebrały się na kołach i jednostce. Wyczyścić maszynę po każdym zastosowaniu. Do smarowania wszystkich ruchomych części stosować wysokojakościowy, ciekły olej maszynowy.

⚠ **Nigdy nie używać myjek wysokociśnieniowych do czyszczenia maszyny. Woda może przedostać się do szczelnych obszarów maszyny oraz obudowy przekładni i spowodować uszkodzenie wrzecion, kół zębatach, łożysk lub silnika. Używanie myjek wysokociśnieniowych powoduje skrócenie czasu użytkowania i wpływa negatywnie na łatwość konserwacji.**

Napinanie łańcuchów (rys. 8–10)

Podczas pracy łańcuchy mają tendencję do luzowania się. Podczas pracy z luźnymi łańcuchami mają one tendencję do ślizgania się po kole napędowym, powodując przeskakowanie w obudowie lub pracę w niebezpiecznych warunkach, co w konsekwencji prowadzi do zużycia obudowy. W celu sprawdzenia napięcia łańcuchów należy wykonać następujące czynności.

1. Należy odstawić maszynę na płaskiej powierzchni o zwartym podłożu, najlepiej na asfalcie lub kostce brukowej.
2. Podnieść maszynę i podeprzeć ją na blokach lub kołach o nośności odpowiedniej do masy maszyny, tak aby łańcuchy znajdowały się około 100 mm nad podłożem.
3. Zmierzyć linię środkową łańcucha względem linii poziomej. Odchylenie nie może być większe niż 10-15 mm.

Jeśli wartość jest większa, należy postępować w następujący sposób.

1. Za pomocą dźwigni przechyłania przechylić wannę transportową i podeprzeć ją na klockach lub kołach o nośności odpowiedniej do ciężaru wanny transportowej.
2. Poluzować nakrętkę kontruującą A.
3. Dokręcić śrubę B, aż do uzyskania prawidłowego napięcia.
4. Zabezpieczyć śrubę B, dokręcając nakrętkę kontruującą A.
5. Ponownie ustawić wannę transportową w pierwotnej pozycji.

⚠ Regulacja łańcuchów i hamulców jest ze sobą powiązana, dlatego należy postępować bardzo ostrożnie, ponieważ zbyt mocne dokręcenie łańcuchów spowoduje utratę efektu hamowania.

⚠ Jeśli śruba regulacyjna nie pozwala na dalszą regulację, konieczna może być wymiana łańcuchów.

Wymiana łańcuchów (rys. 11–13)

Należy regularnie sprawdzać stan łańcuchów. Jeśli łańcuch jest pęknięty lub postrzępiony, należy go jak najszybciej wymienić.

1. Zdemontować wannę transportową.
2. Poluzować łańcuchy w wystarczającym stopniu.
3. Wymienić łańcuchy w sposób pokazany na rysunku.
4. Napiąć prawidłowo łańcuchy.
5. Zamontować prawidłowo skrzynkę kolebkową.

⚠ Podczas zdejmowania lub zakładania łańcuchów należy uważać, aby nie przytrzasnąć palców między łańcuchami a kołem pasowym.

Ustawianie sprężła

Jeśli sprężło zużyje się, dźwignia może otwierać się szerzej, utrudniając korzystanie z niego. Oznacza to, że konieczne jest wyregulowanie naciągu linki i ustawienie dźwigni – poprzez uruchomienie przyrządu regulacyjnego – w pierwotnym położeniu i dokręcenie nakrętki kontruującej.

Ustawianie kierowania

W przypadku trudności z kierowaniem jednostką należy wyregulować dźwignie układu kierowniczego (3) + (5) za pomocą przyrządu regulacyjnego.

Poluzować nakrętkę kontruującą i wykręcić przyrząd regulacyjny, aby usunąć luz naciągu linki, który może wystąpić po pierwszym użyciu lub w wyniku normalnego zużycia.

Należy uważać, aby nie odkręcić przyrządu regulacyjnego zbyt daleko, ponieważ może to spowodować przerwanie napędu. Pamiętać o dokręceniu nakrętki kontruującej po zakończeniu nastawy.

Smarowanie

Przekładnia jest już fabrycznie nasmarowana i uszczelniona.

Wymiana oleju

Wymiana oleju przekładniowego (rys. 7)

Olej należy wymieniać co 1000 godzin, gdy jest on rozgrzany i gdy silnik jest wyłączony. W tym celu ewentualnie uruchomić silnik na krótki czas.

- Umieścić odpowiedni zasobnik o pojemności co najmniej 2 litrów pod śrubą spustową oleju (16).
- Najpierw otworzyć śrubę spustową oleju (16), a następnie króciec wlewowy oleju (17) i pozwolić, aby cały olej przekładniowy spłynął.
- Dokręcić z powrotem śrubę spustową oleju (16).
- Wlać ok. 1,5 litra świeżego oleju przekładniowego przez króciec wlewowy oleju (17). W tym celu użyć pompy oleju przekładniowego z wężem. Waż wprowadzić do króćca wlewowego oleju przez otwór.

Olej silnikowy

Przed każdym zastosowaniem sprawdzić poziom oleju. Wyjąć prętowy wskaźnik poziomu oleju (11) i sprawdzić przy poziomym ustawieniu maszyny, czy poziom oleju znajduje się między dwoma zaznaczeniami. Ewentualnie uzupełnić olej.

Wymiana oleju silnikowego

Olej należy wymieniać co 50 godzin, gdy jest on rozgrzany i gdy silnik jest wyłączony. W tym celu ewentualnie uruchomić silnik na krótki czas. Następnie spuścić olej do odpowiedniego pojemnika, odkręcając prętowy wskaźnik poziomu oleju i śrubę spustową oleju. W razie potrzeby użyć odpowiedniego węża lub rury. Po całkowitym spuszczeniu oleju ponownie założyć śrubę spustową oleju, wlać świeży olej i zamknąć otwór wlewu oleju.

Zalecany olej silnikowy

SAE 10W-30 lub SAE 10W-40 (zależnie od temperatury roboczej).

Poprawnie zutylizować wylany stary olej w miejscowym punkcie zbiórki starego oleju. Wylewanie starych olejów na ziemię lub mieszanie ich z odpadami jest zabronione.

Ważna wskazówka dotycząca naprawy:

W przypadku odsyłania urządzenia do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby ze względów bezpieczeństwa zostało ono opróżnione z oleju i benzyny.

Filtr powietrza

Częste czyszczenie filtra powietrza zapobiega usterkom gaźnika.

Czyszczenie filtra powietrza i wymiana filtra powietrza

- Filtr powietrza powinien być czyszczący wzgl. wymieniany, co 30 roboczogodzin.
- Zdjąć pokrywę filtra powietrza, odkręcając śrubę skrzydełkową.
- Odkręcić śrubę skrzydełkową i wyjąć filtr powietrza.
- Wyczyścić filtr powietrza, wytrzepując go lub wymieniając, jeśli to konieczne.
- Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności

⚠ OSTRZEŻENIE

Do czyszczenia elementu filtra powietrza **NIGDY** nie należy używać benzyny ani rozтворów czyszczących o niskiej temperaturze zapłonu. Może to spowodować pożar lub eksplozję.

WSKAZÓWKA

Nigdy nie uruchamiać silnika z uszkodzonym wkładem filtra powietrza lub bez niego. W ten sposób brud dostaje się do silnika, co może spowodować jego poważne uszkodzenie. W tym wypadku sprzedawca oraz producent nie uznaje żadnych roszczeń z tytułu gwarancji.

Sprawdzić, wyczyścić lub wymienić świecę zapłonową

Po 10 roboczogodzinach pracy sprawdzić, czy świeca zapłonowa nie jest zabrudzona. W razie potrzeby oczyścić je za pomocą szczotki drucianej. Po kolejnych 50 roboczogodzinach pracy należy przeprowadzić serwis świecy zapłonowej.

- Wyjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej.
- Usunąć wszelkie zanieczyszczenia z cokołu świecy zapłonowej.
- Wykręcić świecę zapłonową za pomocą klucza.
- Sprawdzić wzrokowo świecę zapłonową. Usunąć osady za pomocą szczotki drucianej.

- Poszukać przebarwień na górnej części świecy zapłonowej. Domyślnie kolor powinien być jasny.
- Sprawdzić szczelinę świecy zapłonowej. Dopuszczalna szerokość szczeliny wynosi 0,6 - 0,7 mm.
- Ostrożnie ręcznie zamontować świecę zapłonową.
- Po włożeniu świecy zapłonowej należy ją dokręcić kluczem do świec.
- Nanieść końcówkę przewodu świecy zapłonowej na świecę zapłonową.

WSKAZÓWKA

Łuźna świeca zapłonowa może spowodować przegrzanie i uszkodzenie silnika. Zbyt mocne pociągnięcie świecy zapłonowej może spowodować uszkodzenie gwintu w głowicy cylindra.

Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Świeca zapłonowa, pasek

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

15. Utylizacja i recykling

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.

Paliwa i oleje

- Przed utylizacją urządzenia należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

16. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie włącza się.	Kabel świecy zapłonowej odłączony.	Podłączyć kabel świecy zapłonowej bezpiecznie na świecy.
	Brak paliwa lub stare paliwo.	Napełnić czystą, świeżą benzyną.
	Zasysacz nie jest w pozycji otwartej.	Przy rozruchu na zimno dźwignia gazu musi być ustawiona w pozycji zasysacza.
	Przewód paliwa zatkany.	Wyczyścić przewód paliwowy.
	Zabrudzona świeca zapłonowa.	Oczyścić, ustawić odstęp lub wymienić.
	Silnik odessany.	Odczekać kilka minut przed ponownym uruchomieniem, ale nie pozwolić na zasysanie silnika.
Silnik pracuje nierównomiernie.	Kabel świecy zapłonowej poluzowany.	Podłączyć kabel świecy zapłonowej i zamocować.
	Silnik pracuje w trybie SSANIE.	Przesunąć dźwignię zasysacza na pozycję OFF.
	Przewód paliwowy zatkany lub stare paliwo.	Wyczyścić przewód paliwowy. Napełnić zbiornik czystą, świeżą benzyną.
	Wentylator zatkany.	Wyczyścić układ odpowietrzający.
	Woda lub zanieczyszczenia w układzie paliwowym.	Opróżnić zbiornik. Napełnić zbiornik świeżym paliwem.
	Zabrudzony filtr powietrza.	Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza.
	Nieprawidłowe ustawienie gaźnika.	Proszę skontaktować się z serwisem.
Silnik przegrzany.	Niski poziom oleju silnikowego.	Napełnić obudowę korby odpowiednim olejem.
	Zabrudzony filtr powietrza.	Wyczyścić filtr powietrza.
	Ograniczony strumień powietrza.	Wyjąć i wyczyścić obudowę.
	Gaźnik jest ustawiony nieprawidłowo.	Proszę skontaktować się z serwisem.
Maszyna nie porusza się, gdy silnik pracuje.	Bieg nie został wybrany prawidłowo.	Upewnić się, że dźwignia zmiany biegów nie znajduje się na dwóch różnych biegach.
	Łańcuchy napędowe nie są wystarczająco napięte.	Napiąć łańcuchy.

Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Pozorno pročitajte ovaj priručnik za uporabu.
	Nosite štitić sluha.
	Nosite zaštitne naočale.
	Nosite zaštitne cipele.
	Nosite radne rukavice.
	Zabranjeno je demontiranje zaštitnih i sigurnosnih naprava ili manipuliranje njima.
	Ne dodirujte vruće dijelove stroja.
	Zabranjeno pušenje ili otvoreni plamen.
	Izbačeni predmeti mogu uzrokovati ozljede.
	Udaljite druge osobe iz radnog područja.

	Nemojte upotrebljavati uređaj na padinama s nagibom većim od 10°. Opasnost od prevrtanja!
	Maksimalni kut nagiba je 20° uzbrdo i 6° nizbrdo.
	Opasnost od trovanja! Uređaj rabite samo u vanjskom prostoru, a nikada ne u zatvorenim ili loše provjetravanim prostorijama.
	Prije obavljanja radova održavanja i/ili servisiranja osigurajte uređaj od nenamjernog uključivanja.
	Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.
	Proizvod udovoljava važećim srpskim direktivama.
 Pozor!	U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.

Sadržaj:

Stranica:

1.	Uvod.....	107
2.	Opis uređaja	107
3.	Opseg isporuke.....	107
4.	Namjenska uporaba.....	107
5.	Opće sigurnosne napomene	108
6.	Dodatne sigurnosne napomene	110
7.	Tehnički podatci.....	111
8.	Raspakiravanje	112
9.	Montaža / prije stavljanja u pogon.....	112
10.	Stavljanje u pogon	113
11.	Čišćenje	114
12.	Transport.....	114
13.	Skladištenje	115
14.	Održavanje	115
15.	Zbrinjavanje i recikliranje.....	117
16.	Otklanjanje neispravnosti	118
17.	Izjava o sukladnosti	138

1. Uvod

Proizvođač:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nepropisnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe.

Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i rabite ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja

1. Motorna sklopka
2. Poluga gasa
3. Desna poluga za upravljanje
4. Poluga spojke
5. Lijeva poluga za upravljanje
6. Transportno korito
7. Element za fiksiranje korita
8. Poluga za biranje stupnja prijenosa
9. Lanac
10. Prijenosnik
11. Mjerna šipka za ulje
12. Prigušnica
13. Pipac za benzin
14. Vijak M8 x 25 mm
15. Vijak 5/16 inča x 30mm
16. Vijak za ispuštanje ulja
17. Vijak za ulijevanje ulja

3. Opseg isporuke

- a. Istovarivač DP4500
- b. Ključ za svječiće
- c. Vrećica s priborom
- d. Priručnik za uporabu

4. Namjenska uporaba

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač. Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima. Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i time uzrokovane štete.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

5. Opće sigurnosne napomene

U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom: ⚠

Osim toga, priručnik za uporabu sadržava druge važne odjeljke označene riječju „**POZORI!**“.

⚠ **Pozor!**

Prilikom uporabe uređaja valja se pridržavati određenih sigurnosnih mjera kako bi se izbjegle ozljede i oštećenja. Stoga pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i sigurnosne napomene. Ako uređaj predate drugoj osobi, predajte i ovaj priručnik za uporabu i sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

⚠ **OPASNOST**

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji krajnja životna opasnost ili opasnost od životno opasnih ozljeda.

⚠ **UPOZORENJE**

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji životna opasnost ili opasnost od teških ozljeda.

⚠ **OPREZ**

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji opasnost od lakih ili srednje teških ozljeda.

⚠ **NAPOMENA**

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji opasnost od oštećenja motora ili druge imovine.

Opće sigurnosne napomene

- Održavajte red u radnom prostoru**
 - Nered u radnom prostoru može uzrokovati nezgode.
- Vodite računa o okolnim utjecajima**
 - Ovaj uređaj nemojte nikada upotrebljavati u zatvorenim ili loše prozračivanim prostorijama. Kad motor radi, proizvode se otrovni plinovi. Ti plinovi mogu biti bez mirisa i nevidljivi.
 - Uređaj ne izlažite kiši.
 - Nemojte upotrebljavati uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini.

- Na neravnom terenu zauzmite siguran položaj tijela.
- Pri radu osigurajte dobro osvjjetljenje.
- Uređaj nemojte upotrebljavati u lako zapaljivom raslinju odn. tamo gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- U slučaju suše, pripremite vatrogasne aparate (opasnost od požara).

3. Udaljite druge osobe

- Ne dopustite drugim osobama, a naročito djeci i mladima, pristup uređaju. Držite ih podalje od svojeg radnog prostora.

4. Čuvajte uređaje koje ne rabite na sigurnom mjestu.

- Nekorištene uređaje trebalo bi spremiti na suho, povišeno ili zatvoreno mjesto, izvan dohvata djece.

5. Ne preopterećujte svoj uređaj

- Radite u specficiranom rasponu snage.

6. Nosite odgovarajuću odjeću

- Ne nosite široku odjeću ili nakit jer bi ih pokretni dijelovi mogli zahvatiti.
- Nosite čvrste radne rukavice, kožne rukavice omogućuju dobru zaštitu.
- Nosite zaštitne cipele s čeličnim kapicama.
- Tijekom svih radova uvijek nosite radno odijelo od čvrstog materijala.
- Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu i zaštitnu kacigu.

7. Nosite osobnu zaštitnu opremu

- Uvijek nosite zaštitu za glavu, oči, šake, stopala i štitnik sluha.

8. Izbjegavajte neobičan položaj tijela

- Tijekom uporabe uređaja zauzmite siguran položaj tijela.

9. Radite dok ste potpuno pri svijesti.

- Nikada ne radite dok ste pod utjecajem alkohola, droga, lijekova ili drugih tvari koje mogu negativno utjecati na vid, spretnost ili prosudbu.

10. Upotrebljavajte uređaj prema namjeni.

- Nemojte upotrebljavati uređaj za primjene za koje nije predviđen.

Sigurnosne napomene pri rukovanju zapaljivim pogonskim sredstvima

- UPOZORENJE!** Benzin je lako zapaljiv.
- Skladištite benzin u spremnicima koji su posebno konstruirani za tu namjenu.
- Ulijevajte benzin samo na otvorenom i pritom nemojte pušiti.

4. Dolijte benzin prije pokretanja motora. Nikad ne skidajte poklopac sa spremnika goriva i ne dolijevajte benzin kad motor radi ili ako je još vruć.
5. Ako se gorivo prolije, ne pokušavajte pokrenuti motor, nego udaljite stroj iz područja prolivenog goriva i izbjegavajte izvore zapaljenja dok sve pare goriva ne ishlape. Stavite natrag poklopac na spremnik goriva i kanistre.

Dolijevanje motornog goriva

Prije ulijevanja uvijek valja isključiti motor.

⚠ Pozor! Uvijek oprezno otvarajte zatvarač rezervoara radi sporog otpuštanja postojećeg pretlaka.

- Prilikom rada s uređajem nastaju visoke temperature na kućištu. Prije točenja pustite uređaj da se potpuno ohladi.

⚠ Pozor! U slučaju nedovoljnog hlađenja uređaja motorno gorivo moglo bi se prilikom točenja zapaliti i uzrokovati teške opekline.

- Pripazite na to da spremnik ne napunite s previše motornog goriva. Ako prolijete motorno gorivo, valja ga odmah ukloniti i očistiti uređaj.
- Zaporni vijak na spremniku goriva uvijek dobro zatvorite kako biste spriječili otpuštanje zbog postojećih vibracija tijekom rada uređaja.

⚠ OPASNOST

Ne punite stroj u blizini otvorenog plamena.

Specijalni sigurnosni propisi prilikom uporabe motora s unutarnjim izgaranjem

⚠ OPASNOST

Motori s unutarnjim izgaranjem predstavljaju posebnu opasnost prilikom rada i točenja. Uvijek pročitajte upozorenja i pridržavajte ih se. Njihovo nepridržavanje može uzrokovati teške ili čak smrtonosne ozljede.

1. Na uređaju nije dopušteno obavljati izmjene.
2. **⚠ Pozor!**
Opasnost od trovanja, ispušni plinovi, goriva i maziva otrovni su, ispušni plinovi se ne smiju udisati.
3. **⚠ Pozor!**
Opasnost od opeklina, nemojte dodirivati ispušni sustav i pogonski agregat.

4. Ne rabite uređaj u neprovjetravanim prostorijama ili u lakozapaljivoj okolini. Ako uređaj treba raditi u dobro prozračenim prostorijama, ispušne plinove potrebno je ispušnim crijevom provesti izravno na otvoreno.
⚠ Pažnja! Otrovni dimni plinovi mogu izaći i prilikom rada s ispušnim crijevom. Zbog opasnosti od požara ispušno crijevo nikada nije dopušteno usmjeravati prema zapaljivim materijalima.
5. **⚠ Opasnost od eksplozije!** Uređaj nikada ne rabite u prostorijama s lakozapaljivim materijalima.
6. Tijekom transporta uređaj valja osigurati od otklizavanja i naginjanja.
7. Vodite računa o tome da se prilikom točenja goriva na motor ili ispuh ne prolije motorno gorivo.
8. Radove popravljanja i namještanja smiju obavljati samo ovlašteni stručnjaci.
9. Ne dirajte mehanički pokretane ili vruće dijelove. Ne demontirajte zaštitne pokrove.
10. Vrijednosti razine zvučne snage (L_{WA}) i razine zvučnog tlaka (L_{PA}) navedene u tehničkim podacima predstavljaju razine emisije i nisu nužno sigurne radne razine.
11. Budući da postoji korelacija između razina emisije i imisije, na temelju toga ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza. Čimbenici koji utječu na trenutačnu razinu imisije kojoj su radnici izloženi obuhvaćaju svojstva radnog prostora, ostale izvore zvuka itd., kao što su broj strojeva i drugih obližnjih procesa te razdoblje izloženosti rukovatelja buci. Isto tako dopuštena razina imisije može se razlikovati od jedne države do druge. Unatoč tome ta informacija omogućava vlasniku stroja da obavi bolju procjenu rizika i opasnosti.
12. Nikada ne gurajte predmete u ventilacijske otvore. To vrijedi i kada je uređaj isključen. U suprotnom mogu nastati ozljede ili oštećenja uređaja.
13. Čistite uređaj od ulja, prljavštine i drugih onečišćenja.
14. Pobrinite se za to da prigušivači zvuka i filtri zraka propisno funkcioniraju. Ti dijelovi služe kao zaštita od plamena u slučaju zatajenja paljenja.
15. Isključite motor:
 - uvijek kada napuštate stroj
 - prije dolijevanja motornog goriva
16. Uvijek zatvorite pipac za gorivo kad stroj ne radi.
17. Za zaustavljanje motora nikada ne upotrebljavajte polugu prigušnice.

6. Dodatne sigurnosne napomene

Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjen-ske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.
- Pozorno pregledajte područje u kojem se planira rad, održavajte čistoću radnog područja i uklanjajte prljavštinu kako biste izbjegli opasnost od spotica-nja. Radite na ravnoj, glatkoj površini.
- Tijekom montaže, instaliranja, rada, održavanja, po-pravljanja ili transporta nikada ne stavljajte dijelove tijela u položaj u kojem bi bili u opasnosti u slučaju pokretanja.
- Sve promatrače, djecu i kućne ljubimce držite na udaljenosti od najmanje 23 m (75 stopa). Odmah zaustavite stroj ako vam se netko približi.
- Nemojte se penjati na korito i nemojte prevoziti put-nike.
- Nikad ne ostavljajte stroj na mjestu s nestabilnom podlogom koja bi mogla popustiti, prvenstveno ako je stroj natovaren.
- Prije pokretanja motora otpustite polugu spojke.
- Oprezno pokrenite motor u skladu s uputama i držite stopala dalje od pokretnih dijelova.
- Nikada ne napuštajte radno mjesto dok motor radi.
- Tijekom rada uređaj uvijek držite objema rukama. Zakretnu motku uvijek držite čvrsto. Imajte na umu da stroj može neočekivano odskočiti prema gore ili prema naprijed ako udari u skrivene prepreke, npr. veliko kamenje.
- Stroj se uvijek mora voditi brzinom koraka.
- Ne preopterećujte stroj. Vozite sigurnom brzinom, prilagodite brzinu nagibu terena, svojstvima površi-ne ceste i težini tereta.
- Budite posebno oprezni prilikom uporabe stupnja prije-nosa za vožnju unatrag ili povlačenja stroja prema sebi.
- Budite posebno oprezni prilikom rada na šljunčanim putovima, nogostupima ili cestama ili prelaženja preko njih. Uvijek vodite računa o skrivenim opasno-stima i prometu.
- Vozite po mekom tlu, pomoću prvog stupnja prije-nosa za vožnju prema naprijed / unatrag. Nemojte snažno ubrzavati, nemojte oštro upravljati ili kočiti.

Sigurnosne napomene za servis / održavanje i skla-dištenje

1. Za održavanje i kao pribor upotrebljavajte samo originalne dijelove.
2. Zamijenite neispravne prigušivače zvuka.
3. Prije uporabe uvijek obavite vizualnu provje-ru istrošenosti ili oštećenosti uređaja. Zamijenite istrošene ili oštećene elemente i vijke. Pritegnite sve matice, svornjake i vijke kako biste osigurali da je oprema sigurna.
4. Potrebno je redovito provjeravati postoje li propu-sna mjesta ili tragovi habanja u sustavu goriva, na primjer zbog poroznih cijevi, labavih ili nedosta-jućih stezaljki i oštećenja spremnika ili poklopca spremnika. Prije uporabe potrebno je otkloniti sve nedostatke.
5. Prije provjeravanja ili namještanja uređaja odn. motora treba demontirati svječicu i kabel za pokre-tanje kako bi se izbjeglo nenamjerno pokretanje.

Skladištenje

1. Opremu nikada ne skladištite s motornim gorivom u rezervoaru u zgradama u kojima pare mogu doći u kontakt s otvorenim plamenom ili iskrama.
2. Prije uskladištavanja u zatvorenu prostoriju pustite motor da se ohladi.
3. Kako biste smanjili opasnost od požara, uklonite vegetativni materijal i prekomjerno mazivo s moto-ra, prigušivača zvuka, akumulatorskog prostora i prostora skladištenja motornog goriva.

Dulje skladištenje / spremanje preko zime

1. U slučaju duljeg skladištenja / spremanja preko zime ispustite sve motorno gorivo. Motorna goriva su kemijski spojevi koji pri duljem skladištenju mi-jenjaju svoja svojstva. Ako je rezervoar goriva po-trebno isprazniti, to bi trebalo obaviti na otvorenom.

⚠ UPOZORENJE

Nepropisno održavanje ili nepoštivanje ili nerješava-nje problema može tijekom rada postati izvor opasno-sti. Rabite samo redovito i ispravno održavane stroje-ve. Samo tako možete biti sigurni da će uređaj raditi sigurno, ekonomično i bez problema.

Ne čistite, ne održavajte, ne postavljajte i ne po-pravljajte stroj dok radi. Pokretni dijelovi mogu uzrokovati teške ozljede.

Za čišćenje strojnih dijelova ne rabite benzin ili druga zapaljiva otapala.

⚠ UPOZORENJE

Pare motornih goriva i otapala mogu eksplodirati.

Nakon radova popravaka i održavanja ponovno montirajte zaštitnu i sigurnosnu opremu na uređaj.

Vodite računa o sigurnom radu uređaja, a naročito provjerite nepropusnost sustava goriva.

Uvijek očistite rashladna rebra motora od onečišćenja.

Potencijalne opasnosti i zaštitne mjere Zanemarivanje ergonomskih načela Nemarna uporaba osobne zaštitne opreme

Nemarna uporaba ili nenošenje osobne zaštitne opreme mogu uzrokovati teške ozljede.

– Nosite propisanu zaštitnu opremu.

Primjereno i neprimjereno ponašanje

– Prilikom svih radova uvijek budite potpuno koncentrirani.

⚠ **Potencijalna opasnost** nije nikada moguće isključiti.

Preostale električne opasnosti

Električni kontakt

Dodirivanje utikača svjeće može uzrokovati električni udar kad motor radi.

– Nikad ne dodirujte utikač svjeće ili svjećicu kad motor radi.

Preostale toplinske opasnosti

Opekline, smrztotine

Dodirivanje ispuha ili kućišta može uzrokovati opekline.

– Pričekajte da se motorni uređaj ohladi.

Opasnost zbog buke

Oštećenja sluha

Dulji rad uređajem bez zaštite može uzrokovati oštećenja sluha.

– U pravilu nosite štitnik sluha.

Opasnost zbog materijala i drugih tvari

Kontakt, udisanje

Ispušni plinovi stroja mogu uzrokovati zdravstvene tegobe.

– Motorni uređaj upotrebljavajte samo na otvorenom

Požar, eksplozija

⚠ Motorno gorivo je zapaljivo.

– Tijekom rada i ulijevanja goriva zabranjeno je pušenje i otvoreni plamen.

Ponašanje u izvanrednoj situaciji

U slučaju eventualne nezgode pružite primjereno potrebne mjere prve pomoći i odmah potražite stručnu liječničku pomoć.

Kad tražite pomoć, navedite sljedeće podatke:

1. Gdje se dogodilo
2. Što se dogodilo
3. Koliko ima ozlijeđenih
4. Koja vrsta ozljede
5. Tko prijavljuje!

7. Tehnički podatci

Motor	4,1 kW
Prijenosnik	3F+1R
Nosivost	300 kg
Duljina transportnog korita	860 mm
Širina transportnog korita	630 mm
Dubina transportnog korita	290 mm
Masa	179 kg
Vrsta motora	4-taktni motor
Brzina vrtnje u praznom hodu	1700 o/min
Maksimalna brzina vrtnje	3600 o/min
Pokretač motora	Reverzni pokretač (pokretač s poteznom uzicom)
Pogonsko gorivo	Benzin bez olova od oktanskog broja 90 i maks. udjelom bioetanola od 10%
Zapremina rezervoara goriva	3,6 l
Potrebno motorno ulje	SAE 10W-30
Ulje za prijenosnike	SAE 30 / 80W-90
Emisija CO ₂	811,46 g/kWh

Maks. uspon	20°
Maks. nagib	10°
Maks. zapremina rezervoara ulja	0,6 l

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Buka i vibracije

⚠ **Upozorenje:** Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekoračuje 85 dB, nosite prikladan štitnik sluha.

Informacija o razini buke izmjerena u skladu s primjenjivim normama:

Zvučni tlak L_{pA} =	79,4 dB
Zvučna snaga L_{WA} =	99,4 dB
Nesigurnost mjerenja K_{pA} =	2 dB

Nosite štitnik sluha.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Vibracije ručke upravljača lijevo A_{Hv} = 10,1 m/s²

Vibracije ručke upravljača desno A_{Hv} = 11,3 m/s²

Nesigurnost mjerenja K_{pA} = 1,5 m/s²

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanja i može se upotrijebiti za uspoređivanje s nekim drugim strojem. Navedena vrijednost emisije vibracija može se uporabiti i za prvu procjenu opterećenja.

⚠ UPOZORENJE

Vrijednost emisije vibracija tijekom stvarne uporabe može se razlikovati od navedene vrijednosti, ovisno o načinu uporabe uređaja. Pokušajte što više smanjiti vibracijsko opterećenje. Primjer mjera za smanjivanje vibracijskog opterećenja nošenje je rukavica pri uporabi alata i ograničavanje vremena rada. Pritom je potrebno uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa (npr. vremena u kojima je uređaj isključen i vremena u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

8. Raspakiranje

Uklonite transportne osigurače prikladnim alatom (npr. škarama) (nije uključen u sadržaj isporuke).

Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.

Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transport-

ne osigurače (ako postoje).

Provjerite je li opseg isporuke potpun.

Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.

Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.

Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.

Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

⚠ POZOR!

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od guštanja i gušenja!

9. Montaža / prije stavljanja u pogon

Uz sljedeće upute za montažu možete montirati stroj u nekoliko minuta.

Zakretna motka (sl. 3)

Usmjerite provrte zakretne motke prema provrtima bočnih dijelova i osigurajte zakretnu motku s pomoću vijaka (A).

⚠ POZOR!

Prije pokretanja motora provjerite sljedeće:

- razinu goriva, eventualno nadodajte
 - spremnik goriva trebao bi biti barem napola pun
- osigurajte dovoljno provjetranje uređaja
- uvjerite se u to da je utikač svjeće pričvršćen na svjećicu
- stanje filtra zraka
- stanje vodova za gorivo
- učvršćenost vanjskih vijčanih spojeva

Ulijevanje motornog goriva

Preporučeno motorno gorivo

U spremnik goriva ulijte samo čisto motorno gorivo s min. 90 oktana i maks. udjelom bioetanola od 10%.

⚠ NAPOMENA

Spremnik smije biti napunjen maksimalno do 12,5 mm (1/2") ispod donjeg ruba nastavka za punjenje kako bi bilo prostora za širenje.

Rabite samo svježe, čisto motorno gorivo.

⚠ Pozor!

Voda ili nečistoće u benzinu oštećuju sustav goriva.

⚠ Ulijevajte gorivo u dobro prozračenom prostoru kad je motor zaustavljen. Ako je motor radio neposredno prije toga, pričekajte najprije da se on ohladi. Nikad ne ulijevajte gorivo u motor u zgradi u kojoj bi benzinske pare bile izložene plamenu ili iskrenju.

Benzin je vrlo zapaljiv i eksplozivan. Pri rukovanju gorivom mogu nastati opekline ili druge teške ozljede.

- Isključite motor i udaljite ga od topline, iskrenja i plamena.
- Gorivo ulijevajte samo na otvorenom.
- Odmah obrišite proliven benzin.

Motorno ulje

⚠ Ulje je ispušteno za transport. Ako korito za ulje prije pokretanja motora nije napunjeno uljem, to uzrokuje trajnu štetu i poništavanje jamstva za motor.

10. Stavljanje u pogon

⚠ POZOR!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!

Motorna sklopka (1)

Motorna sklopka (1) aktivira i deaktivira sustav paljenja. Motorna sklopka (1) mora se nalaziti u položaju „ON” kako bi se motor pokrenuo.

Motorna sklopka (1) mora se nalaziti u položaju „OFF” kako bi se motor isključio.

Poluga spojke (4)

Pritiskanje poluge spojke (4) - spojka je aktivirana. Otpuštanje poluge - spojka je odvojena.

Poluga gasa (2)

- Upravlja brojem okretaja motora. Postavite polugu gasa (2) na niski (L) ili visoki (H) broj okretaja kako biste povećali ili smanjili broj okretaja motora.

Lijeva poluga za upravljanje (5)

- Pritisnite lijevu polugu za upravljanje (5) kako biste upravljali ulijevo.

Desna poluga za upravljanje (3)

- Pritisnite desnu polugu za upravljanje (3) kako biste upravljali udesno.

Poluga za biranje stupnja prijenosa (8)

- Upravlja pomicanjem stroja prema naprijed ili unatrag.

Element za fiksiranje korita (7)

Za naginjanje aktivirajte deblokadu na poluzi za naginjanje i s pomoću poluge podignite transportno korito.

⚠ NAPOMENA

U slučaju punog opterećenja odn. transporta teških tereta potrebno je provesti pražnjenje transportnog korita (6) pomoću druge osobe.

- Nakon pražnjenja transportnog korita (6) spustite ga i blokirajte.

Pokretanje motora

Hladno pokretanje

- Okrenite polugu prigušnice (12) na motoru u položaj .
- Postavite polugu gasa (2) na gornjoj ručki u poluo-tvoreni položaj.
- Uključite motornu sklopku (1).
- Postavite pipac za benzin (13) u položaj .
- Više puta polako povucite potezno uže kako bi benzin ušao u rasplinjač.
 - Zatim čvrsto držite ručku poteznog pokretača i malo izvucite uže tako da osjetite otpor.
 - Zatim jednim pokretom brzo izvucite uže i pustite ga da se ponovo polako namota. Nemojte pustiti uže da se vrati unatrag. Po potrebi više puta povucite uže tako da se motor pokrene.
- Pustite motor da se zagrijava nekoliko sekundi.
- Zatim postupno pomičite polugu prigušnice (12) u položaj .

⚠ NAPOMENA

Za ponovno pokretanje motora koji je već topao od prethodnog rada obično nije potrebna uporaba prigušnice.

Toplo pokretanje

- Postavite polugu gasa (2) na gornjoj ručki u poluo-tvoreni položaj.
- Postavite motornu sklopku (1) u položaj „ON“.
- Postavite pipac za benzin (13) u položaj
- Zatim čvrsto držite ručku poteznog pokretača i malo izvucite uže tako da osjetite otpor. Zatim jednim pokretom brzo izvucite uže i pustite ga da se ponovo polako namota. Nemojte pustiti uže da se vrati unatrag.

Rad

Nakon zagrijavanja povucite polugu gasa kako biste povećali brzinu vrtnje motora. Odaberite željen stupanj i polako aktivirajte polugu spojke. Ako stupanj prijenosa nije odmah aktiviran, polako ponovo otpustite polugu spojke i pokušajte ponovo. Na taj će se način mini transporter pokrenuti. Mini transporter ima poluge za upravljanje na upravljaču zbog čega je upravljanje vrlo jednostavno. Jednom pritisnite odgovarajuću desnu ili lijevu polugu za upravljanje kako biste upravljali udesno ili ulijevo. Osjetljivost upravljanja povećava se razmjerno brzini stroja, a uz prazan stroj potreban je samo lagani pritisak na polugu za vožnju u zavoju. Ako je stroj opterećen, potreban je jači pritisak. Mini transporter ima maksimalni kapacitet od 300 kg. Ipak, preporučljivo je procijeniti teret i prilagoditi ga podlozi na kojoj se stroj upotrebljava. Zbog toga se preporučuje takvim dionicama voziti uz nizak stupanj prijenosa i poseban oprez. U takvim situacijama stroj treba držati u niskom stupnju prijenosa tijekom cijele dionice. Izbjegavajte oštre zavoje i česte promjene smjera tijekom vožnje na cesti, posebno na hrapavom, tvrdom terenu punom oštih, neravnih mjesta s jakim trenjem. Imajte na umu da čak i ako jedinica raspolaže gumenim gusjenicama, morate biti oprezni tijekom rada u nepovoljnim vremenskim uvjetima (led, jaka kiša i snijeg) ili u slučaju vrsta tla koje mogu uzrokovati nestabilnost mini transportera. Imajte na umu da je riječ o vozilu s gusjenicama koje je sklono znatnom klimanju pri vožnji preko neravnina, rupa i nagiba. Kad se poluga spojke otpusti, stroj se automatski zaustavlja i koči. Ako zaustavite stroj na strmoj padini, morate postaviti klin ispred jednog od lanaca.

Brzina vrtnje u praznom hodu

Postavite polugu gasa (2) u položaj „L“ kako biste smanjili opterećenje motora dok se ne provode radovi.

Smanjivanje broja okretaja motora za prazni hod motora pomaže pri produljivanju vijeka trajanja motora, uštedi motornog goriva i smanjivanju razine buke stroja.

Isključivanje motora

⚠ Pozor!

Jednostavno postavite motornu sklopku (1) u položaj „OFF“ kako biste zaustavili motor u slučaju nužde.

U normalnim uvjetima poštuju sljedeći postupak.

- Postavite polugu gasa (2) u položaj „L“.
- Pustite motor da jednu do dvije minute radi u praznom hodu.
- Jednostavno postavite motornu sklopku (1) na „OFF“.
- Okrenite pipac za benzin (13) u smjeru suprotnom od položaja.

⚠ NAPOMENA

Kako biste isključili motor, nemojte pomicati polugu prigušnice (12). To može uzrokovati pogrešno paljenje ili oštetiti motor.

11. Čišćenje

Pozor!

Prije obavljanja radova čišćenja uvijek isključite motor i izvucite utikač svjeće.

Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim komprimiranim zrakom.

Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.

Uređaj redovito čistite vlažnom krpom s malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja.

12. Transport

⚠ UPOZORENJE

Prije transporta i prije isključenja u zatvorenom prostoru pustite motor stroja da se ohladi kako biste izbjegli opekline i opasnost od požara. Ako želite transportirati uređaj, prije toga ispraznite spremnik benzina.

Očistite grubu prljavštinu s uređaja četkom ili metlicom.

13. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5° i 30 °C.

Čuvajte alat u originalnom pakiranju.

Pokrijte alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za uporabu pored alata.

1. Obavite sve opće postupke održavanja navedene u poglavlju „Održavanje“ u priručniku za uporabu.
2. Ispustite gorivo iz spremnika (za to uporabite uobičajenu komercijalno dostupnu crpku za benzin).
3. Nakon ispuštanja goriva pokrenite stroj.
4. Pustite da stroj nastavi raditi u praznom hodu dok se ne zaustavi. Time će se rasplinjač očistiti od preostalog goriva.
5. Pustite stroj da se ohladi. (oko 5 minuta)
6. Izvadite svjećicu.
7. U komoru za izgaranje ulijte ulje za dvotaktne motore u količini čajne žličice. Više puta oprezno povucite uzicu pokretača kako bi se unutarnji dijelovi premazali uljem.
8. Ponovno umetnite svjećicu.
9. Očistite vanjsko kućište stroja. Upotrijebite čistu krpu kako biste očistili vanjsku stranu stroja i uklonili onečišćenja iz ventilacijskih proreza.

⚠ Pri čišćenju plastičnih dijelova nemojte upotrebljavati agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje na bazi nafte. Kemikalije mogu oštetiti plastiku.

10. Skladištite stroj na ravnoj podlozi u čistoj, suhoj zgradi s dobrom ventilacijom.

⚠ Stroj s motornim gorivom nemojte skladištiti u neprozračenom prostoru u kojem pare benzina mogu dosegnuti plamen, iskre, plamen za paljenje ili druge izvore zapaljenja.

Ponovno stavljanje u pogon

1. Izvadite svjećicu.
2. Više puta izvucite uzicu pokretača kako bi se komora za izgaranje očistila od ostataka ulja.
3. Očistite kontakte svjeće ili stavite novu svjećicu.
4. Napunite spremnik.

14. Održavanje

Pozor!

Prije obavljanja radova održavanja uvijek isključite motor i izvucite utikač svjeće.

Servisiranje

⚠ UPOZORENJE

Isključite motor i otpustite sve upravljačke poluge. Motor mora biti ohlađen. Skinite utikač svjeće sa svjeće. Provjerite opće stanje stroja. Obratite pozornost na labave vijke, neispravno poravnanje ili uglavljivanje pokretnih dijelova, slomljene dijelove i ostale okolnosti koje mogu umanjiti siguran rad.

Uklonite sva strana tijela i ostale materijale koji su se nakupili u kotačima i jedinici. Očistite stroj nakon svake uporabe. Zatim upotrijebite visokokvalitetno i rijetko strojno ulje kako biste podmazali sve pokretne dijelove.

⚠ Nikada ne rabite visokotlačni čistač kako biste očistili stroj. Voda može prodrijeti u zatvorene dijelove stroja i kućište prijenosnika te oštetiti vretena, zupčanike, ležajeve ili motor. Uporaba visokotlačnih čistača skratit će radni vijek i otežati održavanje.

Zatezanje lanaca (sl. 8 - 10)

Tijekom rada lanci su skloni otpuštanju. Tijekom rada s otpuštenim lancima oni imaju tendenciju skliznuti preko pogonskog kotača, što uzrokuje njihovu poskakivanje u kućištu ili rad u nestabilnom stanju zbog čega dolazi do habanja na kućištu. Postupite na sljedeći način kako biste provjerili napetost lanaca.

1. Postavite stroj na ravnu površinu s kompaktnom površinom, po mogućnosti na asfalt ili kameni pločnik.
2. Podignite stroj i postavite ga na blokove ili ga poduprite prikladnim opterećenjem za masu stroja tako da se lanci nalaze oko 100 mm iznad tla.
3. Izmjerite srednju liniju lanaca u odnosu na horizontalnu liniju. Vrijednost ne smije odstupati više od 10 - 15 mm.

Postupite na sljedeći način ako je vrijednost prevelika.

1. Polugom za naginjanje nagnite transportno korito i postavite ga na blokove ili ga poduprite odgovarajućim opterećenjem za njegovu masu.
2. Otpustite protumaticu A.
3. Zategnite vijak B dok ne postignete ispravnu napetost.

4. Osigurajte vijak B čvrstim zatezanjem protumalice A.
5. Ponovno vratite transportno korito u početni položaj.

⚠ **Podešavanje lanaca i kočnica je povezano, stoga postupajte vrlo pažljivo jer pri pretjeranom zatezanju lanaca može doći do gubitka učinkovitosti kočenja.**

⚠ **Ako vijak za namještanje ne omogućuje daljnje podešavanje, možda je potrebno zamijeniti lance.**

Zamjena lanaca (sl. 11 - 13)

Redovito provjeravajte stanje lanaca. Ako je lanac napuknut ili istrošen zamijenite ga što prije.

1. Demontirajte transportno korito.
2. Dovoljno otpustite lance.
3. Zamijenite lance kao što je prikazano na slici.
4. Ispravno zategnite lance.
5. Montirajte sanduk.

⚠ **Pri demontaži i montaži lanaca pazite da ne priključite prste između lanaca i remenice.**

Namještanje spojke

Ako je spojka istrošena, može nastati veći otvor poluge, zbog čega je uporaba otežana. To znači da je potrebno postaviti potezno uže i postaviti polugu u njezin izvorni položaj aktiviranjem naprave za postavljanje i pritegnuti protumaticu.

Postavljanje upravljanja

Ako imate poteškoće pri upravljanju jedinicom, morate namjestiti poluge za upravljanje (3) + (5) s pomoću naprave za postavljanje.

Otpustite protumaticu i odvijte napravu za postavljanje kako biste spriječili hod u poteznom užetu koji se može pojaviti nakon prve uporabe ili zbog normalnog habanja.

Pazite na to da napravu za postavljanje ne odvijete previše jer to može uzrokovati problem prekida pogona. Pazite na to da nakon postavljanja pritegnete protumaticu.

Podmazivanje

Prijenosnik je tvornički već podmazan i zapečaćen.

Zamjena ulja

Zamjena ulja za prijenosnik (sl. 7)

Ulje se mora zamijeniti svakih 1000 sati rada i kad je toplo dok je motor isključen. Za to po potrebi ostavite motor da kratko radi.

- Postavite prikladan sabirni spremnik volumena najmanje 2 litre ispod vijka za ispuštanje ulja (16).
- Najprije otvorite vijak za ispuštanje ulja (16), a zatim nastavak za ulijevanje ulja (17) i pustite da ulje za prijenosnik u potpunosti isteče.
- Ponovo zatvorite vijak za ispuštanje ulja (16).
- Ulijte cca 1,5 litre svježeg ulja za prijenosnik preko nastavka za ulijevanje ulja (17). Za to upotrijebite pumpu za ulje za prijenosnik s crijevom. Uvucite crijevo u nastavak za ulijevanje ulja preko otvora.

Motorno ulje

Provjerite razinu ulja prije svake uporabe. Uklonite mjernu šipku za ulje (11) i dok je stroj u vodoravnom položaju, uvjerite se da je razina ulja između dvije oznake. Po potrebi dolijte ulje.

Zamjena motornog ulja

Ulje se mora zamijeniti svakih 50 sati rada i kad je toplo dok je motor isključen. Za to po potrebi ostavite motor da kratko radi. Nakon toga pustite ulje da isteče u prikladan spremnik uklanjanjem mjerne šipke za ulje i vijka za ispuštanje ulja. Eventualno za pomoć uzmite prikladan crijevo ili cijev. Nakon što je ulje potpuno ispušteno, ponovo umetnite vijak za ispuštanje ulja, ulijte svježe ulje i zatvorite otvor za ulijevanje ulja.

Preporučeno motorno ulje

SAE 10W-30 ili SAE 10W-40 (ovisno o temperaturi pri uporabi).

Istečeno staro ulje propisno odložite na lokalno sabiralište starog ulja. Otpadna ulja zabranjeno je izljevati u tlo ili miješati s otpadom.

Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju vraćanja uređaja radi popravka vodite računa o tome da je uređaj zbog sigurnosti potrebno poslati servisnoj radionici bez ulja i benzina.

Filtar zraka

Čestim čišćenjem filtra zraka sprečavaju se neispravnosti rasplinjača.

Čišćenje i zamjena filtra zraka

- Zračni filter valja čistiti svakih 30 radnih sati.

- Uklonite poklopac filtra zraka otpuštanjem vijka s krilatom glavom.
- Otpustite vijak s krilatom glavom i uklonite filter zraka.
- Očistite filter zraka isprašivanjem odn. zamijenite ga po potrebi.
- Montiranje se obavlja obrnutim redoslijedom.

⚠ UPOZORENJE

NIKAD nemojte upotrebljavati benzin ili otopine za čišćenje s niskim plamištem za čišćenje uloška filtra zraka. To bi moglo uzrokovati požar ili eksploziju.

NAPOMENA

Nikada ne dopustite da motor radi bez uloška ili s oštećenim uloškom filtra zraka. Priljavština će time dospjeti u motor i uzrokovati teška oštećenja motora. U tom slučaju prodavatelj i proizvođač odbijaju pravo na usluge koje proizlaze iz jamstva.

Provjera, čišćenje i zamjena svjećica

Nakon 10 radnih sati provjerite je li svjećica onečišćena. Po potrebi je očistite četkom od bakrenih žica. Održavajte svjećicu nakon još 50 radnih sati.

- Uklonite utikač svjećice.
- Uklonite sva onečišćenja s grla svjećice.
- Za vađenje svjećice uporabite ključ za vijke.
- Vizualno provjerite svjećicu. Žičanom četkom uklonite eventualne naslage.
- Pogledajte postoje li mrlje na gornjoj strani svjećice. Boja bi standardno trebala biti svijetla.
- Provjerite zračnost svjećice. Prihvatljiva je zračnost 0,6 - 0,7 mm.
- Rukom oprezno umetnite svjećicu.
- Nakon umetanja svjećicu čvrsto zategnite ključem za svjećice.
- Postavite utikač svjećice na svjećicu.

NAPOMENA

Labava svjećica može se pregrijati i oštetiti motor. Prejako pritezanje svjećice može oštetiti navoj u glavi cilindra.

Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvođača sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: svjećica, remen

* Nisu nužno sadržani u opsegu isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

15. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

O mogućnostima zbrinjavanja starog uređaja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.

Motorna goriva i ulja

- Prije zbrinjavanja uređaja potrebno je isprazniti rezervoar goriva i spremnik motornog ulja!
- Motorno gorivo i motorna ulja ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

16. Otklanjanje neispravnosti

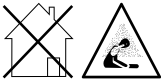
Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće.	Kabel svjećice je odvojen.	Čvrsto priključite kabel svjećice na svjećicu.
	Nema motornog goriva ili je motorno gorivo staro.	Napunite čistim, svježim benzinom.
	Prigušnica nije u otvorenom položaju.	Polugu gasa potrebno je pri hladnom pokretanju postaviti u položaj Prigušnica.
	Začepljen vod za gorivo.	Očistite vod za gorivo.
	Onečišćena svjećica.	Očistite, namjestite razmak ili zamijenite.
	Motor je potopljen.	Pričekajte nekoliko minuta prije ponovnog pokretanja, ali nemojte pustiti motor da usisava.
Motor radi nepravilno.	Kabel svjećice labav.	Priključite i učvrstite kabel svjećice.
	Motor radi uz PRIGUŠNICU.	Postavite polugu prigušnice na OFF.
	Vod za gorivo je začepljen ili je motorno gorivo staro.	Očistite vod za gorivo. Napunite rezervoar čistim, svježim benzinom.
	Ventilacija začepljena.	Očistite ventilaciju.
	Voda ili prljavština u sustavu goriva.	Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim motornim gorivom.
	Onečišćen filter zraka.	Očistite ili zamijenite filter zraka.
	Neispravno namještanje rasplinjača.	Obratite se servisu.
Motor je pregrijan.	Razina motornog ulja je niska.	Kućište ručice napunite odgovarajućim uljem.
	Onečišćen filter zraka.	Očistite filter zraka.
	Ograničeno strujanje zraka.	Demontirajte i očistite kućište.
	Rasplinjač nije ispravno namješten.	Obratite se servisu.
Stroj se ne kreće kada motor radi.	Stupanj prijenosa nije ispravno odabran.	Pazite da poluga za biranje stupnja prijenosa ne stoji na dva različita stupnja prijenosa.
	Pogonski lanci nisu dovoljno zategnuti.	Zategnite lance.

Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Skrbno preberite ta navodila za uporabo.
	Nosite zaščito za sluh.
	Nosite zaščitna očala.
	Nosite varnostne čevlje.
	Nosite delovne rokavice.
	Prepovedano je odstranjevanje ali manipuliranje zaščitnih in varnostnih priprav.
	Ne dotikajte se vročih delov stroja.
	Kajenje ali odprt ogenj sta prepovedana.
	Izvrženi objekti lahko povzročijo poškodbe.
	Ostale osebe se ne smejo približevati delovnemu območju.

	Naprave ne uporabljajte na površinah, ki so nagnjene več kot 10°. Nevarnost prevrnitve!
	Največji kot naklona je 20° navzgor in 6° navzdol.
	Nevarnost zastrupitve! Napravo uporabljajte le na prostem in nikoli v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih.
	Preden se lotite vzdrževalnih del, napravo zavarujte pred nenamernih vklopom.
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
	Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.
⚠ Pozor!	V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom.

Kazalo:

Stran:

1.	Uvod.....	122
2.	Opis naprave.....	122
3.	Obseg dostave.....	122
4.	Namenska uporaba	122
5.	Splošni varnostni napotki	123
6.	Dodatni varnostni napotki	124
7.	Tehnični podatki.....	126
8.	Razpakiranje.....	127
9.	Postavitev/Pred zagonom.....	127
10.	Zagon naprave.....	128
11.	Čiščenje	129
12.	Prevoz	129
13.	Skladiščenje.....	129
14.	Vzdrževanje	130
15.	Odlaganje med odpadke in reciklaža	132
16.	Pomoč pri motnjah.....	133
17.	Izjava o skladnosti	138

1. Uvod

Proizvajalec:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjavi z njimi,
- nenamenski uporabi.

Upošteвайте naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upošteвайте zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis naprave

1. Motorno stikalo
2. Ročica za plin
3. Desna krmilna ročica
4. Ročica sklopke
5. Leva krmilna ročica
6. Transportno korito
7. Fiksiranje korita
8. Prestavna ročica
9. Veriga
10. Menjalnik
11. Merilna palica za olje
12. Dušilka
13. Ventil za bencin
14. Vijak M8 x 25mm
15. Vijak 5/16 cole x 30 mm
16. Izpustni čep za olje
17. Vijak za dolivanje olja

3. Obseg dostave

- a. Prekucnik DP4500
- b. Ključ za vžigalne svečke
- c. Vrečka s pripomočki
- d. Navodila za uporabo

4. Namenska uporaba

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalcev in ne proizvajalec. Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo. Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih. Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

5. Splošni varnostni napotki

V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki se tičejo vaše varnosti, označili s tem znakom: ⚠

Poleg tega so v navodilih tudi druga pomembna mesta v besedilu, ki so označena z besedo »**POZOR!**«.

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav morate upoštevati nekatere varnostne ukrepe, da preprečite telesne poškodbe in materialno škodo. Skrbno preberite ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Če boste napravo predali drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

⚠ NEVARNOST

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja velika smrtna nevarnost oz. nevarnost smrtno nevarnih poškodb.

⚠ OPOZORILO

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja smrtna nevarnost oz. nevarnost hudih poškodb.

⚠ PREVIDNO

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja majhna do srednja nevarnost poškodb.

⚠ NAPOTEK

Ob neupoštevanju teh navodil obstaja nevarnost poškodovanja motorja ali drugih materialnih stvari.

Splošni varnostni napotki

- Delovni prostor vzdržujte v urejenem stanju**
 - Nered v delovnem prostoru lahko povzroči nezgode.
- Upoštevajte vplive okolice**
 - Z napravo nikoli ne delajte v zaprtih ali slabo prezračevanih prostorih. Ko motor deluje, se ustvarjajo strupeni plini. Ti plini so lahko brez vonja in nevidni.
 - Naprave ne izpostavljajte dežju.
 - Naprave ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
 - Na neravnem terenu pazite na stabilen položaj.

- Pri delu poskrbite za zadovoljivo osvetlitev.
 - Naprave ne uporabljajte v zlahka vnetljivi vegetaciji oz. če obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
 - V suši pripravite gasilni aparat (nevarnost požara).
- Druge osebe se ne smejo približevati**
 - Druge osebe, posebej otroci in mladostniki, naj se ne zadržujejo v bližini naprave. Naj se ne približujejo vašemu delovnemu območju.
 - Naprave, ki niso v uporabi, varno shranite**
 - Naprave, ki niso v uporabi, shranite na suhem, visoko ležečem ali zaprtem mestu, izven dosega otrok.
 - Ne preobremenite vaše naprave**
 - Delajte v navedenem območju zmogljivosti.
 - Nosite primerna oblačila**
 - Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ker vas lahko zagrabijo premikajoči se deli.
 - Nosite debele delovne rokavice, usnjene rokavice nudijo dobro zaščito.
 - Nosite varnostne čevlje z jeklenimi kapicami.
 - Pri vseh delih nosite delovno obleko iz trdnega materiala.
 - Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase in zaščitno čelado.
 - Uporabljajte svojo osebno zaščitno opremo**
 - Vedno uporabljajte zaščito za glavo, oči, roke, noge in sluh.
 - Izogibajte se neobičajnim telesnim držam**
 - Med uporabo naprave poskrbite, da boste primerno varno stali.
 - Delajte pri polni zavesti**
 - Nikoli ne delajte pod vplivom alkohola, drog, zdravil ali drugih snovi, ki lahko okrnijo vaš vid, spretnost in razsodnost.
 - Napravo uporabljajte namensko**
 - Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni predvidena.

Varnostni napotki za ravnanje z vnetljivimi pogonskimi gorivi

- OPOZORILO!** Bencin je lahko vnetljiv.
- Bencin skladiščite v posodah, ki so zasnovane posebej v ta namen.
- Bencin dolivajte samo na prostem in pri tem ne kadite.
- Bencin dolijte, preden boste zagnali motor. Nikoli ne odstranjujte pokrova rezervoarja za bencin ali točite bencina, medtem ko motor deluje ali je še vroč.
- Če polijete gorivo, ne poskušajte zaganjati motorja, temveč premaknite stroj ven iz območja politega goriva in se izogibajte vsem virom vžiga, dokler ne izhlapijo vsi plini goriva.

Varno namestite nazaj pokrova rezervoarja za gorivo in ročke.

Nalivanje goriva

Pred nalivanjem vedno zaustavite motor.

⚠ **Pozor!** Pokrov rezervoarja vedno odpirajte previdno, da se ustvarjeni nadtlak lahko sprostí počasi.

- Pri delu z napravo na ohišju naprave pride do visokih temperatur. Pred dolivanjem goriva počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.

⚠ **Pozor!** Če se naprava ne ohladi dovolj, se gorivo pri dolivanju lahko vname in povzroči hude opekline.

- Pazite, da v rezervoar ne nalijete preveč goriva. Če gorivo polijete, ga je treba takoj odstraniti in očistiti napravo.
- Vedno dobro zaprite zaporni vijak na rezervoarju za gorivo, da preprečite odvijanje zaradi vibracij, ki nastanejo pri delovanju naprave.

⚠ NEVARNOST

Ne nalivajte goriva v stroj v bližini odprtega ognja.

Posebna varnostna določila pri uporabi motorjev z notranjim izgorevanjem

⚠ NEVARNOST

Motorji z notranjim izgorevanjem med delovanjem in nalivanjem goriva predstavljajo posebno nevarnost. Vedno preberite in upoštevajte opozorila. Ob neupoštevanju lahko pride do hudih ali celo smrtnih poškodb.

1. Na napravi ne smete ničesar spreminjati.
2. ⚠ **Pozor!**
Nevarnost zastrupitve, izpušni plini, goriva in maziva so strupeni. in jih ni dovoljeno vdihavati.
3. ⚠ **Pozor!**
Nevarnost opeklin, ne dotikajte se izpušnega sistema in pogonskega agregata.
4. Naprave ne uporabljajte v prostorih, ki niso prezračevani, ali v okolju z lahko vnetljivimi snovmi. Če boste napravo uporabljali v dobro prezračevanih prostorih, je treba izpušne pline neposredno speljati na prosto z gibko cevjo za izpušne pline.
⚠ **Pozor!** Tudi v primeru uporabe gibke cevi za izpušne pline lahko pride do uhajanja strupenih izpušnih plinov.

Zaradi nevarnosti požara ne smete gibke cevi za izpušne pline nikoli usmeriti v vnetljive snovi.

5. ⚠ **Nevarnost eksplozije!** Naprave nikoli ne uporabljajte v prostorih z lahko vnetljivimi snovmi.
6. Med transportom je treba napravo zavarovati pred zdrsom in prevračanjem.
7. Pazite, da pri polnjenju posode z gorivom ne pride do prelivanja goriva na motor ali izpuh.
8. Nastavitve in popravila lahko izvaja samo pooblašeno strokovno osebje.
9. Delov, ki se mehansko premikajo, ali vročih delov se ne dotikajte. Ne odstranjujte nobenih zaščitnih pokrovov.
10. Vrednosti, navedene v tehničnih podatkih v razdelkih Nivo moči zvoka (L_{WA}) in Raven hrupa (L_{PA}), predstavljajo nivoje emisij in niso nujno varni delovni nivoji.
11. Med nivoji emisij in imisij obstaja povezava, toda iz tega ni mogoče zanesljivo ugotoviti, ali so morada potrebni dodatni previdnostni ukrepi. Dejavniki, ki vplivajo na aktualni nivo imisij za delovno silo, vključujejo lastnosti delovnega prostora, druge vire hrupa ipd., na primer število strojev in drugih procesov v bližini ter časovno obdobje izpostavljenosti upravljavca hrupu. Poleg tega se lahko dovoljeni nivoji imisij razlikujejo v različnih državah. Kljub temu bodo te informacije upravljavcu stroja omogočale, da bolje oceni tveganja in nevarnosti.
12. Nikoli ne vtikajte predmetov v prezračevalne reže. To velja tudi, ko je naprava izklopljena. Neupoštevanje lahko privede do telesnih poškodb ali škode na napravi.
13. Na napravi ne sme biti olja, umazanije in drugih nečistoč.
14. Prepričajte se, da dušilci zvoka in zračni filtri ustrezno delujejo. Ti deli služijo kot zaščita pred ognjem pri nepravilnem vžigu.
15. Izklopite motor:
 - Vedno, ko zapuščate stroj
 - Pred dolivanjem goriva
16. Vedno zaprite ventil goriva, ko stroj ne obratuje.
17. Nikoli ne uporabite ročice dušilke za zaustavljanje motorja.

6. Dodatni varnostni napotki

Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.
- Skrbno preverite območje, kjer bo potekalo delo in vzdržujte čistočo na delovnem območju, da se ne spotaknete. Delajte na ravnih, gladkih tleh.
- Med montažo, inštalacijo, obratovanjem, vzdrževanjem, popravili ali transportom nikoli ne premaknite dela telesa v položaj, ki bi bil nevaren v primeru premikanja.
- Vsi opazovalci, otroci in domače živali naj bodo vsaj 23 m (75 čevljev) oddaljeni. Kadar se vam približuje oseba, takoj zaustavite motor.
- Ne plezajte na korito in ne prevažajte potnikov.
- Nikoli ne parkirajte stroja na mesto z nestabilno podlago, ki bi se lahko vdala pod težo stroja, še posebej, če je le-ta natovorjen.
- Pred zagonom motorja sprostite ročico sklopke.
- Motor zaženite previdno in v skladu z navodili ter držite stopala stran od premikajočih se delov.
- Nikoli ne zapuščajte upravljalnega položaja, ko motor obratuje.
- Med obratovanjem napravo vedno držite z obema rokama. Vedno trdno držite krmilo. Imejte v mislih, da stroj lahko kadarkoli nepričakovano poskoči navzgor ali naprej, če naleti na skrite ovire, kot so veliki kamni.
- Stroj vedno vodite s hitrostjo hoje.
- Ne preobremenite stroja. Vozite z varno hitrostjo, prilagodite hitrost nagibu terena, lastnostim površine ceste in teži bremena.
- Bodite posebej previdni, ko uporabljate vzvratno prestavo ali pa stroj potegnete k sebi.
- Bodite posebej previdni, ko vozite po gramoznih poteh, pločnikih ali cestah, ali pa le-te prečkate. Vedno bodite pozorni na skrite nevarnosti in promet.
- Na mehki podlagi vozite s prvo prestavo naprej/vzvratno. Vozite brez močnih pospeškov, izogibajte se ostrim ovinkom in močnemu zaviranju.

Varnostni napotki v primeru servisa/vzdrževanja in skladiščenja

1. Za vzdrževanje in kot dodatno opremo je dovoljeno uporabljati le originalne dele
2. Zamenjajte okvarjeno zvočno izolacijo.
3. Pred uporabo vedno vizualno preverite, da naprava ni obrabljena ali poškodovana.

Iz varnostnih razlogov zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele in vijake. Zategnite vse matice, zatiče in vijake, da zagotovite, da je oprema v varnem obratovalnem stanju.

4. Opravljati je treba redna preverjanja glede netesnih mest ali sledi obrabe v sistemu za dovod goriva, na primer zaradi poroznih cevi, zrahljanih ali manjkajočih sponk in poškodb na rezervoarju ali pokrovu rezervoarja. Pred uporabo je treba odpraviti vse okvare.
5. Pred preverjanjem ali nastavljanjem naprave ali motorja morate odstraniti vžigalno svečko oz. kabel za vžig, da preprečite nenamerni zagon.

Skladiščenje

1. Opreme nikoli ne skladiščite z gorivom v rezervoarju v stavbah, v katerih lahko plini pridejo v stik z odprtim ognjem ali iskrami.
2. Pred skladiščenjem počakajte, da se motor ohladi v zaprtem prostoru.
3. Da zmanjšate nevarnost požara, na motorju, dušilcu zvoka, predalu za akumulator in v območju skladiščenja goriva ne sme biti vegetativnih materialov in prekomernega maziva.

Daljše skladiščenje/prezimovanje

1. V primeru daljšega skladiščenja/prezimovanja izpustite vse gorivo. Goriva so kemijske spojine, ki med daljšim skladiščenjem spremenijo svoje lastnosti. Če je morate izprazniti rezervoar za gorivo, storite to na prostem.

⚠ OPOZORILO

Nepriporočno vzdrževanje ali neupoštevanje oz. neuspeh pri odpravljanju težave lahko med obratovanjem privede do nevarne situacije. Uporabljajte samo redno in ustrezno vzdrževane stroje. Samo tako da lahko predvidevate, da bo naprava obratovala varno, ekonomično in brezhibno.

Stroja ni dovoljeno čistiti, vzdrževati, nastavljanje ali popravljati med delovanjem. Premikajoči se deli lahko povzročijo hude poškodbe.

Za čiščenje delov stroja ne uporabljajte bencina ali drugih vnetljivih topil.

⚠ OPOZORILO

Hlapi goriv in razredčil lahko eksplodirajo.

Po popravilih in vzdrževalnih delih ponovno namestite zaščitno in varnostno opremo na napravo.

Pazite, da je naprava obratovalno varna, še posebej preverite, ali sistem za gorivo tesni.

Vedno očistite umazanijo s hladilnih reber motorja.

Preostale nevarnosti in zaščitni ukrepi

Zanemarjanje ergonomskih načel

Malomarna uporaba osebne zaščitne opreme

Malomarna uporaba ali neuporaba osebne zaščitne opreme lahko vodi do hudih poškodb.

– Nosite predpisano zaščitno opremo.

Človeško ravnanje, napačno ravnanje

– Pri vseh delih bodite popolnoma zbrani.

⚠ **Preostala nevarnost** – nikoli je ni mogoče popolnoma izključiti.

Električne preostale nevarnosti

Električni kontakt

Če motor deluje, lahko ob dotiku vtiča vžigalne svečke pride do električnega udara.

– Vtiča vžigalne svečke se nikoli ne dotikajte, ko motor deluje.

Termične preostale nevarnosti

Opekline, omrzline

Dotik izpuha/ohišja lahko povzroči opekline.

– Naprava na motorni pogon naj se ohladi.

Ogroženost zaradi hrupa

Poškodbe sluha

Daljšje nezaščiteno delo z napravo lahko privede do poškodb sluha.

– Vedno uporabljajte zaščito za sluh.

Ogroženost zaradi materialov in drugih snovi

Kontakt, vdihavanje

Izpušni plini stroja lahko škodujejo zdravju.

– Napravo na motorni pogon uporabljajte le na prostem

Ogenj, eksplozija

⚠ Gorivo je vnetljivo in nevarno za požar.

– Med delom in dolivanjem goriva sta kajenje in odprt ogenj prepovedana.

Ravnanje v sili

Če pride do nesreče, izvedite ustrezen postopek prve pomoči in čim prej pokličite usposobljeno zdravniško pomoč.

Ko pokličete pomoč, navedite naslednje informacije:

1. Kje se je zgodilo
2. Kaj se je zgodilo
3. Koliko je poškodovanih
4. Kakšne vrste poškodb
5. Kdo kliče!

7. Tehnični podatki

Motor	4,1 kW
Menjalnik	3F+1R
Nosilnost	300 kg
Dolžina transportnega korita	860 mm
Širina transportnega korita	630 mm
Globina transportnega korita	290 mm
Teža	179 kg
Tip motorja	4-Taktni motor
Število vrtljajev v prostem teku	1700 1/min.
Največje število vrtljajev	3600 1/min.
Zaganjalnik motorja	Reverzijski zaganjalnik (Zaganjalna vrvica)
Gorivo	Neosvinčeni bencin od oktanskega števila 90 in maks. delež bio-etanola 10%
Kapaciteta goriva	3,6 l
Potrebno motorno olje	SAE 10W-30
Menjalniško olje	SAE30 / 80W-90
Emisije CO ₂	811,46 g/kWh
Maks. nagib	20°
Maks.Nagib pobočja	10°
Največja kapaciteta rezervoarja za olje	0,6 l

Tehnične spremembe so pridržane!

Hrup in tresljaji

⚠ **Opozorilo:** Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.

Informacije o nastajanju hrupa, izmerjene v skladu z zadevnimi standardi:

Zvočni tlak L_{pA} =	79,4 dB
Zvočna obremenitev L_{wA} =	99,4 dB
Merilna negotovost K_{pA} =	2 dB

Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.

Vibracije leve krmilne ročice A_{hv} = 10,1 m/s²

Vibracije desne krmilne ročice A_{hv} = 11,3 m/s²

Merilna negotovost K_{pA} = 1,5 m/s²

Navedena vrednost emisij vibracij je bila izmerjena po standardiziranem postopku preverjanja in jo lahko uporabite za primerjavo z drugim. Navedeno vrednost emisij vibracij lahko uporabite tudi za prvo oceno obremenitve.

⚠ OPOZORILO

Vrednost emisij vibracij se lahko med dejansko uporabo razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja. Poskusite držati obremenitev zaradi vibracij čim bolj nizko. Značilni ukrepi za zmanjšanje obremenitve zaradi vibracij so nošenje rokavic pri uporabi orodja ter omejitev delovnega časa. Pri tem je treba upoštevati vse faze delovnega cikla (na primer čase, ko je naprava izklopljena, in takšne, ko je sicer vklopljena, ampak deluje brez obremenitve). Hrupnost in vibracij omejite na minimum!

8. Razpakiranje

Odstranite transportna varovala s primernim orodjem (npr. škarkami) (niso v obsegu dostave).

Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.

Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).

Preverite, ali je obseg dostave celovit.

Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.

Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.

Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.

Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

⚠ POZOR!

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

9. Postavitev/Pred zagonom

Z naslednjimi navodili za montažo lahko stroj namestite v nekaj minutah.

Krmilo (sl. 3)

Luknje na krmilu poravnajte z luknjami stranskih delov in krmilo pritrdite z vijaki (A).

⚠ POZOR!

Pred zagonom motorja preverite:

- nivo goriva in ga po potrebi dolijte
 - rezervoar naj bo napolnjen vsaj do polovice
- poskrbite za zadostno zračenje naprave
- zagotovite, da je vtič vžigalne svečke pritrjen na vžigalno svečko
- stanje zračnega filtra
- stanje napeljave za gorivo
- zunanje vijačne spoje, ali so pritrjeni

Dolivanje goriva

Priporočeno gorivo

Rezervoar za gorivo polnite le s čistim gorivom z najmanj 90 in najvišje 10% deležem bio-etanola.

⚠ NAPOTEK

Rezervoar lahko napolnite največ do 12,5 mm (1/2») pod spodnjim robom nastavka za polnjenje, da je dovolj prostora za raztezanje.

Uporabljajte samo sveže in čisto gorivo.

⚠ Pozor!

Voda ali umazanija v bencinu poškodujeta napeljavo za gorivo.

△ **Gorivo dolivajte na dobro prezračenem območju, ko je motor zaustavljen. Če je motor neposredno pred tem obratoval, najprej počakajte, da se ohladi. Nikoli ne nalivajte goriva v stavbi, kjer lahko v stik z bencinski hlapi pridejo ogenj ali iskre.**

Bencin je izredno vnetljiv in eksploziven. Pri delu z gorivom lahko dobite opekline ali druge hude poškodbe.

- Zaustavite motor in preprečite stik z vročino, iskrami in plameni.
- Gorivo nalivajte le na prostem.
- Polt bencin nemudoma pobrišite.

Motorno olje

△ **Olje je bilo izpraznjeno zaradi prevoza. Če pred zagonom motorja ne napolnite oljne posode z oljem, to povzroči trajne poškodbe in izgubo garancije za motor.**

10. Zagon naprave

△ POZOR!

Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!

Motorno stikalo (1)

Motorno stikalo (1) aktivira in deaktivira sistem za vžig. Motorno stikalo (1) mora biti v položaju »ON«, da zaženete motor.

Motorno stikalo (1) mora biti v položaju »OFF«, da motor zaustavite.

Ročica sklopke (4)

Aktiviranje ročice sklopke (4) – sklopka je sklopljena. Spustite ročico – sklopka je ločena.

Ročica za plin (2)

- Krmili število vrtljajev motorja. Ročico za plin (2) nastavite na nizko (L) ali visoko (H) število vrtljajev, da zvišate ali znižate število vrtljajev motorja.

Leva krmilna ročica (5)

- Pritisnite levo krmilno ročico (5), da zavijete v levo.

Desna krmilna ročica (3)

- Pritisnite desno krmilno ročico (3), da zavijete v desno.

Prestavna ročica (8)

- Krmili premikanje stroja naprej in vzvratno.

Pritrdilni element korita (7)

Za nagibanje sprostilnega mehanizma uporabite ročico za nagibanje in transportno korito dvignite s pomočjo ročice.

△ NAPOTEK

Če je korito polno ali transportirate težek tovor, je treba praznjenje transportnega korita (6) opraviti s pomočjo druge osebe.

- Ko je transportno korito (6) izpraznjeno, ga zopet spustite in zaklenite.

Zaganjanje motorja

Hladni zagon

- Obrnite ročico dušilke (12) na motorju v položaj .
- Nastavite ročico za plin (2) na zgornjem ročaju na polovično odprt položaj.
- Vključite motorno stikalo (1).
- Premaknite ventil za bencin (13) na položaj .
- Večkrat počasi potegnite za vrv zaganjalnika, da začne bencin teči v uplinjač.
 - Nato primite ročaj poteznega zaganjalnika in potegnite vrvico nekoliko ven, da začutite upor.
 - Nato s hitrim gibom potegnite vrvico ven in jo pustite, da se počasi navije nazaj. Ne pustite, da bi vrvica hitro skočila nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za vrvico, dokler se motor ne zažene.
- Počakajte, da se motor nekaj sekund ogreva.
- Nato postopoma obrnite ročico dušilke (12) v položaj .

△ NAPOTEK

Pri ponovnem zagonu motorja, ki je že ogret od predhodnega obratovanja, ni treba uporabiti dušilke.

Topli zagon

- Nastavite ročico za plin (2) na zgornjem ročaju na polovično odprt položaj.
- Motorno stikalo (1) preključite v položaj »ON«.
- Nastavite ventil za bencin (13) v položaj
- Nato primite ročaj poteznega zaganjalnika in potegnite vrvico nekoliko ven, da začutite upor. Nato s hitrim gibom potegnite vrvico ven in jo pustite, da se počasi navije nazaj. Ne pustite, da bi vrvica hitro skočila nazaj.

Delovanje

Po ogrevanju povlecite ročico za plin, da povišate število vrtljajev motorja. Nastavite zeleno prestavo in počasi premaknite ročico sklopke. Če motor ne gre takoj v prestavo, počasi spet spustite ročico sklopke, nato ponovno poskusite. Na ta način se začne mini transporter premikati. Mini transporter ima krmilni ročici na krmilu, kar olajša krmiljenje. Za zavijanje v desno ali levo preprosto pritisnite ustrezno desno ali levo krmilno ročico. Občutljivost krmiljenja se zvišuje sorazmerno s hitrostjo stroja in s praznim strojem je potreben le rahel pritisk na ročico, da zapeljete v ovinek. Če pa je stroj naložen, je potrebno več pritiska. Mini transporter ima najvišjo kapaciteto 300 kg.

Priporočljivo pa je, da tovor ocenite in prilagodite glede na podlago, na kateri boste stroj uporabljali. Zaradi tega se priporoča, da se po takih progah prevaža v nižji predstavi in posebno previdno.

V takih situacijah mora stroj celotno progo prevoziti v nižji prestavi. Izogibajte se ostrim ovinkom in pogosti menjavi smeri med vožnjo po cesti, še posebej na grobem, trdem terenu, kjer je polno ostrih neravnin in veliko trenja. Ne glede na to, da je mini transporter opremljen z gumijastimi gosenicami, morate upoštevati, da je treba biti pri delu v neugodnih vremenskih pogojih (poledica, močen dež in sneg) ali vrstah podlage, ki lahko povzročijo njegovo nestabilnost previden. Upoštevajte, da je to vozilo z gosenicami, ki ob vožnji čez neravnine, luknje in stopnice precej zaniha in poskoči. Ko spustite ročico sklopke, se stroj zaustavi in samodejno zavre. Če stroj zaustavite na strmem pobočju, morate pred gosenice namestiti zagazdo.

Število vrtljajev v prostem teku

Nastavite ročico za plin (2) v položaj »L«, da zmanjšate obremenitev motorja, če ne delate.

Znižanje števila vrtljajev motorja za prosti tek motorja pomaga podaljšati življenjsko dobo motorja, prihraniti gorivo in znižati nivo hrupa stroja.

Zaustavljanje motorja

⚠ **Pozor!**

Preprosto nastavite motorno stikalo (1) na položaj »OFF«, če želite zaustaviti motor v nujnem primeru.

V normalnih pogojih uporabite naslednji postopek.

- Premaknite ročico za plin (2) v položaj »L«.
- Pustite, da motor eno ali dve minuti teče v prostem teku.

- Nato preprosto preklopite motorno stikalo (1) v položaj »OFF«.
- Obrnite ventil za bencin (13) proti položaju.

⚠ **NAPOTEK**

Nikoli ne predstavljajte ročice dušilke (12) za zaustavljanje motorja. Lahko pride do težav pri vžigu ali poškodb motorja.

11. Čiščenje

Pozor!

Pred izvajanjem čistilnih del morate vedno izklopiti motor in odstraniti priključek vžigalne svečke.

Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Zdrignite napravo s čisto krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom.

Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.

12. Prevoz

⚠ **OPOZORILO**

Pred transportom oz. pred parkiranjem v notranji prostor naj se motor stroja ohladi, da ne pride do opeklin ali požara. Če želite napravo prevažati, pred tem izpraznite rezervoar za gorivo. Z naprave s ščetko ali omelcem očistite grobo umazanijo.

13. Skladiščenje

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5° in 30 °C.

Orodje shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte ob orodju.

1. Opravite vsa splošna vzdrževalna dela, opisana v poglavju o vzdrževanju v navodilih za uporabo.

2. Iz rezervoarja izpuscite gorivo (za to uporabite običajno plastično črpalko za bencin iz specializirane prodajalne).
3. Ko je gorivo iztočeno, zaženite stroj.
4. Pustite, da stroj teče v prostem teku, dokler se ne ustavi. To očisti preostalo gorivo iz uplinjača.
5. Počakajte, da se stroj ohladi. (pribl. 5 minut)
6. Odstranite vžigalno svečko.
7. V izgorevalno komoro nalijte eno čajno žličko 2-taktnega motornega olja. Večkrat previdno potegnite vrstico zaganjalnika ven, da notranje sestavne dele premažete z oljem.
8. Vžigalno svečko namestite nazaj.
9. Očistite zunanje ohišje stroja. Za čiščenje zunanosti stroja in odstranjevanje tujkov iz prezračevalnih rež uporabite čiste krpe.

⚠ Pri čiščenju plastičnih delov ne uporabljajte agresivnih čistil ali čistil na naftni osnovi. Kemikalije lahko poškodujejo plastične dele.

10. Stroj skladiščite na ravni podlagi v čisti, suhi stavbi z dobrim zračenjem.

⚠ Stroja z gorivom ne shranjujte v neprezračevanem prostoru, kjer bi lahko bencinski hlapi prišli v stik s plameni, iskrami, vžigalnimi plameni in drugimi viri vžiga.

Ponovni zagon

1. Odstranite vžigalno svečko.
2. Vrstico zaganjalnika večkrat potegnite ven, da očistite ostanke olja iz izgorevalne komore.
3. Očistite kontakte vžigalne svečke ali vstavite novo vžigalno svečko.
4. Napolnite rezervoar.

14. Vzdrževanje

Pozor!

Pred izvajanjem vzdrževalnih del morate vedno izklopiti motor in odstraniti vtič vžigalne svečke.

Servisiranje

⚠ OPOZORILO

Izklopite motor in sprostite vse krmilne ročice. Motor mora biti hladen. Snemite vtič vžigalne svečke z vžigalne svečke. Preverite splošno stanje stroja. Bodite pozorni na razrahljane vijake, nepravilno usmerjenost ali zatikanje premikajočih se delov, zlomljene dele in ostale stvari, ki bi lahko vplivale na varnost pri delu. Odstranite vse tujke in ostale materiale, ki so se nabrali v kolesih in na enoti. Stroj očistite po vsaki uporabi.

Za mazanje vseh premikajočih se delov uporabljajte visokokakovostno in redko strojno olje.

⚠ Za čiščenje stroja nikoli ne uporabljajte visokotlačnih čistilnikov. Voda lahko vdre v zatesnjene predele stroja in ohišja gonila ter povzroči škodo na vretenih, zobnikih, ležajih in motorju. Če uporabljate visokotlačne čistilnike, skrajšate življenjsko dobo in poslabšate enostavnost vzdrževanja.

Napenjanje gosenic (sl. 8–10)

Pri delovanju so gosenice nagnjene k popuščanju. Pri delovanju z ohlapnimi gosenicami se te nagibajo k temu, da drsijo prek pogonskega kolesa, zaradi česar ta skačejo v ohišju ali pa delujejo v negotovem stanju, zaradi česar pride do obrabe ohišja. Za preverjanje napetosti gosenic postopajte, kot je opisano v nadaljevanju.

1. Stroj postavite na ravno in kompaktno podlago, najbolj na asfalt ali pločnik.
2. Privzdignite stroj in ga podprite z bloki ali podstavki s ustrezno nosilnostjo za težo stroja, tako da bodo gosenice približno 100 mm nad tlemi.
3. Izmerite sredinsko črto gosenice v primerjavi z vodoravno črto. Vrednost ne sme odstopati več kot 10–15 mm.

Če je vrednost večja, postopajte kot je opisano v nadaljevanju.

1. Uporabite ročico za nagibanje, da dvignete transportno korito in ga podprite z bloki ali podstavki s ustrezno nosilnostjo za težo transportnega korita.
2. Zrahljajte protimatico A.
3. Zategnite vijak B, dokler ne vzpostavite ustrezne napetosti.
4. Zavarujte vijak B, tako da zategnete protimatico A.
5. Transportno korito premaknite nazaj v izvirni položaj.

⚠ Nastavljanje gosenic in zaviranja je neodvisno, zato morate biti zelo previdni, ker pride pri premočnem napenjanju verig do izgube zavorne moči.

⚠ Če nastavljalni vijak ne mogoča dodatnega nastavljanja, je morda potrebno zamenjati gosenice.

Zamenjava gosenic (sl. 11–13)

Redno preverjajte stanje gosenic. Če je gosenica raztrgana ali scefirana, jo je treba čim prej zamenjati.

1. Demontirajte transportno korito.
2. Gosenice zrahljajte v zadostni meri.
3. Gosenice zamenjajte, kot je prikazano na sliki.

4. Gosenice pravilno napnite.
5. Montirajte zabojnik.

⚠ Pri demontaži ali montaži verig pazite, da si ne ukleščite prstov med gosenice in jermenico.

Nastavitev sklopke

Če se sklopka okvari, bi bila posledica lahko večja odprtna ročice, kar bi otežilo uporabo. To pomeni, da je treba nastaviti potezalico in ročico z aktiviranjem nastavitvene priprave nastaviti v prvoten položaj ter zategniti protimatico.

Nastavljanje krmiljenja

Če imate težave pri krmiljenju enote, morate krmilni ročici (3) + (5) dodatno nastaviti z nastavitveno pripravo.

Odvijte protimatico in odvijte nastavitveno pripravo ven, da odstranite rezo pri žicovodu, ki lahko nastopi po prvi uporabi ali zaradi običajne obrabe.

Pazite, da nastavitvene priprave ne odvijete preveč ven, saj to lahko povzroči težavo prekinitve pogona. Pazite, da po nastavljanju zategnete protimatico.

Mazanje

Menjalnik je tovarniško že namaščen in zatesnjen.

Menjava olja

Menjava olja menjalnika (sl. 7)

Olje je treba zamenjati na vsakih 1000 obratovalnih ur in v toplem stanju in ko motor miruje. V ta namen pustite, da motor kratek čas deluje.

- Pod vijak za izpuščanje olja (16) postavite primerno lovilno posodo s prostornino najmanj 2 litra.
- Najprej odprite vijak za izpust olja (16) in nato nastavek za polnjenje olja (17) ter pustite, da odteče vse olje menjalnika.
- Ponovno zaprite vijak za izpust olja (16).
- Prek nastavka za polnjenje olja (17) nalijte pribl. 1,5 litra svežega olja za menjalnik. Za to uporabite črpalko za olje menjalnika z gibko cevjo. Speljite gibko cev prek odprtine v nastavek za polnjenje olja.

Motorno olje

Pred vsako uporabo preverite nivo olja. Odstranite merilno palico za olje (11) in pri vodoravno postavljenem stroju preverite, ali je nivo med obema oznakama. Po potrebi dolijte olje.

Menjava motornega olja

Olje je treba zamenjati na vsakih 50 obratovalnih ur in v toplem stanju in ko motor miruje. V ta namen pustite, da motor kratek čas deluje. Nato pustite, da olje steče v primerno posodo, tako da odstranite merilno palico za olje in vijak za izpust olja.

Po potrebi si pomagajte s primerno gibko cevjo ali cevjo. Ko ste izpustili vse olje, ponovno vstavite vijak za izpust olja, dolijte sveže olje in zaprite odprtino za polnjenje olja.

Priporočeno motorno olje

SAE 10W-30 ali SAE 10W-40 (odvisno od temperature pri uporabi).

Odpadno olje odstranite v skladu s predpisi na krajevnem zbirnem mestu za odpadno olje. Prepovedano je izpuščanje odpadnega olja v tla ali mešanje z odpadki.

Pomemben napotek v primeru popravila:

Ko pripravljate napravo za popravilo, pazite, da jo iz varnostnih razlogov na servis pošljete brez olja in bencina.

Zračni filter

Pogosto čiščenje zračnega filtra preprečuje nepravilno delovanje uplinjača.

Čiščenje zračnega filtra in menjava zračnega filtra

- Zračni filter je treba očistiti vsakih 30 obratovalnih ur.
- Odstranite pokrov zračnega filtra, tako da odvijete krilate vijake.
- Odvijte krilate vijake in odstranite zračni filter.
- Očistite zračni filter, tako da ga iztepete oz. ga po potrebi zamenjajte.
- Filter sestavite v obratnem vrstnem redu

⚠ OPOZORILO

NIKOLI za čiščenje vložka zračnega filtra ne uporabljajte bencinskih in čistilnih razredčil z nizkim vnetiščem. Lahko pride do požara ali eksplozije.

NAPOTEK

Motor ne sme nikoli delovati s poškodovanim filtrskim vložkom zračnega filtra. Umazanija lahko povzročijo zelo resno škodo na motorju. V tem primeru tako prodajalec kot tudi proizvajalec ne sprejemata nikakršnih garancijskih zahtevkov.

Preverjanje, čiščenje in menjava vžigalne svečke

Po 10 obratovalnih urah preverite, ali je vžigalna svečka umazana. Po potrebi jo očistite z bakreno žično krtačo. Vžigalno svečni servisirajte po nadaljnjih 50 obratovalnih urah.

- Odstranite vtič vžigalne svečke.
- Odstranite vso umazanijo z vznožja vžigalne svečke.
- Za odstranitev vžigalne svečke uporabite vijačni ključ.
- Vizualno preverite vžigalno svečko. Z žično krtačo odstranite morebitne obloge.
- Poglejte, če so na zgornji strani vžigalne svečke spremembe barve. Običajno je barva svetla.
- Preverite rezo na vžigalni svečki. Sprejemljiva širina reže je 0,6 – 0,7 mm.
- Z roko previdno vstavite vžigalno svečko.
- Ko ste vžigalno svečko vstavili, jo zategnite s ključem za vžigalno svečko.
- Namestite vtič vžigalne svečke na vžigalno svečko.

NAPOTEK

Razrahljana vžigalna svečka se lahko pregreje in poškoduje motor. Če pa je vžigalna svečka zategnjena premočno, se lahko poškoduje navoj v glavi motorja.

Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: Vžigalna svečka, jermen

* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.

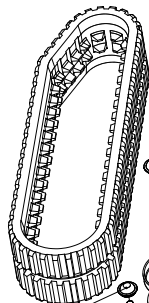
Goriva in olja

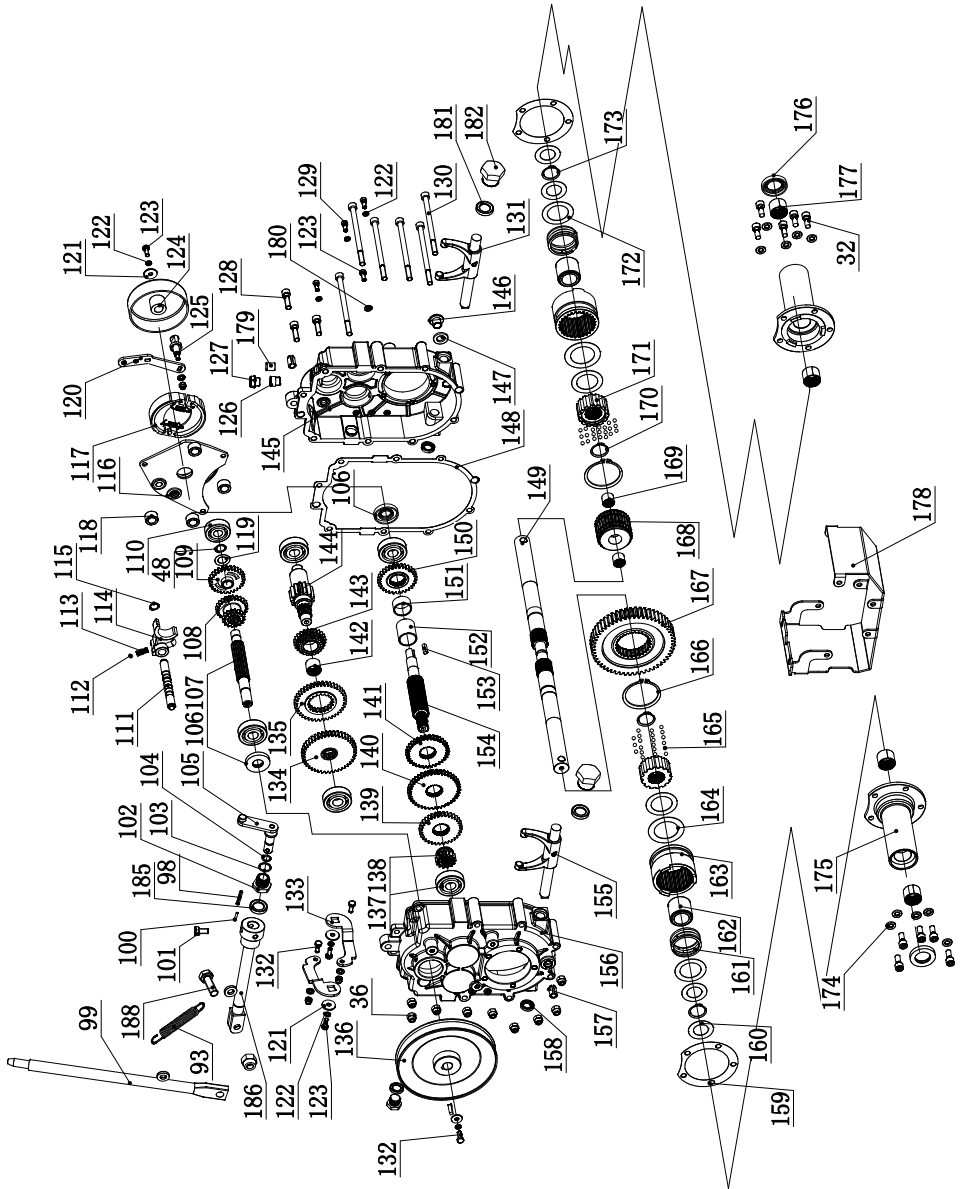
- Pred odstranjevanjem naprave med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!
- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinjne, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okoli prijazno.

16. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Možni vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene.	Kabel vžigalne svečke je snet.	Kabel vžigalne svečke fiksno priključite na vžigalno svečko.
	Ni goriva ali staro gorivo.	Natočite čist, svež bencin.
	Dušilka ni v odprtem položaju.	Ročico za plin morate ob hladnem zagonu obrniti v položaj dušilke.
	Vod za gorivo je zamašen.	Očistite vod za gorivo.
	Umazana vžigalna svečka.	Očistite, nastavite razmik ali zamenjajte.
	Zalit motor.	Počakajte nekaj minut, preden poskušate ponovno zagnati motor, vendar ne pustite, da bi motor vsesaval.
Motor teče nemirno.	Kabel vžigalne svečke je razrahljan.	Priključite in pritrdite kabel vžigalne svečke.
	Motor deluje z DUŠILKO.	Obrnite ročico dušilke v položaj OFF (IZKLOP).
	Vod za gorivo je zamašen ali pa je gorivo staro.	Očistite vod za gorivo. V rezervoar natočite čist, svež bencin.
	Prezračevanje je zamašeno.	Očistite prezračevanje.
	Voda ali umazanija v sistemu za dovod goriva.	Izpraznite rezervoar. V rezervoar natočite sveže gorivo.
	Umazan zračni filter.	Očistite ali zamenjajte zračni filter.
	Napačno nastavljen uplinjač.	Obrnite se na naš servis.
Motor je pregret.	Nivo motornega olja je nizek.	V ohišje ročične gredi nalijte ustrezno olje.
	Umazan zračni filter.	Očistite zračni filter.
	Tok zraka je oviran.	Odstranite ohišje in očistite.
	Uplinjač ni pravilno nastavljen.	Obrnite se na naš servis
Motor teče, stroj pa se ne premika.	Prestava ni pravilno izbrana.	Prepričajte se, da prestavna ročica ni med dvema prestavama.
	Pogonske verige niso dovolj napete.	Napnite verige.



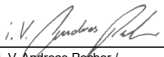


Schepbach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt. Technische Unterlagen verfügbar bei: **	Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Artikelnummer*** Artikelbezeichnung: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500 Marke***	
GB	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards. Technical documentation available at: **	The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	Item number*** Item designation: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500 Brand***	
FR	Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Dossier technique auprès de: **	L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *
	Référence *** Désignation de l'article: Benne basculante DP4000, DP4500, IX-RD4500 Marque ***	
IT	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti. Documentazione tecnica disponibile presso: **	L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Gaminio numeris *** Nome articolo: Motocarriola DP4000, DP4500, IX-RD4500 Marchio ***	
NL	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen. Technische documentatie verkrijgbaar bij: **	Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/UE van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Artikelnummer *** Artikelnaam: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500 Merk ****	
ES	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables. Documentación técnica disponible en: **	El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Núm. de artículo*** Denominación del artículo: Compuerta DP4000, DP4500, IX-RD4500 Marca***	
PT	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis. Documentos técnicos disponíveis junto de: **	O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *
	Número de artigo*** Designação do artigo: Carrinho de mão motorizado DP4000, DP4500, IX-RD4500 Marca***	
CZ	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám. Technické podklady k dispozici u: **	Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Číslo výrobku*** Název výrobku: Kolový přepravník DP4000, DP4500, IX-RD4500 Značka***	
SK	EÚ vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami. Technické podklady sú k dispozícii na: **	Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Číslo výrobku *** Označenie výrobku: Kolesový prepravnik DP4000, DP4500, IX-RD4500 Značka ***	
HU	EU megfelelési nyilatkozat Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak. A műszaki dokumentáció elérhető: **	A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
	Cikkszám *** Termék megnevezése: Dömpér DP4000, DP4500, IX-RD4500 Márka ****	
PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami. Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **	Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Numer artykułu *** Nazwa artykułu: Wywrotka DP4000, DP4500, IX-RD4500 Marka ****	

HR	EU izjava o sukladnosti Prijevod originalne izjave o sukladnosti		Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
SI	Broj artikla***	Naziv artikla: Istovarivač DP4000, DP4500, IX-RD4500	Marka****
	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Europskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
EE	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
	Številka izdelka ***	Opis izdelka: Prekucnik DP4000, DP4500, IX-RD4500	Znamka ****
LT	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispirangu kohta elektri- ja elektronikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnilised dokumendid on saadaval: **
LV	Artiklinumber ***	Art nimetus: Kallur DP4000, DP4500, IX-RD4500	Kaubamärk ****
	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
LV	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminyas atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techinius dokumentus galima gauti iš: **
	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinimas: Savivartis DP4000, DP4500, IX-RD4500	Prekės ženklas ****
SE	ES atbilstības deklarācija Orģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
SE	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: Pašizgāzējs DP4000, DP4500, IX-RD4500	Prečzīme ****
	EU-försäkrän om överensstämmelse Översättning från försäkrän om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkrän som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och Rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
FI	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnnummer ***	Artikelbeteckning: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500	Märke ****
DK	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
DK	Tuotenro ***	Tuotenimike: Kippivaunu DP4000, DP4500, IX-RD4500	Merkki ****
	EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
NO	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnnummer ***	Art.-betegnelse: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500	Mærke ****
NO	EU-samsvarserklæring Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
NO	Artikelnnummer ***	Art.betegnelse: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500	Merke ****

BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *	
	Каталожен номер *** Обозначение на артикула: Дъмпер DP4000, DP4500, IX-RD4500		Марка ****	
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. *	
	Αριθμός είδους *** Όνομασία είδ.: Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι DP4000, DP4500, IX-RD4500		Μάρκα ****	
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *	
	Număr articol *** Notație art.: Autobasculantă DP4000, DP4500, IX-RD4500		Marcă ****	
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o uskladenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. *	
	Broj artikla *** Oznaka proizvoda: Prigušivač DP4000, DP4500, IX-RD4500		Brend ****	
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *	
	Ürün numarası *** Ürün Tanım: Boşaltma arabası DP4000, DP4500, IX-RD4500		Marka ****	
*** 5908805904 / 5908805903 / 35088019978		**** SCHEPPACH IXES		

**: Stefan Hartinger Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen  i. V. Andreas Pöcher / Head of Project Management  i. V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 10.07.2025	☒ 2011/65/EU* ☒ 2014/30/EU ☐ 2016/1628/EU ☐ 2014/29/EU ☐ 2014/35/EU ☐ 2004/22/EG ☐ 2014/68/EU ☐ 89/686/EEG ☐ 90/396/EEG	☒ 2006/42/EG ☐ Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:	☒ 2000/14/EG; 2005/88/EG Noise: measured L_{WA} = 99,3 dB guaranteed L_{WA} = 101 dB ☐ Annex V ☒ Annex VI Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München Notified Body No.: 0036
	☒ 2016/1628/EU Emission No.: e13*2016/1628*2016/1628SRA1/P*0076*01 EN ISO 12100:2010; EN 55012:2007+A1; EN IEC 61000-6-1:2019		

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának halgatólágos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše stroje u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.